
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 教学哲学：教师、学生(the Philosophy Of Teaching The Teacher,) 000001

2. 教学哲学：教师、学生(the Philosophy Of Teaching The Teacher,) 000002

3. 教学哲学：教师、学生(the Philosophy Of Teaching The Teacher,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

教学哲学：教师、学生(The Philosophy of Teaching The Teacher,) 第1/3页

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .
The Philosophy of Teaching .
这 哲学 的 教学 .

教学哲学。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
THE TEACHER ,
这 老师 ,

老师，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [ðə; ði] [skuːl] .
THE PUPIL , THE SCHOOL .
这 瞳孔 , 这 学校 .

学生，学校。

[baɪ]
BY
经过

经过

[nə'θænjəl] [sændz] .
NATHANIEL SANDS .
纳撒尼尔 沙子 .

纳撒尼尔·桑兹。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz] ,
HARPER & BROTHERS , PUBLISHERS ,
哈珀 & 兄弟 , 出版商 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] . - .
FRANKLIN SQUARE . 1869 .
富兰克林 正方形 . - .

富兰克林广场。1869年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1869 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1869年登记在册。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .
纽约南区。

['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] .
TEACHER AND PUPIL .
老师 和 瞳孔 .
老师和学生。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]
[第5页]

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] , [ðə; ði] [skuːl] .
THE TEACHER , THE PUPIL , THE SCHOOL .
这 老师 , 这 瞳孔 , 这 学校 .
教师、学生、学校。

['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] .
TEACHER AND PUPIL .
老师 和 瞳孔 .
老师和学生。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [hæz; həz] [kɔːzd] [mæn] ['speʃəli] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] ,
OF the various callings to which the division of labor has caused man specially to devote himself ,
的 这 各种各样的 召唤 到 哪个 这 分配 的 劳动 有 导致 男人 特别 到 奉献 他自己 ,
在劳动分工使人类专门从事的各种职业中，

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ'bɪləti] [ɔː(r)] ['juːsflnəs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['tiːtʃə(r)] .
there is none to be compared for nobility or usefulness with that of the true teacher .
那里 是 没有任何 到 是 比较的 为了 贵族 或者 用处 和 那 的 这 真的 老师 .
论高尚品德或实用价值，无人能与真正的老师相提并论。

[jet] ['naɪðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [nɔː(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [truːθ] .
Yet neither teachers nor people at present realize this truth .
然而 两者都不 教师 也不 人们 在 展示 意识到 这 真相 .
然而，目前无论是教师还是人们，都没有意识到这个事实。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['lesnz] [ɒv; əv] ['væljuː] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [səʊ] - [kɔːld] “ ['klæsɪk(ə)l] ” ['stʌdiz] ,
Among the very few lessons of value which might be derived from so - called “ classical ” studies ,
之中 这 非常 很少 课程 的 价值 哪个 可能 是 衍生的 从 所以 - 称为 “ 古典 ” 研究 ,
在极少数可能从所谓“经典”研究中汲取到的有价值的经验教训中，

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] ;
is that of the proper estimate in which the true teacher should be held ;
是 那 的 这 恰当的 估计 在 哪个 这 真的 老师 应该 是 握住 ;
就是对真正教师应有的正确评价；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [nəʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ɒnəd] .
for among the Greeks no calling or occupation was more honored .
为了 之中 这 希腊人 不 呼叫 或者 职业 曾是 更多的 荣幸 .
在希腊人眼中，没有任何职业或工作比这更受尊敬。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'vɜːsəti] , [ˌɔːl'biːɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] [ɒv; əv] [juːθ]
Yet with a strange perversity , albeit for centuries the precious time of youth
然而 和 一个 奇怪的 反常 , 尽管 为了 几个世纪 这 宝贵的 时间 的 青年
[hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪd] ,
has been wasted ,
有 到过 浪费 ,

然而，令人匪夷所思的是，尽管几个世纪以来，宝贵的青春时光却一直被浪费着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪndz] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'vɜːtɪd] [baɪ] “ ['klæsɪk(ə)l] ” ['stʌdiz] ,
and the minds and morals of the young perverted by “ classical ” studies ,
和 这 思想 和 德 的 这 年轻的 变态 经过 “ 古典 ” 研究 ,

而年轻人的思想和道德则被“古典”研究所扭曲，

[ðɪs] [wʌn] ['les(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ˌdisri'gɑːdid] .
this one lesson has been disregarded .
这 一 课 有 到过 被忽视 .

这条教训却被忽视了。

[wɒt] ['djuːti] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [wɒt] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['həʊli] ,
What duty can be more responsible , what vocation more holy ,
什么 责任 能 是 更多的 负责任的 , 什么 职业 更多的 圣 ,

还有什么职责比这更重大？还有什么职业比这更神圣？

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , ['truːθflnəs] , [ɪ'kɒnəmi] ,
than that of training the young in habits of industry , truthfulness , economy ,
比 那 的 训练 这 年轻的 在 习惯 的 行业 , 真实性 , 经济 ,
[ænd; ənd] [sə'braɪəti] ;
and sobriety ;
和 清醒 ;

比起培养年轻人勤奋、诚实、节俭、自律的习惯，这更为重要；

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wʊd]
of giving to them that knowledge and skill without which their lives would
的 给予 到 他们 那 知识 和 技能 没有 哪个 他们的 生活 会
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'saɪəti] ?
become a burden to themselves and to society ?
变得 一个 负担 到 他们自己 和 到 社会 ?

赋予他们那些知识和技能，否则他们的生活将成为自己和社会的负担？

[jet] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt]
Yet , while the merchant
然而 , 尽管 这 商人

然而，尽管商人

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[siːk] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
seeks to exercise the greatest caution in selecting the persons to whom he
寻找 到 锻炼 这 最 警告 在 选择 这 人 到 谁 他
[in'trʌst] [hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
intrusts his merchandise ,
信托 他的 商品 ,

他力求在选择受托处理货物的人时做到极其谨慎。

[ænd; ənd] [jiːldz] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪm] [huː] ['feɪθfəli] [pəf'ɔːmz] [hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ;
and yields respect to him who faithfully performs his commercial engagements ;
和 产量 尊重 到 他 WHO 忠实 表演 他的 商业的 订婚 ;

并尊重那些忠实履行商业合同的人；

[hiː; hi] [meɪks] [bʌt; bət][skænt][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɔː(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he makes but scant inquiry as to the character or qualifications of the
他 制作 但 稀少 询问 作为 到 这 特点 或者 资格 的 这
[maɪnd] - ['bɪldə(r)][ə'pɒn] [huːz] [skɪl] ,
mind - builder upon whose skill ,
头脑 - 建筑商 之上 谁 技能 ,

他几乎没有询问过这位心灵导师的品格或资格，而这位导师的技能正是建立在他身上的。

['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['trʌstwɜːðinəs] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['greɪtli] [dɪ'pend] .
judgment , and trustworthiness the future of his children will greatly depend .
判断 , 和 可信度 这 未来 的 他的 孩子们 将要 非常 依赖 .

他的判断力和诚信将极大地影响他孩子的未来。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [baɪ]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ruːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə'kɔːdz] ,
The position assigned by our social rules to the teacher accords ,
这 位置 分配 经过 我们的 社会的 规则 到 这 老师 协议 ,

我们的社会规则赋予教师的地位，

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
not with the nobility of his functions ,
不是 和 这 贵族 的 他的 函数 ,

并非出于他所履行职责的高贵性，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
but with the insufficient appreciation entertained of them by the people ,
但 和 这 不足的 欣赏 娱乐 的 他们 经过 这 人们 ,

但由于人们对它们的重视程度不足，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn'ædɪkwət] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .
and is accompanied by a corresponding inadequate remuneration .
和 是 伴随 经过 一个 相应的 不足 报酬 .

并伴随着相应的报酬不足。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
And what is the result ?
和 什么 是 这 结果 ?

结果如何？

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] , ['nəʊb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Except a few single - hearted , noble men and women ,
除了 一个 很少 单身的 - 心地 , 高贵 男人 和 女性 ,

除了少数一心一意、高尚的男女之外，

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] ;
by whom the profession of the teacher is illustrated and adorned ;
经过 谁 这 职业 的 这 老师 是 插图 和 装饰 ;

教师这一职业通过他得以体现和颂扬；

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]['hɪərəʊz][ænd; ənd]['herəʊɪnz] [huːz] [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
except a few self - sacrificing heroes and heroines whose love of children and
除了 一个 很少 自己 - 牺牲 英雄 和 女英雄们 谁 爱 的 孩子们 和
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ['rekənsaɪlz] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən]['hʌmb(ə)l][lɒt][ænd; ənd] [ɪl] - [ri'kwait] ['leibə] ,
of mankind reconciles them to an humble lot and ill - requited labors ,
的 人类 和解 他们 到 一个 谦逊的 很多 和 患病的 - 回报 劳动 ,

除了少数自我牺牲的英雄和女英雄，他们对孩子和人类的爱使他们甘愿接受卑微的命运和得不到回报的劳动之外，

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)z] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ['beəli] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]
the class of school - teachers throughout the whole civilized world barely reaches the
这 班级 的 学校 - 教师 自始至终 这 所有的 文明 世界 仅仅 到达 这

['lev(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [sə'fais] [tuː; tə][əb'teɪn] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]
level of that mediocrity which in all other callings suffices to obtain not merely a
等级 的 那 平庸 哪个 在 全部 其他 召唤 足够了 到 获得 不是 仅仅 一个

['kʌmftəb(ə)l] ['meɪntənəns] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
comfortable maintenance in the present ,
舒服的 维护 在 这 展示 ,

整个文明世界的教师阶层勉强达到平庸的水平，而这种水平在其他所有职业中都足以获得目前舒适的生活。

[bʌt; bət][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['sɪknəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ] .
but a provision against sickness and for old age .
但 一个 条款 反对 疾病 和 为了 老的 年龄 .

但也要为预防疾病和养老做好准备。

[wɒt] [ə'spaɪərɪŋ]['fɑːðə(r)] , [wɒt] [kɔː'niːljə] [ə'mʌŋ] ['mʌðəz] ,
What aspiring father , what Cornelia among mothers ,
什么 有抱负的 父亲 , 什么 科妮莉亚 之中 母亲们 ,

多么有抱负的父亲，多么像母亲中的科妮莉亚，

[sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ]
select for their children the profession of a teacher as a field in which
选择 为了 他们的 孩子们 这 职业 的 一个 老师 作为 一个 场地 在 哪个

[ðə; ði]['tælənts][ænd; ənd][dʒʌst][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [faɪnd] [skəʊp] ?
the talents and just ambition of such children may find scope ?
这 天赋 和 只是 志向 的 这样的 孩子们 可能 寻找 范围 ?

选择教师作为子女的职业，是为了让子女的才能和正当的抱负在这个领域得到发挥吗?

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][dʒ'ʌste] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nor can we hope for any improvement until a juster appreciation of the
也不 能 我们 希望 为了 任何 改进 直到 一个 贾斯特 欣赏 的 这

[nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,
nobility of the teacher's vocation ,
贵族 的 这 老师的 职业 ,

只有当人们对教师职业的崇高性有了更公正的认识，我们才能指望情况有所改善。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leibə] [ʃæl; ʃəl]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪl] .
and a more generous remuneration of his labors shall generally prevail .
和 一个 更多的 慷慨的 报酬 的 他的 劳动 将 一般来说 占上风 .

他的劳动通常会获得更丰厚的报酬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][eɪd] ['sʌmwɒt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒ'ʌste] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn]
It is to the desire to aid somewhat in bringing about a juster appreciation in
它 是 到 这 欲望 到 援助 有些 在 带来 关于 一个 贾斯特 欣赏 在

[ðə; ði][maɪndz][ə'laɪk][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juː'tɪləti][ænd; ənd] ['nəʊbəlnɪs]
the minds alike of teachers and of people of the utility and nobleness
这 思想 同样 的 教师 和 的 人们 的 这 公用事业 和 高贵

[ɒv; əv]
of
的

这是出于希望能够帮助教师和民众更公正地认识到……的实用性和高尚意义。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['leibə] [ænd; ənd][vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [əʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
the teacher's labors and vocation that these pages owe their origin .
这 老师的 劳动 和 职业 那 这些 页面 欠 他们的 起源 .

这些文字的诞生要归功于教师的辛勤付出和奉献精神。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] [huːz] ['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz]
When we consider the nature of the Being over whose future the teacher is
什么时候 我们 考虑 这 自然 的 这 存在 超过 谁 未来 这 老师 是
[tuː; tə]['eksəsaɪz][səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ,
to exercise so great an influence ,
到 锻炼 所以 伟大的 一个 影响 ，

当我们思考教师将要对其未来施加如此巨大影响的那个存在的本质时，

[huːz] [maɪnd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][stɔː(r)] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] ,
whose mind he is to store with knowledge ,
谁 头脑 他 是 到 店铺 和 知识 ，

他要将知识储存在谁的心中，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [liːd]
and whom he is to train in the practice of such conduct as shall lead
和 谁 他 是 到 火车 在 这 实践 的 这样的 执行 作为 将 带领
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] ,
to his happiness and well - being ,
到 他的 幸福 和 出色地 - 存在 ，

他要教导他们养成能使他们幸福安康的行为习惯。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
we are lost in amazement at the extent of the knowledge and
我们 是 丢失的 在 惊愕 在 这 程度 的 这 知识 和
[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]
perfection of the moral attributes which should have been acquired by the teacher
完美 的 这 道德 属性 哪个 应该 有 到过 获得 经过 这 老师
.
:
.

我们对这位教师所应具备的知识广度和道德品质的完美程度感到无比惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
It is his duty to make his pupils acquainted with that nature of which they
它 是 他的 责任 到 制作 他的 学生 熟人 和 那 自然 的 哪个 他们
[fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
form a part ,
形式 一个 部分 ，

他的职责是让学生们了解他们所处的自然界。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] “ ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri]
by which they are surrounded , and which is “ rubbing against them at every
经过 哪个 他们 是 包围 ， 和 哪个 是 “ 擦 反对 他们 在 每一个
[step] [ɪn] [laɪf] .
step in life .
步 在 生活 .

他们被包围着，并且在人生的每一步都“与他们摩擦”。

” [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [tiːtʃ] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['ɪgnərənt] .
” But he can not teach that of which he himself is ignorant .
” 但 他 能 不是 教 那 的 哪个 他 他自己 是 无知 .

“但他不能教自己所不懂的东西。”

['evri] ['saɪəns] [ðen] [meɪ] [ɪn] [tɜːn] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [ɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]
Every science then may in turn become necessary or desirable to be employed
每一个 科学 然后 可能 在 转动 变得 必要的 或者 理想 到 是 受雇
[æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['eɪdʒənt] ,
as an instructive agent ,
作为 一个 有指导意义的 代理人 ，

因此，每一门科学都可能反过来成为一种必要或可取的教学工具。

['evri] [ɑːt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ək'sesəri] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [sʌm; səm]['aɪtəm][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)]
every art may be made accessory to illustrate some item of knowledge or
每一个 艺术 可能 是 制成 配饰 到 阐明 一些 物品 的 知识 或者
[tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [sʌm; səm]['mɒrəl] ['tiːtʃɪŋ] .
to elucidate some moral teaching .
到 阐发 一些 道德 教学 .

任何艺术都可以作为辅助手段，用来说明某些知识或阐明某些道德教义。

[mæn][ɪz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,
Man is his subject ,
男人 是 他的 主题 ,

人是他的臣民，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [hiː; hi]
and with the nature of that subject and of his surroundings he
和 和 这 自然 的 那 主题 和 的 他的 周围环境 他
[mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] ,
must be acquainted ,
必须 是 熟人 ,

他必须熟悉该主题的性质以及他所处的环境。

[ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'teɪnmənt]
that the object to be attained and the means for its attainment
那 这 目的 到 是 已达到 和 这 方法 为了 它是 素养
[meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
may be known to him .
可能 是 已知 到 他 .

使他能够知道要达到的目标以及达到目标的手段。

[wɒt] [ɪz][mæn] ?
What is man ?
什么 是 男人 ?

人是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz]['destəni] ,
What are his powers , what is his destiny ,
什么 是 他的 权力 , 什么 是 他的 命运 ,

他拥有怎样的力量? 他的命运又将如何?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][hiː; hi] [kri'eɪtɪd]
and for what purpose and for what object was he created
和 为了 什么 目的 和 为了 什么 目的 曾是 他 创建
?
?
?

他被创造出来的目的是什么? 是为了什么目的?

[let] [ˌjuː 'es]['entə(r)][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] [ænd; ənd] [kə'mens] ['aʊə(r)] ['leibə] .
Let us enter the laboratory of the chemist and commence our labors .
让 我们 进入 这 实验室 的 这 化学家 和 开始 我们的 劳动 .

让我们进入化学家的实验室，开始我们的工作。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][ə'næləsɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
Let us take down the crucible and begin the analysis , and endeavor to
让 我们 拿 向下 这 坩 和 开始 这 分析 , 和 努力 到
[sɒlv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒbləm] .
solve this important problem .
解决 这 重要的 问题 .

让我们取下坩埚，开始分析，努力解决这个重要问题。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒzmɒs] [wiː; wi] [pə'siːv] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [siːkɪŋ] [ɪts] ['hæpinəs] [ə'kɔːdɪŋ]
In studying the great Cosmos we perceive each being seeking its happiness according
在 学习 这 伟大的 宇宙 我们 感知 每个 存在 寻求 它是 幸福 根据
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][hɪm][baɪ][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,
to the instincts implanted in him by the Creator ,
到 这 本能 植入式 在 他 经过 这 创作者 ,

在研究浩瀚宇宙的过程中，我们发现每个生命都在根据造物主赋予他的本能去追求幸福。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][mæn][wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [meɪd] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə]
and only in man we see his happiness made dependent on the extent to
和 仅有的 在 男人 我们 看 他的 幸福 制成 依赖 在 这 程度 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə]
which he contributes to
哪个 他 贡献 到

只有在人类身上，我们才能看到他的幸福取决于他对社会做出的贡献程度。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
the happiness of others .
这 幸福 的 其他的 .

他人的幸福。

[wɒt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [wʊd] [ðɪs] [ɜːθ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'hæbətənt] ?
What , so far as we can see , would this earth be without any inhabitants ?
什么 , 所以 远的 作为 我们 能 看 , 会 这 地球 是 没有 任何 居民 ?

就我们目前所见，如果没有居民，地球会是什么样子?

[wɒt] [greɪt] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] ?
What great purpose in the economy of nature could it serve ?
什么 伟大的 目的 在 这 经济 的 自然 可以 它 服务 ?

它在自然界的经济运行中究竟能发挥什么重要作用?

[ə; eɪ] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɒkjəpənt] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd]
A palace without a king , a house without an occupant , a lonely and
一个 宫殿 没有 一个 国王 , 一个 房子 没有 一个 居住者 , 一个 孤独 和
['tenəntləs] [wɜːld] ,
tenantless world ,
无租户 世界 ,

一座没有国王的宫殿，一座无人居住的房子，一个孤独而空荡荡的世界。

[waɪl] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['hæpinəs]
while we now see it framed in all its beauty for the enjoyment of happiness
尽管 我们 现在 看 它 框 在 全部 它是 美丽 为了 这 享受 的 幸福
.
.
.

而现在，我们看到它被精心装裱，展现出它所有的美好，让我们得以享受幸福。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd]
The Being upon whom the art and science of the teacher is to be exercised
这 存在 之上 谁 这 艺术 和 科学 的 这 老师 是 到 是 锻炼
[ɪz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [fuːd] ,
is one to whom food ,
是 一 到 谁 食物 ,

教师的艺术和科学所作用的对象，是需要食物的人。

['kləʊðɪŋ] , ['fjuːəl] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdfl] ; [pə'zest] [ɒv; əv]['ɔːrgənz][ɒv; əv]
clothing , fuel , and shelter are needful ; possessed of organs of
衣服 ， 燃料 ， 和 庇护所 是 需要 ； 拥有 的 器官 的
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
digestion ,
消化 ，

衣物、燃料和住所是必需的；拥有消化器官，

[huːz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [pə'zesə(r)] ; [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ['ɔːrgənz] ,
whose functions should be made familiar to their possessor ; of breathing organs ,
谁 函数 应该 是 制成 熟悉的 到 他们的 拥有者 ； 的 呼吸 器官 ，

其功能应为拥有者所熟悉；呼吸器官，

[tuː; tə] [huːz] ['helθf(ə)l] ['eksəsaɪz] [pjʊə(r)][eə(r)][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ; [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]
to whose healthful exercise pure air is essential ; a being full of life and
到 谁 健康的 锻炼 纯的 空气 是 基本的 ； 一个 存在 满的 的 生活 和
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
animation ,
动画片 ，

对他而言，健康的锻炼离不开纯净的空气；他是一个充满活力和生机的人。

[ˌləʊkə'məʊtɪv] — [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ; [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['biːɪŋ] ,
locomotive — desirous of moving from place to place ; an emotional being ,
机车 — 渴望 的 移动 从 地方 到 地方 ； 一个 情绪 存在 ，
[sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
susceptible to emotions of joy and sorrow ,
易受影响的 到 情绪 的 喜悦 和 悲哀 ，

火车头——渴望从一个地方移动到另一个地方；情感丰富的人，容易受到喜悦和悲伤情绪的影响。

[lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] , ['revərəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,
love and hate , hope and fear , reverence and contempt ,
爱 和 恨 ， 希望 和 害怕 ， 尊敬 和 鄙视 ，

爱与恨，希望与恐惧，敬畏与蔑视，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪ'moʊʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['eksəsaɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and whose emotions should be so directed that their exercise should be
和 谁 情绪 应该 是 所以 指导 那 他们的 锻炼 应该 是
[prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
productive of happiness to others .
生产力 的 幸福 到 其他的 .

并且应该引导好自己的情感，使之能够给他人带来幸福。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] ,
He is also an intellectual being ,
他 是 还 一个 知识分子 存在 ，

他也是一位有知识的人。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['sensɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]
provided with senses by which to receive impressions and acquire a knowledge
假如 和 感官 经过 哪个 到 收到 印象 和 获得 一个 知识
[ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] ;
of external things ;
的 外部的 事物 ；

具备感知外界事物并获取相关知识的感官；

[wɪð] ['ɔːrgənz][ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,
with organs of comparison and of reason ,
和 器官 的 比较 和 的 原因 ，

具有比较和推理能力的器官，

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['rendə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [rɪ'siːvd] [θruː]
by which to render available for future use the impressions received through
经过 哪个 到 使成为 可用的 为了 未来 使用 这 印象 已收到 通过
[ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
the senses in the past .
这 感官 在 这 过去的 .

从而使过去通过感官获得的印象可供将来使用。

['lɑːstli] : [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] , [tuː; tə] [huːm] [pə'petʃuəl] ['sɒlətjuːd] [wʊd] [biː; bi]
Lastly : he is also a social being , to whom perpetual solitude would be
最后 : 他 是 还 一个 社会的 存在 , 到 谁 永久 孤独 会 是
[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ;
intolerable ;
无法容忍 ;

最后：他也是个社会性动物，对他来说，永远的孤独是无法忍受的；

['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [niːd] [ðeə(r)][prə'tekʃ(ə)n] ,
sympathizing in the pains and pleasures of others , needing their protection ,
同情的 在 这 疼痛 和 快乐 的 其他的 , 需要 他们的 保护 ,

能体会他人的痛苦和快乐，需要他人的保护，

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] ,
sympathy and co - operation for his own comfort ,
同情 和 合作 - 手术 为了 他的 自己的 舒适 ,

出于对他的同情和配合，为了他自己的舒适，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ænd; ənd][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð]
and desirous of conferring protection upon and of co - operating with
和 渴望 的 授予 保护 之上 和 的 合作 - 操作 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

并希望给予他们保护并与他们合作。

[bʌt; bət] , ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] ,
But , further , he is a being who desires to be loved and esteemed ,
但 , 更远 , 他 是 一个 存在 WHO 欲望 到 是 喜爱 和 尊敬的 ,

此外，他也是一个渴望被爱和被尊重的人。

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [hiː; hi]
and finds the greatest charm of existence in the love and esteem he
和 发现 这 最 魅力 的 存在 在 这 爱 和 尊重 他
[rɪ'siːvz] ;
receives ;
接收 ;

他在所获得的爱和尊重中，找到了人生最大的乐趣；

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd]
to be loved and esteemed and
到 是 喜爱 和 尊敬的 和

被人爱戴和尊敬

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] , [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][biː; bi]
cared for , he must love , esteem and care for others , and be
关心 为了 , 他 必须 爱 , 尊重 和 关心 为了 其他的 , 和 是
['dʒen(ə)rəli]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
generally amiable and useful .
一般来说 可亲 和 有用 .

被人关爱，他必须热爱、尊重和关心他人，并且为人友善、乐于助人。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['biːɪŋ] , [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
Such is the Being , susceptible of pain and pleasure , of sorrow and joy ,
这样的 是 这 存在 , 易受影响的 的 疼痛 和 乐趣 , 的 悲哀 和 喜悦 ,

这就是存在，它既能感受痛苦，也能感受快乐，既能感受悲伤，也能感受喜悦。

[huːm] [ðə; ði][maɪnd] - ['bɪldə(r)] [ɪz][tuː; tə] [treɪn] [ʌp] [səʊ] [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
whom the mind - builder is to train up so that , as far as possible ,
谁 这 头脑 - 建筑商 是 到 火车 向上 所以 那 , 作为 远的 作为 可能的 ,

心灵导师要培养的对象，以便尽可能地，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [sɪ'kjʊəd] .
the former may be averted and the latter secured .
这 以前的 可能 是 避免了 和 这 后者 安全 .

前者可以避免，后者可以得到保障。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ðen] , [mʌst; məst] [treɪn] [hɪm] [ɪn]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [skɪl] ,
The teacher , then , must train him in habits of industry and skill ,
这 老师 , 然后 , 必须 火车 他 在 习惯 的 行业 和 技能 ,

因此，教师必须培养他勤奋和熟练的习惯。

[ðæt] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [held] [ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪ'stiːm] ;
that work may be pleasant and easy to him , and held in honorable esteem ;
那 工作 可能 是 令人愉快的 和 简单的 到 他 , 和 握住 在 光荣的 尊重 ;

这项工作对他来说可能既愉快又轻松，并且会受到人们的尊敬；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] , ['skɪlfʊli] [pə'fɔːmd] , ['naɪðə(r)] [fuːd] , ['kləʊðɪŋ] ,
for without work , skillfully performed , neither food , clothing ,
为了 没有 工作 , 巧妙地 执行 , 两者都不 食物 , 衣服 ,

如果没有熟练的劳动，就没有食物和衣服。

['fjuːəl][nɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pɒvəti] [ænd; ənd]
fuel nor shelter can be obtained in sufficient quantity to avoid poverty and
燃料 也不 庇护所 能 是 获得 在 充足的 数量 到 避免 贫困 和
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

无法获得足够的燃料和住所来避免贫困和苦难。

['nɒlɪdʒ] ['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ,
Knowledge also must be acquired by the laborer ,
知识 还 必须 是 获得 经过 这 劳动者 ,

劳动者也必须获取知识。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['skɪlfʊli] [pə'fɔːmd] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [wɪð]
in order that the work which is to be skillfully performed may be performed with
在 命令 那 这 工作 哪个 是 到 是 巧妙地 执行 可能 是 执行 和
[ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ,
that attention to the conditions of mechanical ,
那 注意力 到 这 状况 的 机械的 ,

为了能够熟练地完成这项工作，并充分考虑机械条件，

['kemɪk(ə)l] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['eɪdʒənsiz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['rendə(r)]['leɪbə(r)] [prə'dʌktɪv] .
chemical , electrical , and vital agencies necessary to render labor productive .
化学 , 电气 , 和 必不可少的 机构 必要的 到 使成为 劳动 生产力 .

使劳动生产成为必需的化学、电气和生命机构。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [mə'kænɪks] , [ɒv; əv] ['kemɪstri] , [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
A knowledge of the conditions of mechanics , of chemistry , of electricity ,
一个 知识 的 这 状况 的 机械学 , 的 化学 , 的 电 ,

掌握力学、化学、电学方面的知识

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [im'pa:tid] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
and of vital phenomena should be imparted by the teacher ; and to
和 的 必不可少的 现象 应该 是 传授 经过 这 老师 ; 和 到
[ɪm'pɑːt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,
impart this knowledge ,
传授 这 知识 ,

教师应当传授有关生命现象的知识；为了传授这些知识，

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
he must first possess it .
他 必须 第一的 具有 它 .

他必须先拥有它。

[haʊ] [sə'blaɪm] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
How sublime , then , are the qualifications , natural and acquired , which the
如何 升华 , 然后 , 是 这 资格 , 自然的 和 获得 , 哪个 这
[truː] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] !
true teacher should possess !
真的 老师 应该 具有 !

那么，一位真正的教师应该具备的素质，无论是与生俱来的还是后天习得的，都是多么崇高啊！

[haʊ] [diːp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊə(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]
How deep should be our reverence for him who , by his skill and
如何 深的 应该 是 我们的 尊敬 为了 他 WHO , 经过 他的 技能 和
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

我们应该对他怀有多么深切的敬意？他凭借自己的技能和知识，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['kwɒlətiz] ['wɪlɪŋ] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['djuːtiz][səʊ] ['əʊnərəs]
is capable , and by his moral qualities willing , to perform duties so onerous
是 有能力的 , 和 经过 他的 道德 品质 愿意的 , 到 履行 职责 所以 繁重
[ænd; ənd][səʊ] ['dɪfɪkəlt] .
and so difficult .
和 所以 难的 .

他有能力，而且凭借其道德品质，也愿意履行如此繁重而艰巨的职责。

[wɒt] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd] ;
What station in life can be regarded as more exalted ;
什么 车站 在 生活 能 是 认为 作为 更多的 崇高 ;

人生中还有什么地位比这更高尚呢？

[huːz] [juː'tɪləti][kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [pruːvz] [hɪm'self] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə]
whose utility can be compared with that of him who proves himself faithful to
谁 公用事业 能 是 比较的 和 那 的 他 WHO 证明 他自己 忠实 到
[ðə; ði]['djuːtiz][hiː; hi] [ə'sjuːmz] ,
the duties he assumes ,
这 职责 他 假设 ,

其效用可与那些忠于自己所承担职责的人相提并论。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə'pɒn] [hɪm'self][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ?
when he takes upon himself the office of a teacher of youth ?
什么时候 他 需要 之上 他自己 这 办公室 的 一个 老师 的 青年 ?

他何时开始担任青少年教师一职？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] :
The question which is ever present to the mind of the true teacher is :
这 问题 哪个 是 曾经 展示 到 这 头脑 的 这 真的 老师 是 :

真正教师心中始终萦绕着的问题是:

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði][hæp]
What can I do to insure the hap
什么 能 我 做 到 保证 这 哈普

我该如何做才能确保幸福

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

- [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] [kən'faid] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] , [huːz] [maɪndz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
piness of these beings confided to my charge , whose minds it is given to
- 的 这些 生物 坦白 到 我的 收费 , 谁 思想 它 是 给定 到
[ˌem 'iː][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ,
me to fashion ,
我 到 时尚 ,

这些托付于我照管的生灵，他们的思想由我来塑造，他们的可怜之处就在于此。

[nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][maɪ] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʃæl; ʃəl] ,
not according to my will , but according as my skill and judgment shall ,
不是 根据 到 我的 将要 , 但 根据 作为 我的 技能 和 判断 将 ,

并非按照我的意愿，而是按照我的能力和判断。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dæpt][maɪ] ['tiːtʃɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ?
more or less , enable me to adapt my teachings to their natures ?
更多的 或者 较少的 , 使能够 我 到 适应 我的 教义 到 他们的 自然 ?

或多或少能让我根据他们的性格调整我的教学方式吗?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ə'pɒn][ðə; ði][klɪə(r)] ['tæblɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]
What shall I seek to engrave upon the clear tablets of their young and
什么 将 我 寻找 到 雕刻 之上 这 清除 片剂 的 他们的 年轻的 和
['tendə(r)][maɪndz] ,
tender minds ,
投标 思想 ,

我该在他们稚嫩的心灵深处镌刻些什么呢?

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [lɒt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wʌn] ?
in order that their future lot may be a joyous one ?
在 命令 那 他们的 未来 很多 可能 是 一个 欢乐 一 ?

好让他们未来的生活幸福美满?

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] ([hiː; hi] [wɪl] [seɪ]) [maɪ] [prə'feʃn] .
Let me illustrate (he will say) my profession .
让 我 阐明 (他 将要 说) 我的 职业 .

让我来举例说明一下我的职业（他会说）。

[ai] [wɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['ɒnəd] [ə'mʌŋ] [men] ,
I will raise it high as the most honored among men ,
我 将要 增加 它 高的 作为 这 最多 荣幸 之中 男人 ,

我将高高举起它，因为它是人类中最受尊崇的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɒnjumənt] [ai] [wɪl] [seɪ] : “ [lʊk] [ə'raʊnd] ;
and for my monument I will say : “ Look around ;
和 为了 我的 纪念碑 我 将要 说 : “ 看 大约 ;

至于我的纪念碑，我会说:“环顾四周;

[siː] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ai][hæv; həv] [tɔːt] [ænd; ənd] [treɪnd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
see the good works of those whom I have taught and trained ; they are
看 这 好的 作品 的 那些 谁 我 有 教授 和 受过训练 ; 他们 是
[maɪ] [məmˈɔːɹɪəlz] !
my memorials !
我的 纪念碑 !

看看我所教导和训练的人所行的善事；这些就是我的纪念！

” [sʌtʃ] [meɪ] ,
” Such may ,
” 这样的 可能 ,

“这样的情况可能会发生，

[sʌtʃ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɪn] [ðæt] [gʊd] [deɪ]
such will become the hope and aspiration common to teachers in that good day
这样的 将要 变得 这 希望 和 抱负 常见的 到 教师 在 那 好的 天
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

在美好的未来，这将成为教师们共同的希望和憧憬。

[wen] [ðeə(r)] [ˈleibə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈɒnəd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] ; [wen] [ˈpeərənts] ,
when their labors shall be honored as they deserve ; when parents ,
什么时候 他们的 劳动 将 是 荣幸 作为 他们 应得 ; 什么时候 父母 ,

当他们的劳动得到应有的尊重时；当父母，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ræŋks] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] [fɔːls] ,
in all the different ranks into which society falls ,
在 全部 这 不同的 排名 进入 哪个 社会 瀑布 ,

在社会各个阶层中，

[ʃæl; ʃəl] [vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ˈtendəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] ,
shall vie with each other in the respect and honor tendered to the teacher ,
将 争夺 和 每个 其他 在 这 尊重 和 荣誉 已提交 到 这 老师 ,

学生之间将竞相表达对老师的尊重和敬意。

[huːz] [truː] [pleɪs] [ɪn] [səˈsaɪəti] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [bɪˈniːθ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
whose true place in society is at least not beneath that of the Judge .
谁 真的 地方 在 社会 是 在 至少 不是 下面 那 的 这 法官 .

他在社会中的真正地位至少不低于法官。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈveləpt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [wɪl] , [æz; əz] [ðeə(r)] [fɜːst]
The teachers to be developed by such a state of society will , as their first
这 教师 到 是 发达 经过 这样的 一个 状态 的 社会 将要 , 作为 他们的 第一的
[step] ,
step ,
步 ,

在这种社会状态下培养的教师，其第一步将是：

[siːk] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [prəˈpəʊz]
seek to obtain a clear and comprehensive view of the work they propose
寻找 到 获得 一个 清除 和 综合的 看法 的 这 工作 他们 提出
[tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ,
to accomplish ,
到 完成 ,

力求对他们计划完成的工作有一个清晰全面的了解，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [siːk] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [məʊst] [dʒuː'dɪʃəs] [miːnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [end]
and will then seek to adopt the most judicious means to reach the end
和 将要 然后 寻找 到 采纳 这 最多 明智的 方法 到 抵达 这 结尾

[prə'pəʊzd] .
proposed .
建议的 .

然后，将寻求采取最明智的手段来实现既定目标。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'dæpt] [ðeə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
They will adapt their methods of teaching to the nature of the object
他们 将要 适应 他们的 方法 的 教学 到 这 自然 的 这 目的

[tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]
to be taught and to the order in which the faculties of the human
到 是 教授 和 到 这 命令 在 哪个 这 学院 的 这 人类

[maɪnd] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'fəʊld] [ðəm'selvz] ,
mind naturally unfold themselves ,
头脑 自然 展开 他们自己 ,

他们会根据教学对象的性质以及人类心智能力自然发展的顺序来调整教学方法。

[fɔː(r); fə(r)] [truː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dʒɜːm] .
for true education is the natural unfolding of the intellectual germ .
为了 真的 教育 是 这 自然的 展开 的 这 知识分子 细菌 .

真正的教育是智力萌芽的自然发展。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['nesəsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [biː; bi]
In order to obtain the knowledge necessary of the object to be
在 命令 到 获得 这 知识 必要的 的 这 目的 到 是

[tɔːt] ,
taught ,
教授 ,

为了获得所教授对象所需的知识，

[ðə; ði] [truː] ['tiːtʃə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
the true teacher turns to nature as his guide ,
这 真的 老师 转弯 到 自然 作为 他的 指导 ,

真正的老师会以自然为指引。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
for the voice of nature is the voice of God ,
为了 这 嗓音 的 自然 是 这 嗓音 的 上帝 ,

因为大自然的声音就是上帝的声音。

[ænd; ənd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [st'ætʃuːts] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [grænd] ['vɒljuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]
and in reading her statutes we read that grand volume in which He has
和 在 阅读 她 法规 我们 读 那 盛大 体积 在 哪个 他 有

[left] [æn; ən]
left an
左边 一个

在阅读她的律法书时，我们读到了那部祂留下的宏伟巨著。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪm'pres] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
impress of Himself .
令人印象深刻 的 他本人 .

祂自己的印记。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]
The science of nature is nothing more than the ability to read and
这 科学 的 自然 是 没有什么 更多的 比 这 能力 到 读 和
[ɪn'tɜːprət] [kə'rektli] [ðə; ði] ['lesnz] [tɔːt] .
interpret correctly the lessons taught .
解释 正确 这 课程 教授 .

自然科学不过是正确解读和阐释所学知识的能力而已。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [mæn'kaɪnd] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ə'pɒn] [wɪtʃ]
There was a period when mankind knew very little of the planet upon which
那里 曾是 一个 时期 什么时候 人类 知道 非常 小的 的 这 行星 之上 哪个
[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ;
they lived and moved and had their being ;
他们 居住地 和 已搬 和 有 他们的 存在 ;

曾有一段时间，人类对他们生活、活动和生存的星球知之甚少；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [njuː] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] ;
there was a time when they knew almost nothing ;
那里 曾是 一个 时间 什么时候 他们 知道 几乎 没有什么 ;

曾几何时，他们几乎一无所知；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]
and there will come a time when they will know almost every thing that can
和 那里 将要 来 一个 时间 什么时候 他们 将要 知道 几乎 每一个 事物 那 能
[biː; bi] [nəʊn] [baɪ]['faɪnaɪt][mæn] .
be known by finite man .
是 已知 经过 有限 男人 .

将来有一天，他们将知道有限的人类所能知道的几乎所有事情。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['lɪs(ə)n]
The earth is our mother , and nature is our teacher , and if we listen
这 地球 是 我们的 母亲 , 和 自然 是 我们的 老师 , 和 如果 我们 听
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
to her voice ,
到 她 嗓音 ,

地球是我们的母亲，大自然是我们的老师，如果我们倾听她的声音，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːd] [juː 'es] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɪl] [stænd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
she will lead us higher and higher until we will stand the master and the
她 将要 带领 我们 更高 和 更高 直到 我们 将要 站立 这 掌握 和 这
[kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
king in the glorified temple of wisdom .
国王 在 这 光荣的 寺庙 的 智慧 .

她将带领我们越攀登越高，直到我们成为智慧荣耀殿堂中的主人和君王。

[tuː; tə] [riːtʃ] [rɪ'zʌlts] [səʊ][grænd][ænd; ənd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][səʊ][ɪg'zɔːltɪd] ,
To reach results so grand and a position so exalted ,
到 抵达 结果 所以 盛大 和 一个 位置 所以 崇高 ,

为了取得如此辉煌的成就和如此崇高的地位，

['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] [mʌst; məst][ʌn'fəʊld][ɪn][ɪg'zækt] ['hɑːməni] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ]
our natures must unfold in exact harmony with all the laws and forces which
我们的 自然 必须 展开 在 精确的 和谐 和 全部 这 法律 和 力量 哪个
[sə'raʊnd] [ænd; ənd][kən'trəʊl][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [kə'mensɪz] [ʌn'tɪl] [ɪts]
surround and control us from the time our existence commences until its
环绕 和 控制 我们 从 这 时间 我们的 存在 开始 直到 它是
[kləʊz] .
close .
关闭 .

我们的本性必须与从我们存在之时到存在之终，围绕并控制着我们的所有法则和力量完全和谐地展现出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [bɜːθ] [ðə; ði][tʃaɪld] [drɔːz] [tuː; tə][ɪt'self][ɔːl][ðə; ði]
From the period of conception until birth the child draws to itself all the
从 这 时期 的 概念 直到 出生 这 孩子 平局 到 本身 全部 这

[ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;
essential elements required for the organization of a human being ;
基本的 元素 必需的 为了 这 组织 的 一个 人类 存在 ;

从受孕到出生，孩子会吸收构成人类身体所需的所有基本要素；

[ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt][ɑː(r); ə(r)][tæks][ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn]
the capabilities and powers of the parent are taxed and called upon
这 能力 和 权力 的 这 父母 是 已征税 和 称为 之上

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðeə(r)][mə'tɪəriəl][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] [ɪt'self] .
to contribute their material to enable nature to reproduce itself .
到 贡献 他们的 材料 到 使能够 自然 到 复制 本身 .

父母的能力和力量受到考验，需要贡献物质才能使自然得以自我繁衍。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The child is born , and then ,
这 孩子 是 出生 , 和 然后 ,

孩子出生后，然后，

[ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
in a higher and more enlarged and more independent state of existence ,
在 一个 更高 和 更多的 放大 和 更多的 独立的 状态 的 存在 ,

在更高、更广阔、更独立的生存状态下，

[kə'mensɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] ['sʌbstəns] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
commences drawing to itself the materials and substances necessary for its
开始 绘画 到 本身 这 材料 和 物质 必要的 为了 它是

[grəʊθ] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] .
growth and unfolding .
生长 和 展开 .

它开始吸收自身生长和展开所需的物质和材料。

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪn][ɪts] ['mʌðərz] [mɪlk] , [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
It draws in its mother's milk , it draws in the air ,
它 平局 在 它是 母亲的 牛奶 , 它 平局 在 这 空气 ,

它吸食母乳，它吸入空气，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ʌp][ɪn][ɪt'self][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
and it builds up in itself the unseen forces of life .
和 它 建造 向上 在 本身 这 看不见 力量 的 生活 .

它在自身内部积聚了无形的生命力量。

['neɪtʃə(r)] , [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [gəʊz][ɒn] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
Nature , true to her mission , goes on unfolding the child ,
自然 , 真的 到 她 使命 , 去 在 展开 这 孩子 ,

大自然不负众望，继续孕育着孩子。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː]['deɪli][ænd; ənd] ['aʊəli] [ðə; ði] ['lesnz] [best] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ɪts] [kən'dɪʃn] .
and teaches it daily and hourly the lessons best adapted to its condition .
和 教导 它 日常的 和 每小时 这 课程 最好的 改编 到 它是 状况 .

并每天每小时都向它传授最适合它自身情况的课程。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] ,
In a few days after it is born ,
在 一个 很少 天 后 它 是 出生 ,

出生几天后，

[ɪts] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
its powers of observation begin to show signs of life and action ,
它是 权力 的 观察 开始 到 展示 标志 的 生活 和 行动 ,

它的观察能力开始显现出生命和行动的迹象，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [lait] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] ; [ɪn]
and it can distinguish light from darkness ; in
和 它 能 区分 光 从 黑暗 ; 在

它可以区分光明和黑暗;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] — [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['kwikən]
a few weeks its mother and nurse are known — in a few months quickened
一个 很少 周 它是 母亲 和 护士 是 已知 — 在 一个 很少 几个月 加速
[ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['ækʃ(ə)nz] ;
intelligence displays itself in all its actions ;
智力 显示器 本身 在 全部 它是 行动 ;

几周后，它的母亲和奶妈就被认出来了——几个月后，它迅速展现出的智慧体现在所有行为中;

[ɪn] [ə'baʊt] [twelv] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɑːt] [ɒv; əv] ['bælənsɪŋ] [ɪt'self]
in about twelve months it has learned the most difficult art of balancing itself
在 关于 十二 几个月 它 有 学习 这 最多 难的 艺术 的 平衡 本身
[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] ,
so as to walk ,
所以 作为 到 走 ,

大约十二个月后，它学会了最难的保持平衡行走的技巧。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ;
and also to speak a few words ;
和 还 到 说话 一个 很少 字 ;

还要讲几句话;

[æt; ət][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['əʊnli] ['θɜːti] [mʌnθs]
at from two to two and a half years of age , only thirty months
在 从 二 到 二 和 一个 一半 年 的 年龄 , 仅有的 三十 几个月
[frɒm; frəm] [bɜːθ] ,
from birth ,
从 出生 ,

从出生到两岁半，也就是仅仅三十个月大的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ,
it has learned a language which it speaks ,
它 有 学习 一个 语言 哪个 它 说话 ,

它学会了一种它自己会说的语言，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and has become familiar with a vast number of things surrounding it .
和 有 变得 熟悉的 和 一个 广阔的 数字 的 事物 周围 它 .

并逐渐熟悉了围绕它的大量事物。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] ['ɪgnərəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] ['θɜːti] [mʌnθs] ['lɜːnɪd] [wɒt]
From a state of entire ignorance it has in thirty months learned what
从 一个 状态 的 全部的 无知 它 有 在 三十 几个月 学习 什么
[wʊd] [fɪl] ['vɒljuːmz] .
would fill volumes .
会 充满 卷 .

它从一无所知的状态，在短短三十个月内就学到了足以写成厚厚一卷书的东西。

['hɔːsɪz] , [kaʊz] , [pɪgz] , [dɒgz] , [tɒɪz] , [wɪps] , [bɜ˞dz] , ['piːp(ə)l] , [triːz] , ['haʊzɪz] , [fruːt] , [fuːd] ,
Horses , cows , pigs , dogs , toys , whips , birds , people , trees , houses , fruit , food ,
马匹 , 牛 , 猪 , 狗 , 玩具 , 鞭子 , 鸟类 , 人们 , 树木 , 房屋 , 水果 , 食物 ,
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

马、牛、猪、狗、玩具、鞭子、鸟、人、树、房子、水果、食物、衣服

['mjuːzɪk] , [saʊndz] , ['peərənts] , [frendz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fə'mɪliə(r)]
music , sounds , parents , friends , and a thousand other things are all familiar
音乐 , 声音 , 父母 , 朋友们 , 和 一个 千 其他 事物 是 全部 熟悉的
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

音乐、声音、父母、朋友以及其他成千上万的事物，它都感到熟悉。

[wɪ'ðaʊt] [prə'feʃən(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['efət] , [ɔːl] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd]
Without professional teachers , almost without effort , all this valuable and
没有 专业的 教师 , 几乎 没有 努力 , 全部 这 有价值的 和
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kwaɪəd] ,
indispensable knowledge has been acquired ,
必不可少 知识 有 到过 获得 ,

没有专业教师的指导，几乎毫不费力，所有这些宝贵而不可或缺的知识都已获得。

[θruː] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'dɒpʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['sɪstəm]
through the unconscious adoption on the part of the mother of the true system
通过 这 无意识 采用 在 这 部分 的 这 母亲 的 这 真的 系统
[ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [iː] ['duːkoʊ] — [ai] [liːd] [fɔːθ] ,
of education — e duco — I lead forth ,
的 教育 — e 杜科 — 我 带领 前进 ,

通过母亲无意识地采纳真正的教育体系——e duco——我引领着它前进，

[ænd; ənd] [hens] [nɜːs] , ['tʃerɪʃ] , [bɪld] [ʌp] , [dɪ'veləp] .
and hence nurse , cherish , build up , develop .
和 因此 护士 , 珍惜 , 建造 向上 , 发展 .

因此要精心培育、珍惜、建立、发展。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [fiːlz] [ɔː(r)] ['riːtʃɪz] [aʊt] , [laɪk] [ðə; ði] ['tendrəl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɜːld] ,
The child feels or reaches out , like the tendril , to the material world ,
这 孩子 感觉 或者 到达 出去 , 喜欢 这 卷须 , 到 这 材料 世界 ,

孩子像卷须一样，感受或触及物质世界。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [wɜːld] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪnfənt] [suːn] [bɪ'gɪnz]
seeking to make itself acquainted with that world ; even the young infant soon begins
寻求 到 制作 本身 熟人 和 那 世界 ; 甚至 这 年轻的 婴儿 很快 开始
[tuː; tə] [əb'zɜːv] ['kləʊsli] ,
to observe closely ,
到 观察 密切 ,

渴望熟悉那个世界；即使是年幼的婴儿也很快开始仔细观察。

[suːn] [nəʊz] [ɪts] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [klɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]
soon knows its mother from all other persons , clings to her , loves her
很快 知道 它是 母亲 从 全部 其他 人 , 黏附 到 她 , 爱 她
[ə'bʌv] [ɔːl] ;
above all ;
多于 全部 ;

它很快就能认出母亲，将她与其他所有人区分开来，紧紧依偎着她，最爱她；

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzɪz] [lait] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] , [swiːt] [frɒm; frəm] ['bɪtə(r)] ; [suːn] ,
soon it recognizes light from darkness , sweet from bitter ; soon ,
很快 它 认可 光 从 黑暗 , 甜的 从 苦的 ; 很快 ,

它很快就能分辨光明与黑暗，甜味与苦味；很快，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ə; eɪ][dɒg][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒʌmp] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['ɔːlməʊst][aʊt]

when it sees a dog it will recognize it and jump with delight almost out

什么时候 它 看到 一个 狗 它 将要 认出 它 和 跳 和 喜 几乎 出去

[ɒv; əv][ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] ;

of its mother's arms ;

的 它是 母亲的 武器 ;

它看到狗就会认出来，高兴得几乎要从妈妈怀里跳出来；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [æn; ən]['iːgə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

it will show an eager delight to watch the motions of the horse ,

它 将要 展示 一个 渴望的 喜 到 手表 这 运动 的 这 马 ,

它会表现出对观看马匹动作的渴望和喜悦。

[ænd; ənd] ['imiteit] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['ædʌlts] [wen] ['draɪvɪŋ] .

and imitates the sounds employed by adults when driving .

和 模仿 这 声音 受雇 经过 成年人 什么时候 驾驶 .

并模仿成年人在驾驶时发出的声音。

[hiː; hi] [spredz] [fɔːθ] [ðə; ði]['tentək(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

He spreads forth the tentacles of his feeble mind for knowledge ,

他 传播 前进 这 触手 的 他的 微弱 头脑 为了 知识 ,

他伸出自己那脆弱的心灵去寻求知识，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] “ [grəuz] [baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ə'pɒn] ,

and his mind “ grows by what it feeds upon ,

和 他的 头脑 “ 生长 经过 什么 它 饲料 之上 ,

他的思想“通过吸收和吸收而成长”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənts] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd]

” and it is for those intrusted with the infant's training to respond

” 和 它 是 为了 那些 受托人 和 这 婴儿的 训练 到 回应

[ɪn'telɪdʒəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

intelligently to the

聪明地 到 这

而那些受托照料婴儿的人，则应该对……做出明智的回应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 13]

[页 -]

[第13页]

[tʃaɪldz] [dɪ'zaɪə(r)] , [tuː; tə] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] [ðə; ði]['ment(ə)l] [fuːd] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ɪts]

child's desire , to place within its reach the mental food adapted to its

孩子的 欲望 , 到 地方 之内 它是 抵达 这 精神的 食物 改编 到 它是

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

digestion ,

消化 ,

孩子的愿望，就是将适合自己消化吸收的精神食粮放在触手可及的地方。

[tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ɪts]['ment(ə)l]['hʌŋgə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][wʌns]

to nourish and develop it so that its mental hunger shall be at once

到 滋养 和 发展 它 所以 那 它是 精神的 饥饿 将 是 在 一次

['grætɪfaɪd][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [ə'njuː] .

gratified and excited anew .

满意 和 兴奋的 重新 .

滋养和发展它，使其精神上的渴望得到满足并重新激发出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ðæt] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [steps] [ɪn] ,

It is here , and to this end , that the able teacher steps in ,

它 是 这里 , 和 到 这 结尾 , 那 这 有能力的 老师 步骤 在 ,

正是在这里，为了达到这个目的，一位称职的教师就应该挺身而出。

[tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] .

to perfect the development of the future man and woman .

到 完美的 这 发展 的 这 未来 男人 和 女士 .

完善未来男女的培养。

[hi:; hi]['edju:keit] , [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dʒɜ:m] ,

He educates , by assisting the natural unfolding of the intellectual germ ,

他 教育 ，经过 协助 这 自然的 展开 的 这 知识分子 细菌 ，

他通过帮助智力萌芽的自然发展来进行教育，

[hi:; hi]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] - [maɪnd][ðə; ði] [fu:d] ['ni:dɪd] [tu:; tə][ɪts] [grəʊθ] ,

he places within reach of the child - mind the food needed to its growth ,

他 地方 之内 抵达 的 这 孩子 - 头脑 这 食物 需要 到 它是 生长 ，

他将儿童成长所需的食物放在他们触手可及的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] - [maɪnd] ['ri:tʃɪz] [aʊt] [ɪts]['tentək(ə)lz][ænd; ənd] [əb'zɔ:bs] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt]

and the child - mind reaches out its tentacles and absorbs the nourishment

和 这 孩子 - 头脑 到达 出去 它是 触手 和 吸收 这 营养

['ɒfəd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

offered to it .

提供 到 它 .

孩童般的心灵伸出触角，吸收着给予它的养分。

[ðʌs] [ðə; ði][maɪnd] [grəuz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['aʊtwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [eɪdz][ɪts]

Thus the mind grows from within outward , and the teacher aids its

因此 这 头脑 生长 从 之内 向外 ， 和 这 老师 艾滋病 它是

[dɪ'veləpmənt] ,

development ,

发展 ，

因此，心智是由内而外发展起来的，而教师则帮助其发展。

[æz; əz][ðə; ði]['keəf(ə)l] ['hʌzbəndmən] [baɪ] ['tɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

as the careful husbandman by tilling and enriching the soil according to the

作为 这 小心 农夫 经过 瓷砖 和 丰富的 这 土壤 根据 到 这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt][hi:; hi] ['kʌltɪveɪts] ,

nature of the plant he cultivates ,

自然 的 这 植物 他 耕种 ，

就像细心的农夫根据所种植植物的特性，耕耘和改良土壤一样，

[pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd]['fru:tf(ə)l][plɑ:nt] .

produces a healthy and fruitful plant .

产 一个 健康 和 卓有成效 植物 .

能培育出健康且多产的植株。

[ðə; ði] [tru:] ['ti:tʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [si:k] [tu:; tə] [ti:tʃ] [baɪ] ['sɪmpli] ['pʊtɪŋ] [bʊks] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃaɪldz]

The true teacher does not seek to teach by simply putting books into the child's

这 真的 老师 做 不是 寻找 到 教 经过 简单地 推杆 图书 进入 这 孩子的

[hænd] ,

hand ,

手 ，

真正的老师不会仅仅把书塞到孩子手里就去教书。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lɜ:n] ; [hi:; hi] [ə'dresɪz] [hɪm'self][tu:; tə] [ðəʊz] ['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd]

and bidding it to learn ; he addresses himself to those faculties and

和 投标 它 到 学习 ； 他 地址 他自己 到 那些 学院 和

[p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] ,

powers of the child's mind ,

权力 的 这 孩子的 头脑 ，

他引导孩子学习；他迎合孩子心智的那些能力和潜能。

[wɪtʃ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] .
which bring it in relation with the world in which it lives .
哪个 带来 它 在 关系 和 这 世界 在 哪个 它 生活 .

这使它与它所处的世界联系起来。

[saɪt] , [ˈhɪərɪŋ] , [tʌtʃ] , [smel] , [teɪst] , [ænd; ənd] [ðens] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ˈdʒʌdʒmənt] , [pəˈsepʃ(ə)n] ,
Sight , hearing , touch , smell , taste , and thence observation , judgment , perception ,
视线 , 听力 , 触碰 , 闻 , 品尝 , 和 因此 观察 , 判断 , 洞察力 ,
[ˈriːz(ə)n] , [ˈmeməri] , [həʊp] ,
reason , memory , hope ,
原因 , 记忆 , 希望 ,

视觉、听觉、触觉、嗅觉、味觉，以及由此而来的观察力、判断力、感知力、推理能力、记忆力和希望。

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [dɪˈveləpt]
imagination , and the love of the beautiful are appealed to , developed
想像力 , 和 这 爱 的 这 美丽的 是 上诉 到 , 发达
[ænd; ənd] [ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈeksəsaɪz] ,
and strengthened by natural exercise ,
和 加强 经过 自然的 锻炼 ,

自然锻炼能够激发、发展和增强想象力和对美的热爱。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrgənz][ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd]
even as the organs and limbs of the body are developed and
甚至 作为 这 器官 和 四肢 的 这 身体 是 发达 和
[ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ][dʒɪmˈnæstɪk][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [əˈprəʊpriət] [ˈeksəsaɪzɪz] .
strengthened by gymnastic and other appropriate exercises .
加强 经过 体操 和 其他 合适的 练习 .

即使身体的器官和四肢通过体操和其他适当的锻炼得到发育和加强。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,
Education , mental and physical ,
教育 , 精神的 和 身体的 ,

教育，包括心理和生理方面

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ˈelɪmənts] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] —
is but the Absorption of surrounding elements into the mind and body —
是 但 这 吸收 的 周围 元素 进入 这 头脑 和 身体 —
[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [æn; ən][əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][məˈtɪəriəlz][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkɔːpəreɪt] [ðem; ðəm]
an arrangement an assimilation of materials so as to incorporate them
一个 安排 一个 同化 的 材料 所以 作为 到 包含 他们
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [huːz] [ˈnʌrɪʃmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈplaɪd] ,
into the being to whose nourishment they are applied ,
进入 这 存在 到 谁 营养 他们 是 应用 ,

只不过是将周围的元素吸收进身心——一种将物质同化并融入到接受它们滋养的生命体中的安排和过程。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [triː] [ɔː(r)][plɑːnt][æz; əz]
just as the tree or plant as
只是 作为 这 树 或者 植物 作为

就像树木或植物一样

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

- [tuː; tə][ɪts] [grəʊθ] [ænd; ənd] [səbˈsɪstəns] [ðə; ði][məˈtɪəriəlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] [frɒm; frəm]
similates to its growth and subsistence the materials which it draws from
- 到 它是 生长 和 生存 这 材料 哪个 它 平局 从
[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] .
the air and the soil .
这 空气 和 这 土壤 .

它从空气和土壤中汲取物质，以适应自身的生长和生存。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [əˈpærənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz] [naʊ]
It is thus apparent that a great change in the system and principles now
它 是 因此 明显 那 一个 伟大的 改变 在 这 系统 和 原则 现在
[əˈdɒptɪd] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] ,
adopted in teaching is required ,
已采用 在 教学 是 必需的 ,

由此可见，目前教学体系和原则亟需进行重大变革。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][wiː; wi][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
and if we change the principles we must , of course , change the
和 如果 我们 改变 这 原则 我们 必须 , 的 课程 , 改变 这
[ˈɪnstrʊm(ə)nts] .
instruments .
仪器 .

如果我们改变原则，当然也必须改变工具。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ˈɪnwəd] .
These are now adapted to the method of teaching from without inward .
这些 是 现在 改编 到 这 方法 的 教学 从 没有 向内 .

现在这些都适应了由外而内的教学方法。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪnˈvɜːt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ˈaʊtwəd] ,
If we are to invert the system , and teach from within outward ,
如果 我们 是 到 倒置 这 系统 , 和 教 从 之内 向外 ,

如果我们颠倒这个体系，从内部向外进行教学，

[ðen] [mʌst; məst][ˈaʊə(r)] [miːnz] [ænd; ənd] [əˈplaɪənsɪz] [biː; bi] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
then must our means and appliances be adapted to this change .
然后 必须 我们的 方法 和 电器 是 改编 到 这 改变 .

因此，我们的手段和工具也必须适应这种变化。

[ðə; ði][tɑːsk] , [ðə; ði] [ˈfɔːsɪŋ] [ˈprəʊses] ,
The task , the forcing process ,
这 任务 , 这 强制 过程 ,

任务，强制过程，

[ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræmɪŋ] [mʌst; məst][ɔːl] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈment(ə)l] [ɡrəʊθ]
the stuffing and cramming must all give way to the natural mental growth
这 馅 和 临时抱佛脚 必须 全部 给 方式 到 这 自然的 精神的 生长
,
,
,

填鸭式学习和死记硬背都必须让位于自然的心理发展。

[ˈfɔstə] , [ˈtʃerɪʃt] , [ʌnˈfoʊldɪd][baɪ][ˈkʌltʃə(r)] , [ɪn] [əˈkɔːd] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [lɔː] .
fostered , cherished , unfolded by culture , in accord with nature and with law .
寄养 , 珍爱 , 展开 经过 文化 , 在 符合 和 自然 和 和 法律 .

由文化培育、珍视、发展，符合自然和法律。

[ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri] [ðen] [əˈraɪzɪz] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [njuː] [miːnz] [ænd; ənd] [əˈplaɪənsɪz]
The inquiry then arises : What are to be the new means and appliances
这 询问 然后 出现 : 什么 是 到 是 这 新的 方法 和 电器
[fɔː(r); fə(r)][ˈment(ə)l][ˈkʌltʃə(r)] ?
for mental culture ?
为了 精神的 文化 ?

于是问题来了：精神文化的新手段和新工具是什么？

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [gaɪd] ;
We have but to turn again to Nature as our teacher and our guide ;
我们 有 但 到 转动 再次 到 自然 作为 我们的 老师 和 我们的 指导 ;

我们只需再次求助于大自然，把它当作我们的老师和向导；

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɜːrɪŋ] .
her instincts are unerring .
她 本能 是 毫无错误 .

她的直觉非常准确。

[ðə; ði] [siːd] ['dʒəːmineit] [ænd; ənd] [puʃiz] [fɔːθ] [ɪts] [ruːt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['aʊtwəd] .
The seed germinates and pushes forth its root from within outward .
这 种子 发芽 和 推动 前进 它是 根 从 之内 向外 .

种子发芽，从内部向外长出根。

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɔː(r)] [grəʊθ] [teɪks] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] [tuː; tə][ɪt'self] ,
The expansion or growth takes place by means of the elements which it attracts to itself ,
这 扩张 或者 生长 需要 地方 经过 方法 的 这 元素 哪个 它 吸引 到 本身 ,

这种扩张或增长是通过它所吸引的元素实现的。

[wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [fɔːθ] [ɪts] ['ɔːrgənz] .
when these are placed within its reach , and towards which it stretches forth its organs .
什么时候 这些 是 放置 之内 它是 抵达 , 和 向 哪个 它 伸展 前进 它是 器官 .

当这些东西被放置在它的触及范围之内时，它就会伸出它的器官去够。

[ðiːz] ['elɪmənts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'simileit] ['ɪntuː][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪt'self] .
These elements it assimilates into and makes a part of itself .
这些 元素 它 同化 进入 和 制作 一个 部分 的 本身 .

它吸收这些元素，并使其成为自身的一部分。

[ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
This process of Nature , so familiar to most of us ,
这 过程 的 自然 , 所以 熟悉的 到 最多 的 我们 ,

大自然的这一过程，我们大多数人都非常熟悉，

[sɜːrvz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [grəʊθ] .
serves to illustrate exactly what should take place in intellectual growth .
服务 到 阐明 确切地 什么 应该 拿 地方 在 知识分子 生长 .

正好说明了智力发展过程中应该发生什么。

[ðə; ði][maɪnd] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [fiːlz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɪz] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['gæðə(r)][tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;
The mind hungers and feels out for and is impelled by a natural internal impulse to gather to itself the elements of knowledge ;
这 头脑 饥饿 和 感觉 出去 为了 和 是 被迫 经过 一个 自然的 内部的 冲动 到 收集 到 本身 这 元素 的 知识 ;

人的心灵渴望、探索，并受到一种自然的内在冲动驱使，去收集知识的要素；

[ðə; ði] [waɪz] ['tiːtʃə(r)] [steps] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmə,net] ['ɪntəlekt] [wɒt]
the wise teacher steps forward and becomes to the germinating intellect what
这 明智的 老师 步骤 向前 和 变成 到 这 发芽 智力 什么
[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [djuː] [ænd; ənd] [reɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːnt] .
the sun and dew and rain are to the plant .
这 太阳 和 露 和 雨 是 到 这 植物 .

睿智的老师走上前来，对于正在萌芽的求知欲而言，就像阳光、露水和雨水对于植物一样重要。

[ðə; ði] [maɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] [fed] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ɪts] ['lɒŋɪŋ] , [ɪts] ['wɒnts] , [ɪts] [dɪ'zaɪr] .
The mind must be fed in conformity with its longings , its wants , its desires .
这 头脑 必须 是 美联储 在 一致性 和 它是 渴望 , 它是 想要 , 它是 欲望 .

人的心灵必须按照它的渴望、需求和欲望来滋养。

“ ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
“ Blessed are they that hunger and thirst after righteousness .
“ 蒙福 是 他们 那 饥饿 和 口渴 后 义 .

“饥渴慕义的人有福了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 15]
” [页 -]

“[第 15 页]

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [dɪ'veləps] [ðɪs] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] [baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] ,
The teacher develops this hunger and thirst by stimulating inquiry ,
这 老师 发展 这 饥饿 和 口渴 经过 刺激性的 询问 ,

教师通过激发探究精神来培养这种求知欲和渴望。

[ænd; ənd] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;
and by presenting to the mind the use and beauty of knowledge ;
和 经过 呈现 到 这 头脑 这 使用 和 美丽 的 知识 ;

并通过向人们展示知识的用途和美感；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [maɪnd] [gɪvz] [saɪnz] [ðæt] [ɪts] ['hʌŋgə(r)] [ɪz] ['temprərəli] [ə'piːzd] ,
and when the mind gives signs that its hunger is temporarily appeased ,
和 什么时候 这 头脑 给予 标志 那 它是 饥饿 是 暂时地 安抚 ,

当心灵发出信号，表明其饥饿感暂时得到缓解时，

[ðæt] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ment(ə)l] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
that time is now required for mental digestion and assimilation , the
那 时间 是 现在 必需的 为了 精神的 消化 和 同化 , 这
[waɪz] ['tiːtʃə(r)] [rests] ,
wise teacher rests ,
明智的 老师 休息 ,

现在需要时间进行精神消化和吸收，这位睿智的老师休息了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [stʌf] [ænd; ənd] [kræm] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪz]
and would no more attempt to stuff and cram the mind than the wise
和 会 不 更多的 试图 到 东西 和 塞满 这 头脑 比 这 明智的
['mʌðə(r)] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [fɔːs] [fuːd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['stʌmək] .
mother would seek to force food into her child's stomach .
母亲 会 寻找 到 力量 食物 进入 她 孩子的 胃 .

就像明智的母亲不会强迫孩子吃东西一样，她也不会试图强迫孩子接受任何思想上的限制。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [grəʊθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['bɒdɪli] [grəʊθ] , ['weðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]
Intellectual growth of some kind , not less than bodily growth , whether good or
知识分子 生长 的 一些 种类 , 不是 较少的 比 身体上的 生长 , 无论 好的 或者
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

智力发展，无论好坏，都不应低于身体发展。

[ɪz] ['kɒnstəntli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
is constantly taking place .
是 不断地 采取 地方 .

一直在发生。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [keə(r)][tuː; tə]['rendə(r)] [ðæt] [grəʊθ] [ə; eɪ] ['helθi] [wʌn] ,
It should be the teacher's care to render that growth a healthy one ,
它 应该 是 这 老师的 关心 到 使成为 那 生长 一个 健康 一 ,

教师的职责应该是引导孩子健康成长。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]
calculated to insure the happiness of the subject , and , in securing his
计算 到 保证 这 幸福 的 这 主题 , 和 , 在 确保 他的
[əʊn] ['hæpinəs] ,
own happiness ,
自己的 幸福 ,

旨在确保臣民的幸福，并且，在确保自身幸福的同时，

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
to contribute to the happiness of others .
到 贡献 到 这 幸福 的 其他的 .

为他人带来幸福。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ] , [ɪts] [grəʊθ] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['vɪzəb(ə)l] ,
The body being visible to the physical eye , its growth is also visible ,
这 身体 存在 可见的 到 这 身体的 眼睛 , 它是 生长 是 还 可见的 ,

由于身体是肉眼可见的，因此它的生长发育也是可见的。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [ænd; ənd]
and we do not think of feeling impatient at the long months and
和 我们 做 不是 思考 的 感觉 不耐烦 在 这 长的 几个月 和
[j'iəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪts] [fʊl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ;
years required for it to attain its full proportions ;
年 必需的 为了 它 到 达到 它是 满的 比例 ;

我们不会因为需要数月甚至数年才能完全成型而感到不耐烦；

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [siːk] [baɪ] ['eni] ['fɔːsɪŋ] ['prəʊses] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] - [ɪn'sted]
nor do we seek by any forcing process to produce a man at 10 instead
也不 做 我们 寻找 经过 任何 强制 过程 到 生产 一个 男人 在 - 反而
[ɒv; əv][æt; ət] - [ɔː(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
of at 20 or 30 years of age .
的 在 - 或者 - 年 的 年龄 .

我们也不会通过任何强制手段，在 10 岁时就培养出一个成年人，而不是在 20 岁或 30 岁时。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪts] [grəʊθ] ['ɔːlsəʊ]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Were the mind and its growth also visible to the eye ,
是 这 头脑 和 它是 生长 还 可见的 到 这 眼睛 ,

如果心灵及其成长也能被眼睛看到的话，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['keəf(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
we would be equally careful in our treatment of it .
我们 会 是 同样地 小心 在 我们的 治疗 的 它 .

我们对待它也会同样谨慎。

[mænz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [steɪt] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [fɔːs]
Man's first impulse in an uncivilized state has generally been a resort to force
男人的 第一的 冲动 在 一个 野蛮 状态 有 一般来说 到过 一个 采取 到 力量
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkts] ;
for the accomplishment of his objects ;
为了 这 成就 的 他的 对象 ;

人类在未开化状态下的第一反应通常是诉诸武力来实现自己的目标；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [step] ['fɔːwəd] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɑː'bærɪk][laɪf]
and as he took his first step forward the habits of his barbaric life
和 作为 他 采取 他的 第一的 步 向前 这 习惯 的 他的 野蛮 生活
[rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] .
remained with him .
剩余 和 他 .

当他迈出第一步时，他野蛮生活的习惯仍然伴随着他。

[hens] , [ðə; ði][fɜːst] [steps] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [fɔːs] — [ðə; ði] [læʃ] , [ðə; ði][rɒd] , [ðə; ði]
Hence , the first steps in teaching were by force — the lash , the rod , the
因此 , 这 第一的 步骤 在 教学 是 经过 力量 — 这 睫毛 , 这 杆 , 这
[skuːl] ['piːn(ə)l][kəʊd] ;
school penal code ;
学校 刑事 代码 ;

因此，教育的最初手段是强制的——鞭打、棍棒、学校刑法；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [wen] ['hʌŋgri] , ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [fuːd] [ri'dʒɔis] [ˌjuː 'es] ,
but even as when hungry , wholesome and well - dressed food rejoices us ,
但 甚至 作为 什么时候 饥饿的 , 健康 和 出色地 - 穿着 食物 欢欣鼓舞 我们 ,

但是，即便在饥饿的时候，健康美味的食物也能让我们感到快乐。

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði][maɪnd]['glædli] [ək'sept][ðə; ði]['ment(ə)l] [fuːd] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
so will the mind gladly accept the mental food carefully prepared for it by
所以 将要 这 头脑 乐意 接受 这 精神的 食物 小心 准备 为了 它 经过
[ðə; ði] [truː] ['tiːtʃə(r)] .
the true teacher .
这 真的 老师 .

因此，心灵会欣然接受真老师精心准备的精神食粮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ə'dæptɪd] [baɪ][ɪts][kri'eɪtə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [haɪɪst]
We live in a world adapted by its Creator to our happiness and highest
我们 居住 在 一个 世界 改编 经过 它是 创作者 到 我们的 幸福 和 最高
[wel] - ['biːɪŋ] .
well - being .
出色地 - 存在 .

我们生活在一个由造物主精心设计，旨在让我们获得幸福和最大福祉的世界里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['iːzi] , [tuː; tə][wɪn] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri]
It is not only possible , but easy , to win from Nature all that is necessary
它 是 不是 仅有的 可能的 , 但 简单的 , 到 赢 从 自然 全部 那 是 必要的
[ɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
or desirable ,
或者 理想 ,

从大自然中获取我们所需或想要的一切，不仅是可能的，而且很容易。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌstənəns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
for our sustenance and comfort .
为了 我们的 维持 和 舒适 .

为了我们的生存和舒适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] ['tiːtʃərz] ['djuːti][tuː; tə][fɪt][ðə; ði][tʃaɪld] [ðʌs] [tuː; tə][wɪn][ɪts] ['hæpinəs] ;
It is the true teacher's duty to fit the child thus to win its happiness ;
它 是 这 真的 老师的 责任 到 合身 这 孩子 因此 到 赢 它是 幸福 ;

真正的教师有责任让孩子适应环境，从而赢得孩子的幸福；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz]['evə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['kwestʃən] :
and such a teacher has ever present to his mind the question :
和 这样的 一个 老师 有 曾经 展示 到 他的 头脑 这 问题 :

这样的老师心中总会萦绕着这样一个问题:

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['djuːti] ?
How am I to perform this duty ?
如何 是 我 到 履行 这 责任 ?

我该如何履行这项职责?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][maɪ] [keə(r)] ?
What sort of teaching and training am I to give to the subjects of my care ?
什么 种类 的 教学 和 训练 是 我 到 给 到 这 主题 的 我的 关心 ?

我应该对我所照顾的对象进行什么样的教学和培训?

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['neɪtʃərz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Let us endeavor to find some direction to guide us to Nature's answer to this question .
让 我们 努力 到 寻找 一些 方向 到 指导 我们 到 自然的 回答 到 这 问题 .

让我们努力寻找一些方向，引导我们找到大自然对这个问题的答案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
TEACHING AND TRAINING .
教学 和 训练 .

教学与培训。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ]
TEACHING AND TRAINING
教学 和 训练

教学与培训

['weðə(r)] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] ['praɪvət] [skuːlz] [ɔː(r)]['pʌblɪk] [skuːlz] , ['bɔːdɪŋ] [ɔː(r)] [deɪ] [skuːlz] ,
WHETHER we regard private schools or public schools , boarding or day schools ,
无论 我们 看待 私人的 学校 或者 民众 学校 , 登机 或者 天 学校 ,

无论我们指的是私立学校还是公立学校，寄宿学校还是走读学校，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [gəʊz][ɒn][æt; ət][ðem; ðəm] [ə'fɔːdz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['les(ə)n] ,
we find that much which goes on at them affords an important lesson ,
我们 寻找 那 很多 哪个 去 在 在 他们 提供 一个 重要的 课 ,

我们发现，他们身上发生的很多事情都蕴含着重要的教训。

[nɒt][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .

not as to what to follow , but what to avoid .

不是 作为 到 什么 到 跟随 , 但 什么 到 避免 .

不是告诉大家应该遵循什么，而是告诉大家应该避免什么。

[ɪz][ðeə(r)]['eni] [θɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

Is there any thing worthy of the name ,

是 那里 任何 事物 值得 的 这 姓名 ,

有什么东西配得上这个名字吗?

[ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] [nəʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ,

of confiding intercourse between teacher and pupil known upon this continent ,

的 倾诉 交往 之间 老师 和 瞳孔 已知 之上 这 大陆 ,

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪk'stend]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri] ,

or to extend our inquiry ,

或者 到 延长 我们的 询问 ,

在这个大陆上，师生之间那种互不相识的亲密交流是众所周知的，或者更进一步说，我们可以探讨一下这个问题。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [nəʊn] ['eniweə(r)] ?

we may say , known anywhere ?

我们 可能 说 , 已知 任何地方 ?

我们可以说，它在任何地方都为人所知?

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [sed] ,

Here and there exceptional instances will be found , as we have before said ,

这里 和 那里 非凡的 实例 将要 是 成立 , 作为 我们 有 前 说 ,

正如我们之前所说，偶尔也会出现一些例外情况。

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['jʊərəp] , [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðeə(r)]

both in this country and in Europe , of men and women devoted to their

两个都 在 这 国家 和 在 欧洲 , 的 男人 和 女性 奉献 到 他们的

['nəʊb(ə)l] [prə'feʃn] ,

noble profession ,

高贵 职业 ,

无论是在这个国家还是在欧洲，那些献身于他们崇高职业的男男女女

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz][ðeə(r)][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][ðə; ði] [strɒgɪst] [bɒnd][ɒv; əv]

between whom and their pupils there has grown up the strongest bond of

之间 谁 和 他们的 学生 那里 有 生长 向上 这 最强 纽带 的

[pə'rent(ə)l][ænd; ənd][frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] .

parental and fraternal affection .

父母 和 兄弟 感情 .

他们与学生之间建立了最牢固的父母和兄弟般的感情纽带。

[tuː; tə] [ðiːz] ['tiːtʃə(r)z] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [rʌn] [ɪn] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][sə'luːʃ(ə)n] , [ɪn] ['evri]

To these teachers the pupils run in every difficulty for its solution , in every

到 这些 教师 这 学生 跑步 在 每一个 困难 为了 它是 解决方案 , 在 每一个

['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ;

danger for protection ;

危险 为了 保护 ;

学生们遇到困难都会寻求这些老师的帮助，遇到危险都会寻求这些老师的保护；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] [ɪk'sepʃnz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][tɑːsk] - ['mɑːstə(r)] ,

but with these exceptions the teacher is looked upon as a task - master ,

但 和 这些 例外情况 这 老师 是 看起来 之上 作为 一个 任务 - 掌握 ,

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ;

sometimes even as a spy ;

有时 甚至 作为 一个 间谍 ;

但除了这些例外情况外，教师通常被视为监工，有时甚至被视为间谍；

[ðə; ði][tɑːsks][set][tuː; tə][biː; bi] [ʃəːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
the tasks set to be shirked as much as possible ,
这 任务 放 到 是 逃避 作为 很多 作为 可能的 ，

尽可能逃避的任务

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːdid] [ænd; ənd] [dɪ'siːvd] .
the observation of the teacher to be eluded and deceived .
这 观察 的 这 老师 到 是 躲避 和 受骗 .

教师的观察被回避和欺骗。

['les(ə)n] - [taɪm]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [teɪm] ['ænɪmlz] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['wiːvɪŋ] -
Lesson - time over , the children resort to their tame animals , to their weaving -
课 - 时间 超过 ， 这 孩子们 采取 到 他们的 驯服 动物 ， 到 他们的 编织 -
[mə'ʃiːnz] , [ðeə(r)][wɪnd] - [mɪlz] [ænd; ənd][dæmz] ;
machines , their wind - mills and dams ;
机器 ， 他们的 风 - 磨坊 和 水坝 ；

课程结束后，孩子们就去照看他们的驯养动物、织布机、风车和水坝；

[tuː; tə][ðeə(r)] ['gaːdnz] , [kaɪts] [ænd; ənd] [ʃɪps] ; [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] , ['rəʊɪŋ] , [fʊt] - [bɔːl] , ['mɑːb(ə)lz] ,
to their gardens , kites and ships ; to swimming , rowing , foot - ball , marbles ,
到 他们的 花园 ， 风筝 和 船舶 ； 到 游泳 ， 划船 ， 脚 - 球 ， 弹珠 ，
[liːp] - [frɒg] , [beɪs] - [bɔːl] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] .
leap - frog , base - ball and cricket .
飞跃 - 青蛙 ， 根据 - 球 和 蟋蟀 .

去他们的花园、风筝和船只；去游泳、划船、踢足球、玩弹珠、跳马、打棒球和板球。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [geɪmz] ,
In the practice of these games ,
在 这 实践 的 这些 游戏 ，

在进行这些游戏的过程中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[skɪl] , [dek'sterəti][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kwaɪəd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ə'priːʃieɪt]
skill , dexterity and knowledge are acquired of which the pupils appreciate
技能 ， 灵巧 和 知识 是 获得 的 哪个 这 学生 欣赏
[ðə; ði][juː'tɪləti] ,
the utility ,
这 公用事业 ，

学生通过学习获得技能、灵巧性和知识，并能体会到这些技能、灵巧性和知识的实用性。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd]['fjuːtʃə(r)][juːz] .
and enjoy not only for present , but for anticipated future use .
和 享受 不是 仅有的 为了 展示 ， 但 为了 预期 未来 使用 .

不仅可以享受当下，还可以为将来使用做好准备。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ri'æləti] ,
Natural History , to be taught in school and made a reality ,
自然的 历史 ， 到 是 教授 在 学校 和 制成 一个 现实 ，

自然史，应该纳入学校课程并付诸实践。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən]
by following the guide given us by nature in the amusements to which children
经过 下列的 这 指导 给定 我们 经过 自然 在 这 娱乐 到 哪个 孩子们
[rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
resort of their own accord ,
采取 的 他们的 自己的 符合 ，

通过遵循大自然在儿童自愿参与的娱乐活动中给予我们的指引，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
should be a prominent subject of instruction and training in the school .
应该 是 一个 著名的 主题 的 操作说明 和 训练 在 这 学校 .

应该成为学校教学和培训的重要科目。

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə'næləsɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Cultivating the faculties of observation and of analysis , it should be
耕作 这 学院 的 观察 和 的 分析 , 它 应该 是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
among the earliest subjects of instruction ,
之中 这 最早 主题 的 操作说明 ,

培养观察和分析能力，它应该成为最早的教学科目之一。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
and , at the same time , of amusement .
和 , 在 这 相同的 时间 , 的 娱乐 .

同时，也具有娱乐性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [frɒm; frəm] [bʊks] ;
But they ought not to be taught from books ;
但 他们 应该 不是 到 是 教授 从 图书 ;

但他们不应该从书本上学习这些知识；

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ʌn'tɪl]
nature and the teacher are the only books to be employed until
自然 和 这 老师 是 这 仅有的 图书 到 是 受雇 直到
[kən'sɪdərəb(ə)l]['prəʊgres][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .
considerable progress has been made by the pupils .
大量 进步 有 到过 制成 经过 这 学生 .

在学生取得显著进步之前，自然和老师是唯一可以借鉴的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['bɒtəni] ;
It is so easy to procure the things themselves for the study of botany ;
它 是 所以 简单的 到 采购 这 事物 他们自己 为了 这 学习 的 植物学 ;

获取植物学研究所需的材料非常容易；

[æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['redɪli] [əb'teɪnd] ,
an abundant supply of wild flowers can be so readily obtained ,
一个 丰富 供应 的 荒野 花朵 能 是 所以 容易 获得 ,

野花资源丰富，很容易就能获得。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [iːtʃ] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] ['spesəmən] [fɔː(r); fə(r)]
sufficient to enable each child to be supplied with specimens for
充足的 到 使能够 每个 孩子 到 是 供应 和 标本 为了
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] .
examination and dissection .
考试 和 解剖 .

足以让每个孩子都能获得用于检查和解剖的标本。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌdi] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd]
The interest of the children in their study can be so easily awakened and
这 兴趣 的 这 孩子们 在 他们的 学习 能 是 所以 容易地 觉醒 和
[sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['tiːtʃə(r)] ,
sustained by the judicious teacher ,
持续 经过 这 明智的 老师 ,

明智的老师很容易就能激发并保持孩子们对学习的兴趣。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɑːd] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [nems] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [səʊ]
the difficulties of the supposed hard words of scientific names disappear so
这 困难 的 这 据称 难的 字 的 科学 姓名 消失 所以
['redɪli] ,
readily ,
容易 ,

那些被认为晦涩难懂的科学名称的难点就这样轻易地消失了。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [səʊ] ['ɒbviəs] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
that the real difficulty is to understand how so obvious a subject of instruction
那 这 真实的 困难 是 到 理解 如何 所以 明显的 一个 主题 的 操作说明
[ɪz]['aɪðə(r)] ['həʊlli] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] ,
is either wholly banished from the schools ,
是 任何一个 完全 被放逐 从 这 学校 ,

真正的困难在于理解为什么如此显而易见的教学内容会被完全从学校中移除，

[ɔː(r)] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['əʊnli][frɒm; frəm] [bʊks] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ]
or sought to be taught only from books , without any reference to living
或者 寻求 到 是 教授 仅有的 从 图书 , 没有 任何 参考 到 活的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

或者只从书本中学习，完全不参考鲜活的自然。

[ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv]['ɪnsekt] [laɪf] [ə'fɔːdz] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The variety and multiplicity of insect life affords ample opportunity for the
这 种类 和 多重性 的 昆虫 生活 提供 充足 机会 为了 这
['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ænd; ənd] [ˌentə'mɒlədʒi] [wʊd] [biː; bi]
study of that branch of natural history — and entomology would be
学习 的 那 分支 的 自然的 历史 — 和 昆虫学 会 是
[faʊnd] [nɒt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['bɒtəni] ;
found not less beautiful and interesting than botany ;
成立 不是 较少的 美丽的 和 有趣的 比 植物学 ;

昆虫生命的丰富性和多样性为研究自然史的这一分支提供了充足的机会——人们会发现，昆虫学的美丽和趣味性丝毫不逊于植物学；

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn] [wɪtʃ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [dʒɔɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the delightful excursions in which teachers and pupils would join for the
这 愉快 短途旅行 在 哪个 教师 和 学生 会 加入 为了 这
['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][hɪz; ɪz]
gathering of objects of natural his
采集 的 对象 的 自然的 他的

师生们会一起进行令人愉快的郊游，收集自然界的各种物品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['tɔːri] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɜːv] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪtʃ]
tory would at the same time serve to strengthen the bond of affection which
保守党 会 在 这 相同的 时间 服务 到 加强 这 纽带 的 感情 哪个
[ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
should exist between them .
应该 存在 之间 他们 .

同时，托利党也有助于加强他们之间应该存在的感情纽带。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['ɔːgənz] [wɪl]
The nature of his own body and the functions of his various organs will
这 自然 的 他的 自己的 身体 和 这 函数 的 他的 各种各样的 器官 将要
[suːn] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,
soon interest the pupil ,
很快 兴趣 这 瞳孔 ，

学生很快就会对自身身体的构造和各个器官的功能产生兴趣。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
and along with instruction therein he would learn the qualities of the different
和 沿着 和 操作说明 其中 他 会 学习 这 品质 的 这 不同的
[kaɪndz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsəz] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
kinds of animal and vegetable substances in use for food ,
种类 的 动物 和 蔬菜 物质 在 使用 为了 食物 ，

通过学习，他还能了解各种动植物食品的特性。

[ðeə(r)] ['relətɪv] ['væljuː][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
their relative value and importance in building up his body ;
他们的 相对的 价值 和 重要性 在 建筑 向上 他的 身体 ；

它们在增强体魄方面的相对价值和重要性；

[hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [fuːd] [naʊ] [ɪn][juːz] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd]
he would learn to compare the food now in use with that which was employed
他 会 学习 到 比较 这 食物 现在 在 使用 和 那 哪个 曾是 受雇
[baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
by our ancestors ,
经过 我们的 祖先 ，

他会学会将现在人们食用的食物与我们祖先食用的食物进行比较。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd]
and what has given rise to the adoption of the new and
和 什么 有 给定 上升 到 这 采用 的 这 新的 和
[ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ;
abandonment of the old ;
放弃 的 这 老的 ；

是什么导致了新事物的采用和旧事物的摒弃？

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] ,
the methods of cookery best adapted to each kind of food ,
这 方法 的 烹饪 最好的 改编 到 每个 种类 的 食物 ，

最适合每种食物的烹饪方法，

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪndz][ɒv; əv] [fuːd] [ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][pə'tɪkjələ(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [steɪts]
and what kinds of food are suitable for particular ages and states
和 什么 种类 的 食物 是 合适的 为了 特别的 年龄 和 各州
[ɒv; əv] [helθ] ;
of health ;
的 健康 ；

以及哪些类型的食物适合特定年龄和健康状况的人食用；

[wɒt] [mə'tɪəriəl] , ['vedʒtəb(ə)l][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] , [ɪz][məʊst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] , ['seprətli] [ɔː(r)]
what material , vegetable or animal , is most suitable for clothing , separately or
什么 材料 ， 蔬菜 或者 动物 ， 是 最多 合适的 为了 衣服 ， 分别地 或者
[ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
in combination .
在 组合 .

哪种材料，无论是植物材料还是动物材料，单独使用还是组合使用，最适合用于制作服装？

[hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə][kəm'peə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [staɪl] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [ɪn]
He would learn to compare our present style of clothing with that adopted in
他 会 学习 到 比较 我们的 展示 风格 的 衣服 和 那 已采用 在
[pɑːst]['eɪdʒɪz] ;
past ages ;
过去的 年龄 ；

他会学会将我们现在的服装风格与过去时代的服装风格进行比较；

[hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] ,
he would learn the history of the changes which have been adopted ,
他 会 学习 这 历史 的 这 变化 哪个 有 到过 已采用 ，

他会了解已经实施的各项变革的历史，

[ænd; ənd] [waɪl] ['fiːlɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] ['waɪzli] [ə'dɒptɪd] ,
and while feeling desirous of retaining such as have been wisely adopted ,
和 尽管 感觉 渴望 的 保留 这样的 作为 有 到过 明智地 已采用 ，

而且，虽然很想保留那些已被明智采纳的做法，

[mait] [lɜːn] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['hæbɪts]
might learn from past experience to desire to return to some good habits
可能 学习 从 过去的 经验 到 欲望 到 返回 到 一些 好的 习惯
[æz; əz][tuː; tə] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'bændənd] .
as to clothing which have been abandoned .
作为 到 衣服 哪个 有 到过 弃 .

或许会从过去的经验中吸取教训，渴望重新养成一些已经放弃的良好穿衣习惯。

[ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʌn'helθɪli] [kləʊð] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,
The tight - fitting garments in which we unhealthily clothe our bodies ,
这 紧的 - 配件 服装 在 哪个 我们 不健康的 衣服 我们的 身体 ，

我们穿着紧身衣物，这种做法对身体的健康造成了损害。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ɑːmə(r)][ɪn] [taɪmz]
a fashion for which we are indebted to the use of armor in times
一个 时尚 为了 哪个 我们 是 负债累累 到 这 使用 的 盔甲 在 时代
[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] ['slɔːtə(r)] ,
when the chief occupation of man was mutual slaughter ,
什么时候 这 首席 职业 的 男人 曾是 相互的 屠宰 ，

这种时尚的出现要归功于在人类主要活动是互相残杀的时代，盔甲的使用发挥了重要作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['hɒstaɪl]
and the great object of desire to secure protection against hostile
和 这 伟大的 目的 的 欲望 到 安全的 保护 反对 敌对的
['wepənz] ,
weapons ,
武器 ，

人们最大的愿望就是确保自身免受敌方武器的侵害。

[mait] [sʌm; səm] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['helθf(ə)l] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]
might some time come to be discarded for the more healthful practices of
可能 一些 时间 来 到 是 丢弃 为了 这 更多的 健康的 实践 的
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ænd; ənd]['rəʊmənz] ,
the ancient Asiatics and Romans ,
这 古老的 亚洲人 和 罗马书 ，

或许在某个时候，这些做法会被古代亚洲人和罗马人更健康的做法所取代。

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hɛlθfəlnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['præktɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd]
if a general knowledge of the unhealthfulness of our present practices should
如果 一个 一般的 知识 的 这 不健康 的 我们的 展示 实践 应该
[kʌm] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .
come to prevail .
来 到 占上风 .

如果人们普遍认识到我们目前做法的不健康之处。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ˈklenlinəs] ,
The necessity and meaning of light and cleanliness ,
这 必要性 和 意义 的 光 和 清洁 ,

光明与洁净的必要性和意义

[ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ˈtemprətʃə(r)] ,
the indifference of the human body to all natural changes of temperature ,
这 漠不关心 的 这 人类 身体 到 全部 自然的 变化 的 温度 ,

人体对温度自然变化的漠然性

[wen] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ɪn] [helθ] [baɪ] [ˈhəʊlsəm] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt]
when strengthened and maintained in health by wholesome food and efficient
什么时候 加强 和 维持 在 健康 经过 健康 食物 和 高效的
[ˈbeɪðɪŋ] ,
bathing ,
洗澡 ,

通过健康的食物和有效的沐浴来增强体质并保持健康,

[mait] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˈfektɪv] [ˈmeʒəz] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][ˈrəʊmən]
might lead to the taking of effective measures to restore the old Roman
可能 带领 到 这 采取 的 有效的 措施 到 恢复 这 老的 罗马
[bæθ.bɑːθ][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][juːz] .
bath to general use .
洗澡 到 一般的 使用 .

可能会促使采取有效措施,使古罗马浴场恢复正常使用。

[æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ˈʃeltə(r)] ,
As regards shelter ,
作为 问候 庇护所 ,

至于住所方面,

[waɪ] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ɔː(r)]
why a building on the ground is generally to be preferred to a cave or
为什么 一个 建筑 在 这 地面 是 一般来说 到 是 首选 到 一个 洞穴 或者
[ˈʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [wɒt] [məˈtɪəriəlz][ɑː(r); ə(r)] [best] [əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ruːfs] ,
shelter in the ground — what materials are best adapted for roofs ,
庇护所 在 这 地面 — 什么 材料 是 最好的 改编 为了 屋顶 ,

为什么地面上的建筑物通常比地下的洞穴或掩体更受欢迎?——哪些材料最适合用作屋顶?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːlz] , [flɔːz] , [ˈwɪndəʊz] ,
what for walls , floors , windows ,
什么 为了 墙壁 , 楼层 , 视窗 ,

适用于墙壁、地板、窗户吗?

[waɪ] [wiː; wi][juːz] [stəʊn] [ɔː(r)] [brɪk] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ;
why we use stone or brick in one part of the country and wood in another ;
为什么 我们 使用 石头 或者 砖 在 一 部分 的 这 国家 和 木头 在 其他 ;

为什么有的地方使用石头或砖块,而有的地方使用木头;

[wɒt] [ˈsaɪzɪz] , [ʃeɪps] , [miːnz] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ˌventɪˈleɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈprɪvəsi] [ænd; ənd]
what sizes , shapes , means of warmth and ventilation , for privacy and
什么 尺寸 , 形状 , 方法 的 温暖 和 通风 , 为了 隐私 和
[ˈsəʊʃ(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
social enjoyment ,
社会的 享受 ,

什么样的尺寸、形状、保暖和通风方式,既能满足隐私需求,又能满足社交需求?

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] ,
should be adopted , and as regards furniture and utensils ,
应该 是 已采用 , 和 作为 问候 家具 和 餐具 ,

应该采纳，至于家具和用具，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ;
what are most suitable for the several parts of a dwelling ;
什么 是 最多 合适的 为了 这 一些 部分 的 一个 住宅 ;

哪些材料最适合住宅的各个部分？

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] ['aʊə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] , ['fæbrɪks] , [ʃeɪp] , [saɪz][ænd; ənd]['pæt(ə)n] ;
what should guide our selection of material , fabrics , shape , size and pattern ;
什么 应该 指导 我们的 选择 的 材料 , 布料 , 形状 , 尺寸 和 图案 ;

我们应该如何选择材料、面料、形状、尺寸和图案？

[haʊ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]
how to establish a communication from one part of a building to another
如何 到 建立 一个 沟通 从 一 部分 的 一个 建筑 到 其他
;
;
;

如何建立建筑物内不同部分之间的通信；

[haʊ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [lait] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][məʊst] ['redɪli] .
how water and light are to be had most readily .
如何 水 和 光 是 到 是 有 最多 容易 .

如何最便捷地获取水和光。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [skuːl] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] .
All these things should form the subject of school study and inquiry .
全部 这些 事物 应该 形式 这 主题 的 学校 学习 和 询问 .

所有这些都应该成为学校学习和探究的主题。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] , [haʊ] [striːts] , [rəʊdz] [ænd; ənd] [pɑːðz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] [aʊt]
The means of locomotion , how streets , roads and paths should be laid out
这 方法 的 运动 , 如何 街道 , 道路 和 路径 应该 是 铺设 出去
[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ;
and maintained ;
和 维持 ;

交通方式，街道、道路和小径的规划和维护；

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] , [kɑːz] , ['wægənz] , ['træmweɪ] , ['reilrəudz] , [ʃɪps]
the construction and use of carriages , cars , wagons , tramways , railroads , ships
这 建造 和 使用 的 马车 , 汽车 , 马车 , 有轨电车 , 铁路 , 船舶
, [s'tiːməz] , [prə'pelɪŋ] ['paʊə(r)] ;
, steamers , propelling power ;
, 蒸汽船 , 推进 力量 ;

马车、汽车、货车、有轨电车、铁路、船舶、轮船、推进动力的建造和使用；

[weə(r)] ['brɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] , [ænd; ənd] [haʊ] ; ['vaɪədʌkt] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] [tuː; tə] [krɒs]
where bridges should be built , and how ; viaducts and embankments to cross
在哪里 桥梁 应该 是 建造 , 和 如何 ; 高架桥 和 堤岸 到 叉
['væliz] ,
valleys ,
山谷 ,

桥梁应该建在哪里，以及如何建；跨越山谷的高架桥和堤坝，

['kʌtɪŋz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ; [ðiːz] , [tuː] , ['sɪmpli] [æt; ət] [fɜːst] ,
cuttings and tunnels to penetrate hills and mountains ; these , too , simply at first ,
插条 和 隧道 到 穿透 丘陵 和 山脉 ; 这些 , 也 , 简单地 在 第一的 ,

为了穿透山丘和山脉而开挖的沟渠和隧道；这些，起初也只是……

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['diːteɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [skuːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
and afterwards in more elaborate detail , should form subjects of school instruction ,
和 然后 在 更多的 精心制作的 细节 , 应该 形式 主题 的 学校 操作说明 ,

之后，应更详细地阐述这些内容，并将其作为学校教学的主题。

[ðə; ði] [ruːlz] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [nɒt] ['biːɪŋ] [priːtʃ] [ɪn] ['lektʃəz] ,
the rules determining the selection of each and the methods of their construction not being preached in lectures ,
这 规则 确定 这 选择 的 每个 和 这 方法 的 他们的 建造 不是 存在 布道 在 讲座 ,

决定每项选择及其构建方法的规则，并没有在讲座中讲授。

[eks] [kə'θiːdrə] , [bʌt; bət] [ɪ'vɒlvd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
ex Cathedra , but evolved by a patient questioning of nature ,
前任 主教座 , 但 进化 经过 一个 病人 提问 的 自然 ,

源自 Cathedra，但通过对自然的耐心探究而演变而来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][səu'krætik] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
by experiment and the Socratic method of inquiry .
经过 实验 和 这 苏格拉底 方法 的 询问 .

通过实验和苏格拉底式探究方法。

['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪld] [ɪn'strʌktə(r)] ,
Exercise of the limbs under the direction of a skilled instructor ,
锻炼 的 这 四肢 在下面 这 方向 的 一个 熟练 讲师 ,

在专业教练的指导下进行四肢锻炼

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [meɪ] [biː; bi]['djuːli] [treɪnd] ,
so that all the muscles of the body may be duly trained ,
所以 那 全部 这 肌肉 的 这 身体 可能 是 正式地 受过训练 ,

以便全身肌肉都能得到充分锻炼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] ['bɒdi] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] .
and a healthy body built up to support a healthy mind .
和 一个 健康 身体 建造 向上 到 支持 一个 健康 头脑 .

健康的身体是健康心灵的基石。

[ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] , ['weðə(r)] [bʊl] - ['beɪtɪŋ] , [kɒk] - ['faɪtɪŋ] , [ræt] - ['kætʃɪŋ] [ɔː(r)] [praɪz] - ['faɪtɪŋ] ,
The kinds of recreation to be selected , whether bull - baiting , cock - fighting , rat - catching or prize - fighting ,
这 种类 的 娱乐 到 是 已选 , 无论 公牛 - 诱饵 , 公鸡 - 斗争 , 鼠 - 捕捉 或者 奖 - 斗争 ,

可供选择的娱乐活动种类，无论是斗牛、斗鸡、捉鼠还是拳击比赛，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [geɪmz] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɑːmə] ,
should be preferred to games of skill and strength , to the drama ,
应该 是 首选 到 游戏 的 技能 和 力量 , 到 这 戏剧 ,
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

应该优先于技巧和力量型游戏、戏剧、文学等。

[wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['pʌblɪk] [wɔːks] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] ; [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['ɪnfluəns]
works of art , public walks , gardens , and museums ; the comparative influence
作品 的 艺术 , 民众 散步 , 花园 , 和 博物馆 ; 这 比较 影响
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [helθ] ,
of all these upon the health ,
的 全部 这些 之上 这 健康 ,

艺术作品、公共步道、花园和博物馆；所有这些对健康的相对影响，

[streŋθ] , ['kʌrɪdʒ] , [æk'tɪvəti] , [hjuː'mænəti] , [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ;
strength , courage , activity , humanity , refinement and happiness of society ;
力量 , 勇气 , 活动 , 人类 , 精炼 和 幸福 的 社会 ;

社会的力量、勇气、活力、人性、文明和幸福；

[haʊ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [tend] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [wel] - ['biːɪŋ] [tuː; tə]
how people may be led to prefer such as tend to general well - being to
如何 人们 可能 是 引领 到 更喜欢 这样的 作为 趋向 到 一般的 出色地 - 存在 到
[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['bruːtəlaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'beɪs] .
those which have a tendency to brutalize and debase .
那些 哪个 有 一个 趋势 到 残暴 和 贬值 .

人们可能会倾向于选择那些有利于整体福祉的事物，而不是那些倾向于残暴和贬低的事物。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dwelt] [ə'pɒn] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
All these also should be dwelt upon in the school .
全部 这些 还 应该 是 居住 之上 在 这 学校 .

这些也都应该在学校里加以重视。

[haʊ] [stɔːz] [ɒv; əv] [fuːd] , [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
How stores of food , of clothing ,
如何 商店 的 食物 , 的 衣服 ,

食物和衣物的储备情况如何？

[ɒv; əv] ['fjuːəl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]
of fuel and of the materials for building may be collected and
的 燃料 和 的 这 材料 为了 建筑 可能 是 集 和
[prɪ'zɜːvd] ;
preserved ;
保存完好 ;

燃料和建筑材料可以收集和保存；

[haʊ] ['prez(ə)nt] ['leɪbə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['wɒnts] ,
how present labor may be made to supply future wants ,
如何 展示 劳动 可能 是 制成 到 供应 未来 想要 ,

如何使现有劳动力满足未来的需求，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tɔɪl]
and the thought of future enjoyment be made to sweeten the present toil
和 这 想法 的 未来 享受 是 制成 到 甜味 这 展示 辛劳
.
.
.

想到未来的快乐，就能减轻现在的辛劳。

[haʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .
How the means of instruction and of amusement may be secured .
如何 这 方法 的 操作说明 和 的 娱乐 可能 是 安全 .

如何保障教学和娱乐的条件。

[haʊ] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [wʌn] [niːd] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
How all engaged in supplying one need of society co - operate with all who are
如何 全部 已订婚的 在 供应 一 需要 的 社会 合作 - 操作 和 全部 WHO 是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ɪts]['ʌðə(r)] [niːdz] .
engaged in supplying its other needs .
已订婚的 在 供应 它是 其他 需求 .

参与满足社会某一方面需求的各方如何与参与满足社会其他方面需求的各方合作。

[wɒt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] [best] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [əd'mɪnɪstəd] .
What form of government is best , and how it may be best administered .
什么 形式 的 政府 是 最好的 , 和 如何 它 可能 是 最好的 管理 .

哪种政府形式最好，以及如何最好地管理它。

[haʊ] ['ʌpraɪt] ['dʒʌdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] , ['dʒʌstɪs] [əd'mɪnɪstəd] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] [prə'tektɪd]
How upright judges may be secured , justice administered , and society protected
如何 直立 法官 可能 是 安全 , 正义 管理 , 和 社会 受保护
[ə'genst] [ɪn'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l] [fəʊz] .
against internal and external foes .
反对 内部的 和 外部的 敌人 .

如何确保公正的法官，如何伸张正义，如何保护社会免受内外敌人的侵害。

[ðiːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [wʊd] , [ɪf] ['hændld] [baɪ][ə; eɪ] [truː] ['tiːtʃə(r)]
These and all the other subjects enumerated would , if handled by a true teacher
这些 和 全部 这 其他 主题 列举 会 , 如果 处理 经过 一个 真的 老师
,
,
,

这些以及列举的所有其他科目，如果由一位真正的老师来处理，都将……

[biː; bi] [faʊnd] [məʊst] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
be found most attractive to children .
是 成立 最多 吸引人的 到 孩子们 .

对儿童来说最有吸引力。

[ðə; ði] [nems] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][glɑːns, glæns][ɑː(r); ə(r)] :
The names given to the subjects at which we have glanced are :
这 姓名 给定 到 这 主题 在 哪个 我们 有 瞥了一眼 是 :
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Natural History ,
自然的 历史 ,

我们略微提及的学科名称有：自然史，

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] , ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]
the Mathematical and Physical Sciences in all their branches , Vegetable and
这 数学 和 身体的 科学 在 全部 他们的 分支 , 蔬菜 和

数学和物理科学的所有分支，植物学和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['ænɪm(ə)l] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ;
Animal Physiology , the Political and Social Sciences ;
动物 生理 , 这 政治的 和 社会的 科学 ;

动物生理学、政治和社会科学；

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
which should be presented in the order in which the attention and desire to
哪个 应该 是 呈现 在 这 命令 在 哪个 这 注意力 和 欲望 到
[lɜːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raʊzd] .
learn could be aroused .
学习 可以 是 被唤醒 .

应该按照能够激发注意力和学习欲望的顺序来呈现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet]
It will hardly fail to strike the mind of the reader that nothing has yet
它 将要 几乎 失败 到 罢工 这 头脑 的 这 读者 那 没有什么 有 然而
[biːn] [sed] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə'kwaɪərɪŋ]
been said about giving instruction in the use of those tools for acquiring
到过 说 关于 给予 操作说明 在 这 使用 的 那些 工具 为了 收购
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

读者很容易注意到，至今为止还没有谈到如何指导人们使用这些获取知识的工具。

['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['saɪfərɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] .
reading , writing , ciphering and drawing .
阅读 , 写作 , 加密 和 绘画 .

阅读、写作、密码和绘画。

[ðə; ði] [truː] ['tiːtʃə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .
The true teacher will understand the omission .
这 真的 老师 将要 理解 这 省略 .

真正的老师会理解这种疏漏。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['saɪfərɪŋ] , ['drɔːɪŋ] ,
The commencement of the instruction in reading , writing , ciphering , drawing ,
这 开始 的 这 操作说明 在 阅读 , 写作 , 加密 , 绘画 ,
[ænd; ənd][ɪn] ['spelɪŋ] ,
and in spelling ,
和 在 拼写 ,

开始教授阅读、写作、算术、绘画和拼写课程。

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd]
would take place as part of the object lesson which should be adopted
会 拿 地方 作为 部分 的 这 目的 课 哪个 应该 是 已采用
[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ,
as the first step to knowledge ,
作为 这 第一的 步 到 知识 ,

这将作为实物教学的一部分进行，而实物教学应该被视为获取知识的第一步。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] ['klɑːsɪz] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt]
and should be retained in the most advanced classes as the most perfect
和 应该 是 保留 在 这 最多 先进的 课程 作为 这 最多 完美的
['meθəd] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kwaɪəd] .
method of applying the knowledge which has been acquired .
方法 的 申请 这 知识 哪个 有 到过 获得 .

并且应该在最高级别的课程中保留，因为它是应用所获得知识的最完美方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
It would soon be understood by the pupils that the power of reading ,
它 会 很快 是 理解 经过 这 学生 那 这 力量 的 阅读 ,

学生们很快就会明白阅读的力量，

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['kælkjuleɪtɪŋ][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ə'kwaɪəm(ə)nt]
of writing , of designing and of calculating is essential to the acquirement
的 写作 , 的 设计 和 的 计算 是 基本的 到 这 取得
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
of knowledge ,
的 知识 ,

写作、设计和计算能力对于知识的获取至关重要。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [laɪk][ɪk'stent][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] [rɪ'leɪtɪŋ]
and to any thing like extent and variety of information on subjects relating
和 到 任何 事物 喜欢 程度 和 种类 的 信息 在 主题 相关
[tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] .
to individual and social well - being .
到 个人 和 社会的 出色地 - 存在 .

以及与个人和社会福祉相关的各种信息，包括其广度和种类。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] ['kwɪkən] [ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
The desire of acquiring this knowledge would quicken the faculties of the
这 欲望 的 收购 这 知识 会 加速 这 学院 的 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

渴望获得这些知识会激发孩子们的学习能力。

[ɔːg'ment] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['laɪtn] [ðə; ði]['leibə][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][æn; ən]
augment their industry , and lighten the labors of the teacher to an
增强 他们的 行业 , 和 减轻 这 劳动 的 这 老师 到 一个
[ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪk'stent] .
indefinable extent .
无法定义的 程度 .

提高他们的勤奋程度，并在很大程度上减轻教师的劳动负担。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə][ɪm'pɑːt][ə; eɪ] ['mɒdərət] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn] [ðiːz] [aːts]
The teacher who should fail to impart a moderate degree of skill in these arts
这 老师 WHO 应该 失败 到 传授 一个 缓和 程度 的 技能 在 这些 艺术
[tuː; tə][məʊst] ,
to most ,
到 最多 ,

如果一位教师未能向大多数学生传授这些技艺的中等水平，那么他/她就应该受到谴责。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['eksələns] [tuː; tə] ['meni] ,
and of excellence to many ,
和 的 卓越 到 许多 ,

对许多人来说，他都是优秀的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['ædɪkwət] ['prəʊgres][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
at the same time that adequate progress was made in the study of the
在 这 相同的 时间 那 足够的 进步 曾是 制成 在 这 学习 的 这
['saɪəns] [wiː; wi][hæv; həv] [nemd] ,
sciences we have named ,
科学 我们 有 命名 ,

与此同时，在我们列举的这些科学领域的研究取得了足够的进展，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
should be deemed unfit for his profession ,
应该 是 被认为 不合格 为了 他的 职业 ,

应被认定不适合从事其职业。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] [baɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
and not be allowed to relieve himself from disgrace by magnifying the
和 不是 是 允许 到 缓解 他自己 从 耻辱 经过 放大 这
['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ɔː(r)] [baɪ] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [kə'pæsəti]
difficulties of his task or by complaints of the idleness or want of capacity
困难 的 他的 任务 或者 经过 投诉 的 这 懒惰 或者 想 的 容量
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] .
of his pupils .
的 他的 学生 .

并且不允许他通过夸大任务的难度或抱怨学生的懒惰或缺乏能力来摆脱耻辱。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [lɜːn] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ]
As children will take interest in what they learn in proportion to their understanding
作为 孩子们 将要 拿 兴趣 在 什么 他们 学习 在 部分 到 他们的 理解
[ɒv; əv] [ɪts] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['hæpi]
of its bearing upon their own happi
的 它是 轴承 之上 他们的 自己的 幸福

孩子们对所学内容的兴趣与他们理解这些内容对自身幸福的影响成正比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[nes] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['æktʃuəl] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ,
ness , and upon their actual life and surroundings ,
内斯 , 和 之上 他们的 实际的 生活 和 周围环境 ,

性，以及他们的实际生活和周围环境，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['biːɪŋs] ['æktɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd]
the knowledge of themselves as beings acted upon by surrounding objects and
这 知识 的 他们自己 作为 生物 行动 之上 经过 周围 对象 和
[baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] ,
by their own kind ,
经过 他们的 自己的 种类 ,

认识到自身作为存在会受到周围环境和同类影响，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəfəli] [im'paːtid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
should be carefully imparted to them simultaneously with the knowledge of
应该 是 小心 传授 到 他们 同时地 和 这 知识 的
[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ['destɪnd] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
the qualities of the surrounding objects destined to act upon them .
这 品质 的 这 周围 对象 注定 到 行为 之上 他们 .

应该在向他们传授周围物体的特性以及这些特性（这些特性将会对他们产生作用）的同时，仔细地将这些知识传授给他们。

['tʃɪldrən] [ðʌs] [wɜːkt] [ə'pɒn] [baɪ] [skɪld] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪn'strʌktəz] ;
Children thus worked upon by skilled and earnest instructors ;
孩子们 因此 工作 之上 经过 熟练 和 认真 教师 ;

孩子们就这样在技艺精湛、认真负责的老师们的指导下成长；

[led] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
led to find out and observe the properties of that Nature of which they
引领 到 寻找 出去 和 观察 这 特性 的 那 自然 的 哪个 他们
[fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] ;
form a part ;
形式 一个 部分 ;

促使人们去发现和观察它们所构成自然界的性质；

[ðeə(r)][maɪndz] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['mæstər] [ɒv; əv] ['evri]
their minds nourished by the enjoyment which follows the mastering of every
他们的 思想 营养 经过 这 享受 哪个 跟随 这 掌握 的 每一个
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ，

他们因克服每一个困难而获得的喜悦，滋养着他们的心灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [freʃ] ['aɪtəm][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['priːviəs] [stɔː(r)] ;
and the addition of every fresh item of knowledge to their previous store ;
和 这 添加 的 每一个 新鲜的 物品 的 知识 到 他们的 以前的 店铺 ；

并将每一项新知识添加到他们原有的知识体系中；

[treɪnd] ['ɔːlsəʊ][ɪn]['hæbɪts][ɒv; əv] ['hɛlθfəlnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌeɪmiə'bɪləti] ; [wɪl] [nɒt]['əʊnli] ['tʃɪəfəli]
trained also in habits of healthfulness and of amiability ; will not only cheerfully
受过训练 还 在 习惯 的 健康 和 的 和蔼 ； 将要 不是 仅有的 愉快地
[gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
give themselves to study ,
给 他们自己 到 学习 ，

还培养了健康友善的生活习惯；不仅会乐于学习，

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [siːk] [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][baɪ][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [baɪ] ['præktɪs]
but will also seek to dignify by their conduct and to improve by practice
但 将要 还 寻找 到 赋予尊严 经过 他们的 执行 和 到 提升 经过 实践
[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [prə'gresɪvli] [ə'kwaɪə(r)] ,
the knowledge they progressively acquire ,
这 知识 他们 逐步 获得 ，

但他们也会努力通过自己的行为来维护尊严，并通过实践来提高自己逐步获得的知识。

[suːn] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]
soon understanding , among other things , why they are sent to school and
很快 理解 ， 之中 其他 事物 ，为什么 他们 是 发送 到 学校 和
[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
the importance of that education ,
这 重要性 的 那 教育 ，

很快他们就明白了，除其他事项外，他们为什么要上学以及教育的重要性。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][æt; ət] [skuːl] .
part of which they are to acquire at school .
部分 的 哪个 他们 是 到 获得 在 学校 .

其中一部分知识他们需要在学校学习。

[æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]
As the object of the school - teaching should be to prepare the
作为 这 目的 的 这 学校 - 教学 应该 是 到 准备 这
['pjuːp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl][laɪf] ,
pupils for actual life ,
学生 为了 实际的 生活 ，

学校教育的目的应该是让学生为实际生活做好准备，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns]
they should be made familiar with the idea that all their means of subsistence
他们 应该 是 制成 熟悉的 和 这 主意 那 全部 他们的 方法 的 生存
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]['leɪbə(r)] ;
and enjoyment can only be obtained by labor ;
和 享受 能 仅有的 是 获得 经过 劳动 ；

应该让他们熟悉这样的观念：他们赖以生存和享受的一切，都只能通过劳动获得；

[nɒt]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
not only should their attention be called to the fact ,
不是 仅有的 应该 他们的 注意力 是 称为 到 这 事实 ，

不仅应该让他们注意到这一事实，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['sensəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [skɪl] ,
but they should be made sensible how much skill ,
但 他们 应该 是 制成 明智的 如何 很多 技能 ,

但他们应该明白，这需要多少技能。

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
knowledge and labor and economy were needed for the creation of
知识 和 劳动 和 经济 是 需要 为了 这 创建 的
[ɪg'zɪstɪŋ] [stɔːz] ,
existing stores ,
现存的 商店 ,

现有商店的创建需要知识、劳动力和经济效益。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['meɪntənəns] [ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['kwɒntəti] ;
and are needed for their maintenance in undiminished quantity ;
和 是 需要 为了 他们的 维护 在 未减损 数量 ;

并且需要以不减少的数量来维持它们的正常运转；

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['eni] [wei] [mɔː(r)] ['fɪtli] [ɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən][baɪ] [pə'fɔːmɪŋ]
nor can this be done in any way more fitly or completely than by performing
也不 能 这 是 完毕 在 任何 方式 更多的 合适地 或者 完全地 比 经过 表演
['ʌndə(r)][ðeə(r)] [aɪz] ,
under their eyes ,
在下面 他们的 眼睛 ,

没有比在他们的注视下表演更合适、更彻底的完成了这件事的方法了。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] , [ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
and causing them to take part in , the actual business of production .
和 导致 他们 到 拿 部分 在 , 这 实际的 商业 的 生产 .

并使他们参与到实际的生产活动中。

[ðə; ði] [wel] - ['ɔːdəd] [skuːl] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
The well - ordered school is an industrial school , in which every industrial occupation ,
这 出色地 - 订购 学校 是 一个 工业的 学校 , 在 哪个 每一个 工业的 职业 ,
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
manufacturing
制造业

秩序井然的学校是一所工业学校，其中每一种工业职业、制造业都包含在内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɔː(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'viːniəns] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,
or agricultural , for the carrying on of which convenience can be made ,
或者 农业 , 为了 这 携带 在 的 哪个 方便 能 是 制成 ,

或农业活动，以便于开展。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sək'sesɪvli] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [skɪld]
should be successively practised by the children , under the direction of skilled
应该 是 依次 已实践 经过 这 孩子们 , 在下面 这 方向 的 熟练
['wɜːkəz] .
workers .
工人 .

应该由儿童在熟练工人的指导下进行连续练习。

[ðə; ði] [fɑːm] , [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ðə; ði] [ʃɒp] , [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The farm , the factory , the shop , the counting - house and the kitchen ,
这 农场 , 这 工厂 , 这 店铺 , 这 计数 - 房子 和 这 厨房 ,

农场、工厂、商店、账房和厨房，

[ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hæv; həv][ɪts] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
should each have its type in the school ,
应该 每个 有 它是 类型 在 这 学校 ,

学校里应该每个学生都有自己的类型。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['riːəl][laɪf] ;
and present to the minds of the children a picture of real life ;
和 展示 到 这 思想 的 这 孩子们 一个 图片 的 真实的 生活 ;

并向孩子们展现真实的生活图景；

[waɪl] [ðeə(r)] ['præktɪs] [wʊd] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [əˌdæptə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [wɪtʃ]
while their practice would impart a skill and adaptability to the pupils which
尽管 他们的 实践 会 传授 一个 技能 和 适应性 到 这 学生 哪个
[wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][ðeə(r)] [prɪ'peərɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪ'ventf(ə)l][laɪf]
would insure their preparedness for all the vicissitudes of the most eventful life
会 保证 他们的 准备 为了 全部 这 变迁 的 这 最多 多事 生活
.
.
.

他们的练习将赋予学生技能和适应能力，从而确保他们能够应对人生中最复杂多变的各种挑战。

[kæn; kən]['eni]['riːz(ə)n][biː; bi] [sə'dʒestid] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
Can any reason be suggested for adopting a different system of instruction
能 任何 原因 是 建议 为了 收养 一个 不同的 系统 的 操作说明
[fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][æz; əz][best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
for girls than that which shall be determined on as best fitted for boys
为了 女孩们 比 那 哪个 将 是 决定 在 作为 最好的 适配 为了 男孩们
?
?
?

是否有任何理由要求对女孩采用与男孩不同的教学体系？（男孩的教学体系应根据其适用性来确定。）

[wiː; wi] [kən'fes] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [pə'siːv] ['eni] — [bəʊθ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːrgəˌnɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði]
We confess to our inability to perceive any — both are organisms of the
我们 承认 到 我们的 无力 到 感知 任何 — 两个都 是 生物 的 这
[seɪm] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['neɪtʃə(r)] — [tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
same all - pervading nature — to both the most intimate knowledge of that which
相同的 全部 - 普遍存在 自然 — 到 两个都 这 最多 亲密的 知识 的 那 哪个
[skɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [sɪ'kjʊə(r)] ,
skill and perseverance secure ,
技能 和 毅力 安全的 ,

我们承认我们无法感知任何——两者都是具有相同无所不在本质的有机体——也无法感知通过技能和毅力所获得的关于事物的最深刻的知识，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
seems to be desirable for their happiness , and that of all mankind .
似乎 到 是 理想 为了 他们的 幸福 , 和 那 的 全部 人类 .

这似乎对他们的幸福以及全人类的幸福都是可取的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən] ,
Of the two , perhaps , the greatest knowledge is needed for the woman ,
的 这 二 , 也许 , 这 最 知识 是 需要 为了 这 女士 ,

两者之中，或许女性需要掌握的知识更多。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'fektɪd] ['ɔːgənɪzəm] ;
for hers is the more important and more perfected organism ;
为了 她的 是 这 更多的 重要的 和 更多的 完善 生物 ;

因为她的生物体更重要、更完美；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
to her is committed the performance of the chief functions of the
到 她 是 坚定的 这 表现 的 这 首席 函数 的 这
[haɪɪst] [ækt][ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] ['biːɪŋs] ,
highest act of organized beings ,
最高 行为 的 组织 生物 ,

她肩负着履行最高层次有组织生物的主要职能的重任。

[vɪz] . , [ˌriːprə'dʌkʃn] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [fɑː(r)][mɔː(r)]
viz . , reproduction ; therefore , upon her knowledge and conduct , far more
即 . , 生殖 ; 所以 , 之上 她 知识 和 执行 , 远的 更多的
[ðæn; ðən][ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
than upon that of the man ,
比 之上 那 的 这 男人 ,

即生育；因此，这更多地取决于她的知识和行为，而不是男人的知识和行为。

[dɪ'pendz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
depends the future of the beings in whom she is to live again .
取决于 这 未来 的 这 生物 在 谁 她 是 到 居住 再次 .

这取决于她将来要寄宿的那些生命体的未来。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ðə; ði] [truː] ['tiːtʃə(r)] ,
Another great object with the true teacher ,
其他 伟大的 目的 和 这 真的 老师 ,

另一件与真老师有关的伟大物品，

[wɪl] [biː; bi][səʊ][tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['fɔːmɪŋ]
will be so to train the judgment of his pupils as to avoid that forming
将要 是 所以 到 火车 这 判断 的 他的 学生 作为 到 避免 那 成型
[ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] ['ɒbstək(ə)l]
of unconsidered opinion which is the parent of prejudice and a chief obstacle
的 未经考虑 观点 哪个 是 这 父母 的 偏见 和 一个 首席 障碍
[tuː; tə]['prəʊgres] .
to progress .
到 进步 .

其目的是训练学生的判断力，避免形成未经深思熟虑的观点，因为这种观点是偏见的根源，也是进步的主要障碍。

[treɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['evri] [fækt][ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['saɪəns] ,
Trained to investigate the foundations of every fact in nature and in science ,
受过训练 到 调查 这 基础 的 每一个 事实 在 自然 和 在 科学 ,

接受过探究自然和科学中每一个事实基础的训练，

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'sɜːʃnz] , ['weðə(r)]
to weigh the evidences on which they are asked to receive assertions , whether
到 称重 这 证据 在 哪个 他们 是 问 到 收到 断言 , 无论
[ɒv; əv][ə; eɪ]
of a
的 一个

权衡他们被要求据以接受断言的证据，无论这些断言是否属实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['fɪzɪk(ə)l] , ['mɒrəl][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
physical , moral or social nature ,
身体的 , 道德 或者 社会的 自然 ,

生理、道德或社会性质

[ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ;
they will ever have a reason for the faith that is in them ;
他们 将要 曾经 有 一个 原因 为了 这 信仰 那 是 在 他们 ;

他们总会找到理由来支撑他们心中的信仰;

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sə'spend] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
and will know how to suspend judgment when the means of knowledge are insufficient .
和 将要 知道 如何 到 暂停 判断 什么时候 这 方法 的 知识 是 不足的 .

当知识手段不足时，他们会懂得暂缓判断。

[sʌtʃ] ['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [fɔːm] [ə'pɪnjənz] ['aɪðə(r)][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , ['pɒlətɪks] , [ɔː(r)] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] ,
Such pupils will not be apt to form opinions either in physical science , politics , or industrial life ,
这样的 学生 将要 不是 是 易于 到 形式 意见 任何一个 在 身体的 科学 , 政治 , 或者 工业的 生活 ,

这样的学生不太可能在自然科学、政治或工业领域形成自己的观点。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːst] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ðeɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ,
without having first thoroughly examined the bases of the opinions they form and express ,
没有 拥有 第一的 彻底 检查 这 基地 的 这 意见 他们 形式 和 表达 ,

在没有事先彻底审查他们所形成和表达的观点的基础的情况下，

[waɪl] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz] [im'baib] [frɒm; frəm] ['nɜːsɪz] [ɔː(r)]['peərənts] , [wɪl] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['vɪgərəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
while the prejudices imbibed from nurses or parents , will be subjected to vigorous investigation ,
尽管 这 偏见 吸收 从 护士 或者 父母 , 将要 是 受 到 蓬勃 调查 ,

而从护士或家长那里习得的偏见，将受到严格调查。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [saʊnd] ['dɒktrɪn] , [ɔː(r)] [dɪ'skɑːdɪd] [æz; əz] [ɪl] - ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .
and either received as sound doctrine , or discarded as ill - founded and superstitious .
和 任何一个 已收到 作为 声音 教义 , 或者 丢弃 作为 患病的 - 创立 和 迷信的 .

要么被视为正确的教义，要么被视为毫无根据的迷信而遭到摒弃。

[ɒv; əv] [haʊ] ['meni] ['predʒədɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][ðə; ði]['vɪktɪms] ,
Of how many prejudices are we not the victims ,
的 如何 许多 偏见 是 我们 不是 这 受害者 ,

我们究竟不是多少种偏见的受害者?

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] !
without being ourselves in the least conscious of the fact !
没有 存在 我们自己 在 这 至少 有意识的 的 这 事实 !

我们自己却丝毫没有意识到这一点!

['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] , ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] , [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊt] ,
Our political opinions , our social customs , are taken up like the fashion of a coat ,
我们的 政治的 意见 , 我们的 社会的 海关 , 是 已采取 向上 喜欢 这 时尚 的 一个 外套 ,

我们的政治观点、社会习俗，就像穿什么衣服一样，被人们所接受。

[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
without reason or reflection ; and habit and association ,
没有 原因 或者 反射 ; 和 习惯 和 协会 ,

未经理性或深思熟虑；以及习惯和交往，

[bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n] [həʊld] [ˌjuː 'es] ['kæptɪv] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)]
but too often hold us captive long after reason has pronounced her
但 也 经常 抓住 我们 俘虏 长的 后 原因 有 发音 她
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ;
condemnation ;
谴责 ;

但即便理性早已发出谴责之声，她却常常仍让我们深陷其中；

['aʊə(r)] [maɪndz] [hæv; həv] [biːn] [wɔːpt] [frɒm; frəm] [truːθ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [pə'siːv] ['aʊə(r)]
our minds have been warped from truth , and we fail to perceive our
我们的 思想 有 到过 扭曲的 从 真相 , 和 我们 失败 到 感知 我们的
[əʊn] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
own deficiency ,
自己的 不足 ,

我们的思想已经扭曲，背离了真理，我们无法意识到自身的不足。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [dɪs'ɒnɪsti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] .
to recognize the mental dishonesty with which we are afflicted .
到 认出 这 精神的 不诚实 和 哪个 我们 是 受苦的 .

认识到我们所患的精神不诚实。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə]
All this will be averted in the case of those who in their youth are trained to
全部 这 将要 是 避免了 在 这 案件 的 那些 WHO 在 他们的 青年 是 受过训练 到
[ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [fækt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [maɪndz] ,
a rigorous investigation of every fact presented to their minds ,
一个 严格的 调查 的 每一个 事实 呈现 到 他们的 思想 ,

如果一个人从小就接受训练，对呈现在脑海中的每一个事实都进行严格的调查研究，那么所有这些问题都可以避免。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [truːθ] , [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
until the habit of truth , not merely of speaking and telling the truth ,
直到 这 习惯 的 真相 , 不是 仅仅 的 请讲 和 讲述 这 真相 ,

直到养成诚实的习惯，而不仅仅是说真话和讲述真话，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ment(ə)l] ['truːθflnəs] [wɪtʃ] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [fɔː(r); fə(r)]
but that mental truthfulness which shrinks from accepting a falsehood for
但 那 精神的 真实性 哪个 收缩 从 接受 一个 谬误 为了
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

但那种不愿接受谎言为真理的思维上的诚实，

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪz] ['ɪgnərəns] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌtə(r)] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] — [wɪl]
and acknowledges ignorance rather than utter what is not assured — will
和 承认 无知 相当 比 说出 什么 是 不是 保证 — 将要
[bɪ'kʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːpəlz] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
become as much a part of the pupil's nature as is his desire for
变得 作为 很多 一个 部分 的 这 学生们的 自然 作为 是 他的 欲望 为了
[fuːd] .
food .
食物 .

承认自己的无知，而不是说出不确定的事情——这将像对食物的渴望一样，成为学生性格的一部分。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [treɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [plʌndʒ]
he would be so trained as to feel as great a repugnance to plunge
他 会 是 所以 受过训练 作为 到 感觉 作为 伟大的 一个 厌恶 到 暴跌
[hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː]['mɒrəl] ,
his mind into moral ,
他的 头脑 进入 道德 ,

他会被训练成对道德问题深恶痛绝，以至于不愿让自己的思想陷入道德困境。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː][mə'tɪəriəl] [fɪlθ] .
as his body into material filth .
作为 他的 身体 进入 材料 污秽 .

他的尸体化为污秽之物。

[ə'gen] , [waɪl] ['evə(r)]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Again , while ever merciful and pitying to the
再次 , 尽管 曾经 仁慈 和 怜悯 到 这

再次，尽管对……始终仁慈怜悯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['krɪmɪn(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [faʊnd] ;
criminal , he would be intolerant of falsehood wherever it might be found ;
刑事 , 他 会 是 不宽容 的 谬误 无论 它 可能 是 成立 ;

作为一名罪犯，他将对任何地方的谎言都零容忍；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [diːm] [hɪm'self] ['derəlɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz]
and he would deem himself derelict in his duty , as a man and as
和 他 会 认为 他自己 废弃的 在 他的 责任 , 作为 一个 男人 和 作为
[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ,
a citizen ,
一个 公民 ,

他会认为自己作为一个人、作为一个公民，都失职了。

[dɪd][hiː; hi] [liːv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][rɒt][ænd; ənd]['festə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
did he leave corruption to rot and fester in the Commonwealth ,
做过 他 离开 腐败 到 腐烂 和 溃烂 在 这 联邦 ,

他是否放任腐败在英联邦内部滋生蔓延?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)]
because he and others like him would not take the trouble to raise their
因为 他 和 其他的 喜欢 他 会 不是 拿 这 麻烦 到 增加 他们的
['vɔɪsɪz] [ə'genst] ['rɒŋ'duːə, 'rɔːŋ-] !
voices against wrongdoers !
声音 反对 作恶者 !

因为他和像他一样的人，都不愿意费心去谴责作恶者！

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] [wʊd] [nɒt] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['ɒfə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]
What a different aspect would not this great city of New York offer to our
什么 一个 不同的 方面 会 不是 这 伟大的 城市 的 新的 约克 提供 到 我们的
[ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['prez(ə)nts] ,
inspection to what it now presents ,
检查 到 什么 它 现在 礼物 ,

如果纽约这座伟大的城市展现在我们面前，它又会呈现出与现在截然不同的面貌，该是多么令人惊叹啊！

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [biːn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ,
had a generation been trained in the knowledge ,
有 一个 一代 到过 受过训练 在 这 知识 ,

如果一代人接受过这方面的知识培训,

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːtiz][æz; əz] ['sɪtəznz] !
and practised in the observance of their duties as citizens !
和 已实践 在 这 观察 的 他们的 职责 作为 公民 !

并认真履行了公民的义务!

[dɪd] [ðəʊz] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] ['treɪdəz] , [huː] , [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] ['diːlɪŋz] [wʊd] [skɔːn] [ə; eɪ][laɪ] ,
Did those merchants and traders , who , in their private dealings would scorn a lie ,
做过 那些 商人 和 交易员 ， WHO ， 在 他们的 私人的 交易 会 轻蔑 一个 说谎 ，

那些在私下交易中鄙视谎言的商人和贸易者，

[bʌt; bət] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['djuːti] [ðeɪ] [əʊ] [æz; əz] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][æz; əz][men][ɒv; əv] [truːθ] ,
but recognize the duty they owe as citizens and as men of truth ,
但 认出 这 责任 他们 欠 作为 公民 和 作为 男人 的 真相 ，

但要认识到他们作为公民和诚实之人所肩负的责任。

[ðeɪ] [wʊd] , [baɪ][ju'naɪtɪŋ] , [suːn] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri]
they would , by uniting , soon sweep away the serious discredit to our country
他们 会 ， 经过 联合 ， 很快 扫 离开 这 严肃的 诋毁 到 我们的 国家
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
and to Republican Institutions ,
和 到 共和党人 机构 ，

他们团结起来，很快就能消除我国和共和制度所遭受的严重耻辱。

[ðə; ði] ['festərɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðeə(r)]
the festering corruption of this city and of the State ; yet it is to their
这 溃烂 腐败 的 这 城市 和 的 这 状态 ； 然而 它 是 到 他们的
['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] ,
supine ,
仰卧 ，

这座城市和这个州的腐败已经根深蒂固；然而，对于他们这些逆来顺受的人来说，

[neɪ] ['wɪkɪd] ['tɒlərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl]
nay wicked tolerance of the evil that we owe the specimens of judicial
不 邪恶 宽容 的 这 邪恶的 那 我们 欠 这 标本 的 司法
[kə'rʌpʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɒb] [ænd; ənd] [dɪ'sɑːnərd] .
corruption by which we are robbed and dishonored .
腐败 经过 哪个 我们 是 被抢劫 和 蒙羞 .

不，我们不应该对司法腐败的恶行表现出邪恶的容忍，正是这种腐败让我们蒙受损失和耻辱。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] ['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [saʊnd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]
Can it be said that any system of education can be sound , which shall
能 它 是 说 那 任何 系统 的 教育 能 是 声音 ， 哪个 将
[feɪl][tuː; tə] ['demənstreɪt] ,
fail to demonstrate ,
失败 到 证明 ，

任何教育体系，如果不能证明其健全性，是否可以说它是健全的?

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə]['pjuːp(ə)lz] , [ðeə(r)]['djuːtiz][æz; əz] ['sɪtəznz] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] ,
at least to the older pupils , their duties as citizens , to take an active ,
在 至少 到 这 老 学生 ， 他们的 职责 作为 公民 ， 到 拿 一个 积极的 ，

至少对于年龄较大的学生来说，作为公民的职责是积极履行。

[ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'feəz] ;
intelligent and upright interest in public affairs ;
聪明的 和 直立 兴趣 在 民众 事务 ；

对公共事务有清醒而正直的兴趣；

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] ,
that shall fail to instruct them in the principles by which their judgments should be guided ,
那 将 失败 到 指示 他们 在 这 原则 经过 哪个 他们的 判决 应该 是 引导 ,

这将使他们无法了解指导其判断的原则，

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
and lead them to discard every action in public affairs ,
和 带领 他们 到 丢弃 每一个 行动 在 民众 事务 ,

并引导他们放弃在公共事务中的一切行动，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ?
which they would not approve in private life ?
哪个 他们 会 不是 批准 在 私人的 生活 ?

他们在私生活中不会赞同的那种做法？

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [bʊks] , [ɪn] [pɑːst] [ˌmistifi'keiʃən] , [ɪn] ['juːsləs] ['θɪərɪz] ,
We must cease to live in books , in past mystifications , in useless theories ,
我们 必须 停止 到 居住 在 图书 , 在 过去的 神秘化 , 在 无用 理论 ,

我们必须停止活在书本里，停止活在过去的迷思里，停止活在无用的理论里。

[ɪn] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [dɪ'skʌʃən] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
in foolish and unprofitable discussions , in ancient ideas and customs ,
在 愚蠢 和 无利可图 讨论 , 在 古老的 想法 和 海关 ,

在愚蠢且无益的讨论中，在古代的思想和习俗中，

[ænd; ənd] [grɑːsp] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] , ['fʊlnəs] [ænd; ənd]
and grasp the living present with all the richness , fullness and
和 抓牢 这 活的 展示 和 全部 这 丰富 , 饱腹感 和

并充分把握当下，感受它的所有丰富、充实和美好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪts] [laɪf] .
beauty of its life .
美丽 的 它是 生活 .

生命的美好。

[ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [lə'bɒrətri] ,
The chemistry of nature , the work of her great laboratory ,
这 化学 的 自然 , 这 工作 的 她 伟大的 实验室 ,

大自然的化学反应，她伟大实验室的成果，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [juːθ] [æz; əz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
should be the study of youth as of age ,
应该 是 这 学习 的 青年 作为 的 年龄 ,

应该将青少年作为研究对象，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [griːks] [ænd; ənd] ['rəʊmənz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wiː; wi] ['pɒɪz(ə)n] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] .
instead of dead languages and the vain and foolish mythology of Greeks and Romans wherewith at present we poison the minds of the young :
反而 的 死的 语言 和 这 徒劳 和 愚蠢 神话 的 希腊人 和 罗马书 以及 在 展示 我们 毒 这 思想 的 这 年轻的 .

而不是用死语言和希腊罗马虚妄愚蠢的神话来毒害年轻人的心灵。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['bʊzəm][ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [bɜːnd] ?
“ Can we take burning coals into our bosom and not be burned ?
“ 能 我们 拿 燃烧 煤炭 进入 我们的 怀 和 不是 是 烧伤 ?

“我们能把燃烧的煤炭抱在怀里而不被烧伤吗？”

” [kæn; kən][wiː; wi]['sʌfə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [maɪndz][ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð]
” Can we suffer the impressionable minds of youth to be impregnated with
” 能 我们 遭受 这 易受影响的 思想 的 青年 到 是 受精 和
[ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['poʊəts][ɪn][ðeə(r)][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ɒv; əv][gɒdz][æz; əz] [dɪs'gʌstɪŋ] [æz; əz]
the filth of the heathen poets in their imaginings of gods as disgusting as
这 污秽 的 这 异教徒 诗人 在 他们的 想象 的 神 作为 令人作呕 作为
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“我们怎能容忍让易受影响的青少年的心灵被异教诗人笔下那些污秽不堪的神灵所玷污，让他们想象出和他们一样令人作呕的神灵呢？”

[wɪ'ðaʊt] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)]['tæblət][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [spɒts][ænd; ənd] ['grəʊsnəs] ,
without staining the pure tablet of the mind with spots and grossness ,
没有 染色 这 纯的 药片 的 这 头脑 和 地点 和 恶心 ,

不让纯净的心灵沾染污点和粗俗，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['glɔːriəs] ['neɪtʃə(r)] [huːz] ['vɒljuːm]
while the children acquire a distaste for that glorious nature whose volume
尽管 这 孩子们 获得 一个 厌恶 为了 那 辉煌 自然 谁 体积
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] ['kɒnstənt] ['stʌdi] ?
should be their constant study ?
应该 是 他们的 持续的 学习 ?

孩子们却对那本应成为他们不断学习的对象——大自然——产生了厌恶之情？

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['prez(ə)nt] , [wɪð] [laɪf] , [nɒt] [wɪð] [deθ] — [tuː; tə]
We have to deal with the great present , with life , not with death — to
我们 有 到 交易 和 这 伟大的 展示 , 和 生活 , 不是 和 死亡 — 到
[prə'məʊt] [helθ] ,
promote health ,
推动 健康 ,

我们必须关注当下，关注生命，而不是死亡——为了促进健康，

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] , [nɒt][tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ɪn'fekʃəs] ['sɪknəs] .
physical and moral , not to propagate infectious sickness .
身体的 和 道德 , 不是 到 传播 传染性 疾病 .

从生理和道德层面来说，都不应该传播传染病。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['waɪzli] [ɪm'pruːvd] , [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][rəʊd]
The present , wisely improved , leads to a happy future , and is the only road
这 展示 , 明智地 改进 , 线索 到 一个 快乐的 未来 , 和 是 这 仅有的 路
[tuː; tə] [ðæt] [gəʊl] .
to that goal .
到 那 目标 .

明智地改善现状，才能通往幸福的未来，也是实现这一目标的唯一途径。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt][dʒʌmp][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪts]['djuːtiz][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][səʊ]
We can not jump the present and its duties and reach the future so
我们 能 不是 跳 这 展示 和 它是 职责 和 抵达 这 未来 所以
[æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
as to enjoy it ,
作为 到 享受 它 ,

我们不能跳过当下及其责任，直接到达未来去享受它。

['naɪðə(r)][kæn; kən][ðə; ði] [ded] [pɑːst] ['laɪtn] [ðə; ði]['leibə][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] .
neither can the dead past lighten the labors of the living present .
两者都不 能 这 死的 过去的 减轻 这 劳动 的 这 活的 展示 .

逝去的过去也无法减轻当下生活的艰辛。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɑːst] [wɪtʃ] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['vivifai][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
There is a past which still lives and vivifies the present ,
那里 是 一个 过去的 哪个 仍然 生活 和 使复苏 这 展示 ,

过去依然鲜活，并赋予现在以活力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ['ɪmɪdʒəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [priːsts] [dɪs'gaɪzd] [frɒm; frəm]
but the quaint and filthy imagery in which the ancient priests disguised from
但 这 古雅 和 污秽 图像 在 哪个 这 古老的 神父 伪装 从
[ðə; ði] [prə'feɪn] — [frɒm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] — [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɔː(r)] ,
the profane — from all but the initiated — the mysteries of their lore ,
这 亵渎 — 从 全部 但 这 启动 — 这 谜团 的 他们的 知识 ,

但是，古代祭司们用那些古怪而肮脏的意象来掩盖他们传说中的奥秘，使之不被世俗之人——除了那些被接纳的人——所了解。

[kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [greɪt] ['djuːti][ɪz][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n]
can be of small account to a people whose great duty is the dissemination
能 是 的 小的 帐户 到 一个 人们 谁 伟大的 责任 是 这 传播
[ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [truːθ] .
of light and truth .
的 光 和 真相 .

对于一个以传播光明和真理为伟大使命的民族来说，这可能微不足道。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mænz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] ,
Every thing that has any relation to man's comfort and well - being ,
每一个 事物 那 有 任何 关系 到 男人的 舒适 和 出色地 - 存在 ,

凡是与人类舒适和福祉有关的事物，

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
or to his happiness as a social being , that it is ,
或者 到 他的 幸福 作为 一个 社会的 存在 , 那 它 是 ,

或者说，对他作为社会人的幸福而言，就是这样。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ded] [pɑːst] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] ,
and not the dead past that we should learn ,
和 不是 这 死的 过去的 那 我们 应该 学习 ,

而不是我们应该学习的早已逝去的过去。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fekt] [ˌjuː 'es][məʊst] ['nɪəli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [fɜːst] .
and of the things that affect us most nearly we should learn first .
和 的 这 事物 那 影响 我们 最多 几乎 我们 应该 学习 第一的 .

而那些与我们关系最密切的事情，我们应该首先学习。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [nəʊ] [ɒv; əv] [stiːm] , [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['elɪmənts]
What did the ancients know of steam , of electricity , of the material elements
什么 做过 这 古代人 知道 的 蒸汽 , 的 电 , 的 这 材料 元素
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ,

古人对蒸汽、电力以及自然界的物质元素了解多少?

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] ?
of her forces ?
的 她 力量 ?

她的部队?

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [haʊ]
And little as we know , how
和 小的 作为 我们 知道 , 如何

我们对此知之甚少，但事实并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [lɔː(r)] ?
much of that little could be learned from a lifelong study of ancient lore ?
很多 的 那 小的 可以 是 学习 从 一个 终身 学习 的 古老的 知识 ?

很多这样的小知识都可以通过毕生研习古代传说来获得?

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ɔːt] [ɒv; əv]['væljuː][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn]
If there be aught of value in the laws of ancient Rome which has not been
如果 那里 是 零 的 价值 在 这 法律 的 古老的 罗马 哪个 有 不是 到过
[trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
translated into our native tongue ,
翻译 进入 我们的 本国的 舌头 ,

如果古罗马法律中有任何有价值的内容尚未被翻译成我们的母语,

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][trænz'leɪtɪd] ;
let it be translated ;
让 它 是 翻译 ;

让它被翻译;

[bʌt; bət][let] [nɒt]['aʊə(r)] [juːθ] [weɪst] ['preʃəs] [j'iəz] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][æn; ən]
but let not our youth waste precious years in learning to play upon an
但 让 不是 我们的 青年 浪费 宝贵的 年 在 学习 到 玩 之上 一个
['ɪnstrəmənt] ([griːk] [ɔː(r)]['lætɪn]) [wɪtʃ] [wen] ['lɜːnɪd] [kæn; kən] [gɪv] [fɔːθ] [nəʊ] [saʊnd] .
instrument (Greek or Latin) which when learned can give forth no sound .
乐器 (希腊语 或者 拉丁) 哪个 什么时候 学习 能 给 前进 不 声音 .

但不要让我们的青年浪费宝贵的青春去学习演奏一种（希腊或拉丁）乐器，而这种乐器一旦学会却无法发出任何声音。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][grænd] ['vɒljuːm] ,
But if we turn to Nature and to her grand volume ,
但 如果 我们 转动 到 自然 和 到 她 盛大 体积 ,

但如果我们转向大自然，转向她浩瀚的宝库,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

教学哲学：教师、学生(The Philosophy of Teaching The Teacher,) 第2/3页

[wiː; wi][ðeə(r)][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [mæn][kæn; kən][əˈkwaɪə(r)] .
we there find all the knowledge man can acquire .
我们 那里 寻找 全部 这 知识 男人 能 获得 .

我们在那里发现了人类所能获得的所有知识。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdi] , [tuː] , [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] , [nɒt] [pəˈhæps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
From her study , too , we can learn a lesson , not perhaps among the least important ,
从 她 学习 ， 也 ， 我们 能 学习 一个 课 ， 不是 也许 之中 这 至少 重要的 ，

从她的研究中，我们也能学到一些东西，而且这或许是其中最重要的一点。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [fɪkst] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈnɒlɪdʒ] .
as to the limits fixed by nature to human knowledge .
作为 到 这 限制 固定的 经过 自然 到 人类 知识 .

关于自然界对人类知识的限制。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈʃʊərəti] [wɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ˈmɔːt(ə)l][mæn] ,
To know of a surety what those things are which never can be known to mortal man ,
到 知道 的 一个 保证 什么 那些 事物 是 哪个 绝不 能 是 已知 到 凡人 男人 ，

要确切地知道那些凡人永远无法知道的事物是什么，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈdrɪvn] [ˈmeni] [tuː; tə][ˈpjʊəraɪl][ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈpræktɪsɪz] ,
is a knowledge , the want of which has driven many to puerile and superstitious practices ,
是 一个 知识 ， 这 想 的 哪个 有 驱动 许多 到 幼稚的 和 迷信的 实践 ，

这是一种知识，正是由于缺乏这种知识，许多人才陷入幼稚和迷信的行为中。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔː(r)][tuː; tə] [ˈmædnəs] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] .
and many more to madness and despair .
和 许多 更多的 到 疯狂 和 绝望 .

还有更多人陷入疯狂和绝望。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [bʊk] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [ɡɑːdz] [bʊk] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
From the great book of Nature , God's book , is to be learned the principle of justice ,
从 这 伟大的 书 的 自然 ， 神的 书 ， 是 到 是 学习 这 原则 的 正义 ，

从大自然这本伟大的书——上帝的书中，我们可以学习到正义的原则。

[ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ɒv; əv] [truːθ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪz] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
of love , of wisdom , of truth ; and as the germ of justice is developed in the mind ,
的 爱 ， 的 智慧 ， 的 真相 ； 和 作为 这 细菌 的 正义 是 发达 在 这 头脑 ，

爱、智慧、真理；以及正义的种子在心中萌芽，

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [brɔːt] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [əb'zɔːbs] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the mind is brought in contact with the Great Fountain , absorbs a portion of
这 头脑 是 带来 在 接触 和 这 伟大的 喷泉 , 吸收 一个 部分 的
[ɪts] [lait] ,
its light ,
它是 光 ,

心灵与大泉相连，吸收了它的一部分光芒。

[in'lɑːdʒ] , [dɪ'veləps] , [bɪ'kʌmz] [strɒŋgə(r)] , [ə'simileit] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
enlarges , develops , becomes stronger , assimilates to itself the essence of the
放大 , 发展 , 变成 更强 , 同化 到 本身 这 本质 的 这
[greɪt] ['gɒdhed] , [ænd; ənd] ['rendəz] [mæn] ['gɒdlaɪk] .
great Godhead , and renders man godlike .
伟大的 神格 , 和 渲染 男人 神一般的 .

它不断壮大、发展、增强，吸收了伟大神性的本质，使人变得像神一样。

[səʊ] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][mæn] ; [iːtʃ] [drɔːz] [ɪts] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm]
So with each of the other faculties of man ; each draws its nourishment from
所以 和 每个 的 这 其他 学院 的 男人 ; 每个 平局 它是 营养 从
[ɪts]['speʃ(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
its special Fountain .
它是 特别的 喷泉 .

人类的其他各项能力也是如此；每一种能力都从其特定的源泉中汲取养分。

['wɪzdəm] , [lʌv] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zaɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['dʒʌdʒmənt] ,
Wisdom , love , justice , and truth should preside ; and if judgment ,
智慧 , 爱 , 正义 , 和 真相 应该 主持 ; 和 如果 判断 ,

智慧、爱、正义和真理应当占据主导地位；如果审判，

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] [treɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ,
sympathy and conscientiousness be judiciously trained and developed ,
同情 和 尽责性 是 谨慎地 受过训练 和 发达 ,

同情心和责任心应该得到明智的培养和发展。

[ðeɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɑː'məʊniəsli] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['fæk(ə)ltɪz] .
they will help to develop harmoniously all the other faculties .
他们 将要 帮助 到 发展 和谐地 全部 这 其他 学院 .

它们将有助于其他所有能力的和谐发展。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][mænz]['fæk(ə)ltɪz] ,
But to this end they , and each and all of man's faculties ,
但 到 这 结尾 他们 , 和 每个 和 全部 的 男人的 学院 ,

但为了达到这个目的，他们以及人类的每一种能力，

[mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['həʊlsəm] , ['nætʃ(ə)rəl]['kɒntækt] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts]['prɒpə(r)] [fuːd]
must be brought into a wholesome , natural contact , each with its proper food
必须 是 带来 进入 一个 健康 , 自然的 接触 , 每个 和 它是 恰当的 食物
;
;
;

必须让它们与健康、自然的环境接触，每一种都应该有自己合适的食物；

[ænd; ənd][baɪ]['nætʃ(ə)rəl][wiː; wi] [miːn]
and by natural we mean
和 经过 自然的 我们 意思是

自然地，我们指的是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[nɒt] [ðæt] ['kɒntækt] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] ['hæpən] [ɪf] [left] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] ,
not that contact which might peradventure happen if left uncared for ,
不是 那 接触 哪个 可能 或者 发生 如果 左边 无人关心 为了 ,

并非指如果放任不管可能会发生的那种接触，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [djuː] ['hɑːməni] ,
but such as the nature of the faculty demands for its development in due harmony ,
但 这样的 作为 这 自然 的 这 学院 需求 为了 它是 发展 在 到期的 和谐 ,

但正如该学科的性质所要求的那样，它需要以适当的协调方式发展。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ɪts] [pə'zesə(r)] .
to produce the greatest amount of happiness to its possessor .
到 生产 这 最 数量 的 幸福 到 它是 拥有者 .

为拥有者带来最大的幸福感。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] [fuːd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['fæk(ə)lti] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['ælɪmənt] ,
To supply this food , to bring to each faculty its proper aliment ,
到 供应 这 食物 , 到 带来 到 每个 学院 它是 恰当的 食物 ,

为了提供这些食物，为了给每个学院带来适当的营养，

[ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['tiːtʃə(r)] .
is the business of the true teacher .
是 这 商业 的 这 真的 老师 .

这是真正教师的职责。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] ['truːθfl] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [truːθ] ,
If we desire a child to be truthful , we must bring it in contact with truth ,
如果 我们 欲望 一个 孩子 到 是 真实 , 我们 必须 带来 它 在 接触 和 真相 ,

如果我们希望孩子诚实，就必须让他接触真理。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʌv] [truːθ] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ɪts] ['præktɪs] [tuː; tə] [ɪ'njʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and bring it to love truth by causing its practice to inure to the child's enjoyment .
和 带来 它 到 爱 真相 经过 导致 它是 实践 到 刺痛 到 这 孩子的 享受 .

通过让孩子在实践真理的过程中获得乐趣，从而引导他热爱真理。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪts] [maɪnd] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['wɪzdəm] ,
If we wish it to be wise , we must bring its mind in contact with wisdom ,
如果 我们 希望 它 到 是 明智的 , 我们 必须 带来 它是 头脑 在 接触 和 智慧 ,

如果我们希望它变得智慧，就必须让它的思想接触智慧。

['eksəsaɪz] [ɪts] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [treɪn] [ɪts] ['dʒʌdʒmənt] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [siː] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [prə'djuːsɪŋ] ['hæpinəs] ;
exercise its analytical powers , and train its judgment ; let it see sound judgment producing happiness ;
锻炼 它是 分析 权力 , 和 火车 它是 判断 ; 让 它 看 声音 判断 生产 幸福 ;

锻炼它的分析能力，训练它的判断力；让它看到正确的判断力带来幸福；

[let][ˌaɪ 'tiː] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɪzdəm] ,
let it see how beautiful and desirable is the possession of wisdom ,
让 它 看 如何 美丽的 和 理想 是 这 拥有 的 智慧 ,

让他看看拥有智慧是多么美好和令人向往。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .
and the child will soon learn to seek it for its own sake .
和 这 孩子 将要 很快 学习 到 寻找 它 为了 它是 自己的 清酒 .

孩子很快就会学会为了它本身而去寻找它。

[tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'truː] [meɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɪə(r)] ,
To chastise a child for speaking that which is untrue may fill it with fear ,
到 惩罚 一个 孩子 为了 请讲 那 哪个 是 不属实 可能 充满 它 和 害怕 ,

责骂孩子说谎可能会让他感到害怕。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [truːθ] .
but does not make it love truth .
但 做 不是 制作 它 爱 真相 .

但这并不意味着它就是爱的真理。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi] ['kʌltɪveɪt]
The love of truth and of wisdom must be cultivated as we cultivate
这 爱 的 真相 和 的 智慧 必须 是 栽培 作为 我们 培育
[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
the love of music .
这 爱 的 音乐 .

培养对真理和智慧的热爱，就像培养对音乐的热爱一样。

“ [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] . ”
“ Seek me early , and ye shall find me . ”
“ 寻找 我 早期的 , 和 是的 将 寻找 我 . ”

“你们要清晨寻找我，就必寻见我。”

“ [nɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
“ Knock , and it shall be opened unto you .
“ 敲 , 和 它 将 是 打开 到 你 .

“叩门，门就必为你们开。”

” [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] .
” That which the mind seeks it will find .
” 那 哪个 这 头脑 寻找 它 将要 寻找 .

“心之所向，必能所寻。”

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]
The natural relationships are established , and it is only for us to
这 自然的 关系 是 已确立的 , 和 它 是 仅有的 为了 我们 到
[wɜːk] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] ,
work in harmony with ,
工作 在 和谐 和 ,

自然的关系已经建立，我们只需要与之和谐相处即可。

[ænd; ənd][nɒt] [əb'strʌkt] [ɔː(r)][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and not obstruct or interfere with them .
和 不是 阻碍 或者 干扰 和 他们 .

并且不得阻碍或干扰他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] “ [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] [θɪŋz] ” [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [lɜːn] .
It is the “ true relationship of things ” we need to learn .
它 是 这 “ 真的 关系 的 事物 ” 我们 需要 到 学习 .

我们需要学习的是“事物之间的真实关系”。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .
There is nothing in us that is not in nature .
那里 是 没有什么 在 我们 那 是 不是 在 自然 .

我们身上没有任何东西不是自然界中存在的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
All the forces developed in man are but developments of nature ;
全部 这 力量 发达 在 男人 是 但 发展 的 自然 ;

人类所发展的一切力量，都不过是自然规律的发展；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði]
and all the forces required for his nourishment and strength exist in the
和 全部 这 力量 必需的 为了 他的 营养 和 力量 存在 在 这
['bʊzəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
bosom of Nature .
怀 的 自然 .

他所需的一切营养和力量都存在于大自然的怀抱中。

['mætə(r)] , [lait] , [hiːt] , [ɪˌlek'trɪsəti] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prə'djuːst] [baɪ] [hɪm] .
Matter , light , heat , electricity are not produced by him .
事情 , 光 , 热 , 电 是 不是 生产 经过 他 .

物质、光、热、电都不是由他产生的。

[ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ; [rɪ'muːv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['perɪʃɪz] .
In nature they exist ; remove any one of them and he perishes .
在 自然 他们 存在 ; 消除 任何 一 的 他们 和 他 死亡 .

自然界中它们都存在；移除其中任何一个，他都会消亡。

[tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ðen] [mʌst; məst] [wiː; wi] ['evə(r)] [tɜːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rezəvwɑː(r)] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt]
To Nature then must we ever turn as the reservoir of nourishment
到 自然 然后 必须 我们 曾经 转动 作为 这 水库 的 营养
[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
and as the teacher ,
和 作为 这 老师 ,

因此，我们必须永远向大自然寻求滋养，把它当作养分的源泉和老师。

[baɪ] [ðə; ði]
by the
经过 这

由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['stʌdi] [ɒv; əv] [huːz] ['vɒljuːm] [wiː; wi] [lɜːn] [ɔːl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv]
study of whose volume we learn all of wisdom that can be known of
学习 的 谁 体积 我们 学习 全部 的 智慧 那 能 是 已知 的
['mɔːt(ə)l] [mæn] ,
mortal man ,
凡人 男人 ,

通过研读这部著作，我们可以学到凡人所能获得的全部智慧。

[ɔː(r)] [ðæt] [kæn; kən] [tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] ;
or that can tend to his well - being ;
或者 那 能 趋向 到 他的 出色地 - 存在 ;

或者能促进他身心健康的事情；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [rɪˈleʃənˈʃɪp] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv]
and her true relationships must be the constant object of
和 她 真的 关系 必须 是 这 持续的 目的 的
[ˈaʊə(r)] [sɜːtʃ] .
our search .
我们的 搜索 .

而她真实的人际关系必须是我们不断探寻的目标。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [rɪˈleʃənˈʃɪp] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Before the knowledge of her true relationships disappear superstition and
前 这 知识 的 她 真的 关系 消失 迷信 和
[fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪst(ə)ri] .
fear and mystery .
害怕 和 神秘 .

在她了解自己真实关系之前，迷信、恐惧和神秘感都会消失。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋz] [flæʃ] , [ðə; ði] [ˈθʌndərz] [rɔː(r)] ,
The lightning's flash , the thunder's roar ,
这 闪电 闪光 , 这 雷声 吼 ,

闪电划破夜空，雷声轰鸣，

[ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈmiːtiə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɪˈklɪps] [siːs] [tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ænd; ənd] [əˈlɑːm] .
the falling meteor and the sun's eclipse cease to terrify and alarm .
这 坠落 流星 和 这 太阳的 蚀 停止 到 恐惧 和 警报 .

流星坠落和日食不再令人恐惧和惊慌。

[witʃiz] , [hɒbˈgɒblɪn; ˈhɒbgɒblɪn] [ænd; ənd] [ˈdiːmənz] [kʌm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌjuː ˈes] ;
Witches , hobgoblins and demons come no longer to trouble us ;
女巫 , 妖精 和 恶魔 来 不 更长 到 麻烦 我们 ;

女巫、妖精和恶魔不再来骚扰我们了；

[ðə; ði] [məʊst] [ʌnˈjuːʒuəl] [fəˈnɒmɪnə] [əˈweɪkən] [ˈəʊnli] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [rɪˈsɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
the most unusual phenomena awaken only philosophical research and curiosity .
这 最多 异常 现象 觉醒 仅有的 哲学 研究 和 好奇心 .

最不寻常的现象只会唤起人们的哲学研究和好奇心。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] [ɪz] [nɒt] [les] [truː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
And what is true of the full - grown man is not less true of the child .
和 什么 是 真的 的 这 满的 - 生长 男人 是 不是 较少的 真的 的 这 孩子 .

适用于成年人的道理，同样适用于孩子。

[ðæt] [skuːl] [weərˈɪn] [ˈtʃɪldrən] [əˈbʌv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɪnfənsi] [feɪl] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ɪn]
That school wherein children above the age of infancy fail to assist the teacher in
那 学校 其中 孩子们 多于 这 年龄 的 婴儿期 失败 到 协助 这 老师 在
[hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
his instruction ,
他的 操作说明 ,

那所学校里，婴儿以上的儿童不协助老师进行教学。

[ɪz] [æn; ən] [ɪl] - [ˈɔːdəd] [skuːl] .
is an ill - ordered school .
是 一个 患病的 - 订购 学校 .

这是一所管理混乱的学校。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [huː] [ɪz] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ; [hiː; hi] [skəuld] ,
It is not the subject , but the teacher who is uninteresting ; he scolds ,
它 是 不是 这 主题 , 但 这 老师 WHO 是 无聊 ; 他 责骂 ,

问题不在于科目，而在于老师；他训斥学生。

['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['pʌniʃ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [wen] [hiː; hi][hɪm'self][ɪz][ðə; ði]['fɪtə(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]
worries and punishes his pupils , when he himself is the fitter subject for
担忧 和 惩罚 他的 学生 , 什么时候 他 他自己 是 这 钳工 主题 为了
[ðə; ði] [læʃ] .
the lash .
这 睫毛 .

他担心并惩罚他的学生，而他自己才是更应该受到鞭笞的对象。

[hiː; hi][ə'weikən][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][laɪ] ['dɔːmənt] ,
He awakens the sense of fear which should lie dormant ,
他 觉醒 这 感觉 的 害怕 哪个 应该 说谎 休眠 ,

他唤醒了原本应该沉睡的恐惧感。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]['slʌmbə(r)][ɪn] ['spɪrɪtləs] [ˌɪnæk'tɪvəti] .
while the other faculties of his pupils slumber in spiritless inactivity .
尽管 这 其他 学院 的 他的 学生 睡眠 在 死气沉沉 不活动 .

而他的学生们的其他能力则处于一种毫无生气的沉睡状态。

[æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['entə(r)]
As the object of education is to prepare children to enter
作为 这 目的 的 教育 是 到 准备 孩子们 到 进入
[sək'sesfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['ɪntuː][laɪf] ,
successfully and happily into life ,
成功地 和 快乐地 进入 生活 ,

教育的目的是为了让孩子做好成功、快乐地步入社会的准备，

[ænd; ənd] ['waɪzli] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɔːl][ðə; ði]['djuːtiz] [di'vɔlv] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'fəʊld]
and wisely to discharge all the duties devolving upon them as they unfold
和 明智地 到 释放 全部 这 职责 退化 之上 他们 作为 他们 展开
['ɪntuː][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
into men and women ,
进入 男人 和 女性 ,

并且明智地履行他们在成长为男人和女人过程中所应承担的一切责任，

[ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and occupy the sphere assigned to them ,
和 占据 这 领域 分配 到 他们 ,

并占据分配给他们的领域，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
the simple rule for the course of instruction seems to be ,
这 简单的 规则 为了 这 课程 的 操作说明 似乎 到 是 ,

课程教学的简单规则似乎是：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ]
that they should learn those things in the order in which they can be received by
那 他们 应该 学习 那些 事物 在 这 命令 在 哪个 他们 能 是 已收到 经过
[ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] ,
the child's mind ,
这 孩子的 头脑 ,

他们应该按照孩子心智能够接受的顺序来学习这些东西。

[wɪtʃ] [məʊst]['vaɪtəli] [ə'fekt] [ðeə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
which most vitally affect their well - being and happiness .
哪个 最多 至关重要 影响 他们的 出色地 - 存在 和 幸福 .

这对他们的健康和幸福有着至关重要的影响。

[æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['helθi] , [wel] - [dɪ'veləpt] ['bɒdi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['helθi]
As only a healthy , well - developed body can afford a home to a healthy
作为 仅有的 一个 健康 , 出色地 - 发达 身体 能 买得起 一个 家 到 一个 健康
,
,
,

只有健康、发育良好的身体才能容纳健康的……

[wel] - [dɪ'veləpt] [maɪnd] , ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [kleɪmz] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
well - developed mind , physical culture claims early and constant attention ,
出色地 - 发达 头脑 , 身体的 文化 索赔 早期的 和 持续的 注意力 ,

良好的心智发展需要从小进行体育锻炼，并且要持续关注体育训练。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðæt] ['keəf(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ]
and should receive that careful regard to which the truth
和 应该 收到 那 小心 看待 到 哪个 这 真相

并且应当像对待真理一样，给予认真的对待。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['æfərɪzəm] : “ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli]
contained in the well - known aphorism : “ We are fearfully and wonderfully
包含 在 这 出色地 - 已知 格言 : “ 我们 是 恐惧地 和 太棒了
[meɪd] , ” [ɪn'taɪtlz] [ˌaɪ 'tiː] .
made , ” entitles it .
制成 , ” 有权 它 .

它以一句著名的格言“我们受造奇妙可畏”为题。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [pə'θɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sænət(ə)ri] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd]
The teachings of the sciences of Pathology and of sanitary science should
这 教义 的 这 科学 的 病理 和 的 卫生 科学 应该
[biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] ,
be judiciously and carefully elucidated ,
是 谨慎地 和 小心 阐明 ,

病理学和卫生学的理论应当得到审慎、细致的阐释。

['præktɪkli] [ænd; ənd] [ˌθɪə'retɪkli] ; [prɪ'zentɪd] [step] [baɪ] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]
practically and theoretically ; presented step by step to the mind of the child
几乎 和 理论上 ; 呈现 步 经过 步 到 这 头脑 的 这 孩子
;
;
;

从实践和理论两方面入手；一步一步地向孩子灌输；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəfəli] [treɪnd] ,
and the child's body and mind should be carefully trained ,
和 这 孩子的 身体 和 头脑 应该 是 小心 受过训练 ,

孩子的身心应该得到精心训练。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɔːl] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ɪn] ['hɑːməni] .
so as to develop all its physical and mental powers in harmony .
所以 作为 到 发展 全部 它是 身体的 和 精神的 权力 在 和谐 .

从而使其所有身体和精神能力和谐发展。

[dʒɪm'neɪziəmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['kɒndʌktid] [baɪ] [men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz]
Gymnasiums for the body , conducted by men who have made themselves
体育馆 为了 这 身体 ， 实施 经过 男人 WHO 有 制成 他们自己
['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,
masters of anatomy and physiology ,
大师 的 解剖学 和 生理 ，

由精通解剖学和生理学的男士主持的身体训练馆

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] ['evri] [skuːl] ,
should be an essential feature in every school ,
应该 是 一个 基本的 特征 在 每一个 学校 ，

应该是每所学校的必备设施。

[səʊ] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'sel] [meɪ] [nɒt] [liːd] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn]
so that ignorance and the desire to excel may not lead to putting a strain
所以 那 无知 和 这 欲望 到 Excel 可能 不是 带领 到 推杆 一个 拉紧
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['kælkjuleɪtɪd] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] ['ɔːrgənz] [wɪtʃ] [niːd] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd]
upon the system calculated materially to injure organs which need careful and
之上 这 系统 计算 重大 到 损伤 器官 哪个 需要 小心 和
[dʒuː'dɪʃəs] [dɪ'veləpmənt] .
judicious development .
明智的 发展 .

因此，无知和渴望出类拔萃的愿望不会导致给系统带来过大的压力，从而对需要谨慎和明智发展的器官造成实质性的损害。

[pleɪz] , [geɪmz] , ['dɑːnsɪŋ] ,
Plays , games , dancing ,
演出 ， 游戏 ， 跳舞 ，

戏剧、游戏、舞蹈

['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ɔːl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)]
marching and the gymnasium all require the careful supervision of a teacher
行军 和 这 健身房 全部 要求 这 小心 监督 的 一个 老师
[wel] [vɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sɪstəm] ,
well versed in a practical knowledge of the human system ,
出色地 精通 在 一个 实际的 知识 的 这 人类 系统 ，

行进和体育训练都需要一位精通人体系统实践知识的老师进行细致的指导。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪəfəli] [ænd; ənd]
and thoroughly appreciative of the great truth , " We are fearfully and
和 彻底 欣赏的 的 这 伟大的 真相 ， " 我们 是 恐惧地 和
['wʌndəfəli] [meɪd] .
wonderfully made .
太棒了 制成 .

并充分体会到"我们是被奇妙地创造出来的"这一伟大真理。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [kə'rɪə(r)] [mʌst; məst]
" But the foundation for the school as for the life career must
" 但 这 基础 为了 这 学校 作为 为了 这 生活 职业 必须
[biː; bi] [leɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
be laid at home ,
是 铺设 在 家 ，

"但是，无论是学业还是人生，基础都必须在家庭中打好。"

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kæn; kən] [duː; də] ,
and much as the teacher can do ,
和 很多 作为 这 老师 能 做 ，

尽教师所能，

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [sə'plaɪ] [dɪ'fɪʃənsiz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] -
he can never supply deficiencies resulting from the want of a well -
他 能 绝不 供应 缺陷 结果 从 这 想 的 一个 出色地 -

['ɔːdəd] [həʊm][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [həʊm] ['treɪnɪŋ] .
ordered home or of a healthy home training .
订购 家 或者 的 一个 健康 家 训练 .

他永远无法弥补因缺乏井然有序的家庭环境或健康的家庭教育而造成的不足。

['nevə(r)] , [seɪv] ['ʌndə(r)] [nə'sesəti] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['peərənt] [jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['djuːti][tuː; tə]
Never , save under necessity , should the parent yield up his sacred duty to
绝不 , 节省 在下面 必要性 , 应该 这 父母 屈服 向上 他的 神圣 责任 到

[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

除非迫不得已，否则父母绝不应将自己神圣的职责让渡给他人。

[æt; ət] [liːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['tendə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
at least during the tender years of childhood .
在 至少 期间 这 投标 年 的 童年 .

至少在童年的幼年时期是这样。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] , [ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz]
The education of the heart and of the affections , is as essential as
这 教育 的 这 心 和 的 这 情感 , 是 作为 基本的 作为

[ðə; ði] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
the school education ,
这 学校 教育 ,

心灵和情感的教育与学校教育同等重要。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][səʊ] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
and these can never be so well cultivated as under the influence of
和 这些 能 绝不 是 所以 出色地 栽培 作为 在下面 这 影响 的

[həʊm] .
home .
家 .

这些品质只有在家庭的影响下才能得到最好的培养。

[ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði] [truː] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
All must be developed in order to maintain the true equilibrium .
全部 必须 是 发达 在 命令 到 维持 这 真的 平衡 .

所有方面都必须发展，才能维持真正的平衡。

[ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] ['mɒrəl]
The boarding - school is not the place for children to attain a sound moral
这 登机 - 学校 是 不是 这 地方 为了 孩子们 到 达到 一个 声音 道德

['devəl]
devel
开发

寄宿学校并非儿童获得健全道德发展的理想场所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['ɑːpˌmɛnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)]['peərənts]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [truːθ] , [ðə; ði]['betə(r)]
opment , and the sooner parents generally understand this truth , the better
选项 , 和 这 很快 父母 一般来说 理解 这 真相 , 这 更好的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
for their children ,
为了 他们的 孩子们 ,

发展，而且父母越早理解这个道理，对他们的孩子就越有利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] .
for themselves and for society .
为了 他们自己 和 为了 社会 .

为了他们自己，也为了社会。

[æz; əz] [wel] [ˌʌp'ruːt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ɔː(r)] [ʃrʌb] [ɔː(r)] [triː] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['flʌrɪʃ] ,
As well uproot the flower , or shrub or tree , and expect it to flourish ,
作为 出色地 铲除 这 花 , 或者 灌木 或者 树 , 和 预计 它 到 繁荣 ,

就像把花、灌木或树木连根拔起，却指望它们茁壮成长一样。

[æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [həʊm] ,
as to cut the child off from the influence of home ,
作为 到 切 这 孩子 离开 从 这 影响 的 家 ,

为了切断孩子与家庭影响的联系，

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
and the care of a loving mother , father , brother and sister ,
和 这 关心 的 一个 爱 母亲 , 父亲 , 兄弟 和 姐姐 ,

以及慈爱的母亲、父亲、兄弟姐妹的关爱，

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ɪts][maɪnd][kæn; kən] [ə'teɪn] [ðeə(r)][dʒʌst]
and hope that the sympathetic faculties of its mind can attain their just
和 希望 那 这 交感神经 学院 的 它是 头脑 能 达到 他们的 只是
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

希望其同情心能够得到充分发展。

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ,
Physical culture ,
身体的 文化 ,

体育，

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [nɪ'glektɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
heretofore neglected among us — the body being left to grow up as it may
此前 被忽视的 之中 我们 — 这 身体 存在 左边 到 生长 向上 作为 它 可能
['hæpən] [ɔː(r)] [tʃɑːns] — [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['evri] [wel] - ['ɔːdəd]
happen or chance — will form a prominent feature of training in every well - ordered
发生 或者 机会 — 将要 形式 一个 著名的 特征 的 训练 在 每一个 出色地 - 订购
[skuːl] .
school .
学校 .

在我们当中，以前被忽视的——身体任其自然生长——将成为每个秩序井然的学校训练的一个突出特点。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tɜːn] ['eksəd] , [dɪ'veləpt] .
All the muscles of the body will be in turn exercised , developed .
全部 这 肌肉 的 这 身体 将要 是 在 转动 锻炼 , 发达 .

身体的所有肌肉都会依次得到锻炼和发展。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [waɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
The ancient Greeks afforded us here also a wise example , which we have
这 古老的 希腊人 提供 我们 这里 还 一个 明智的 例子 , 哪个 我们 有
['sɪgnəli] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .
signally failed to imitate .
发出信号 失败的 到 模拟 .

古希腊人在这里也给我们树立了一个明智的榜样，可惜我们却未能效仿。

[let] [ˌjuː ˈes][sɪˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Let us secure for our children all the advantages we can from an enlightened and natural system of education ,
让 我们 安全的 为了 我们的 孩子们 全部 这 优势 我们 能 从 一个 开明 和 自然的 系统 的 教育 ,

让我们为我们的孩子争取一切能够从开明自然的教育体系中获得的优势。

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt] [bəuθ][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] .
and do all we can to perfect both mind and body .
和 做 全部 我们 能 到 完美的 两个都 头脑 和 身体 .

尽我们所能完善身心。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][ɪz][ðə; ði][kraɪ] [rɪˈpiːtɪd] , “ [ˈmæmə; məˈmɑː] , [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈstɔːri] , ” [ænd; ənd] [ˈmæmə; məˈmɑː] ,
How often is the cry repeated , “ Mamma , tell me a story , ” and mamma ,
如何 经常 是 这 哭 重复 , “ 妈妈 , 告诉 我 一个 故事 , ” 和 妈妈 ,

“妈妈，给我讲个故事吧！”这句话重复了多少遍？妈妈，

[ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈwɪəri] , [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] , [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] ,
tired and weary , says she is too busy , or , for the want of a better ,
疲劳的 和 厌倦 , 说道 她 是 也 忙碌的 , 或者 , 为了 这 想 的 一个 更好的 ,

她疲惫不堪，说自己太忙了，或者，姑且这么说吧，

[telz] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌndrədθ] [taɪm] , “ [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] ,
tells over again for the hundredth time , “ Little Red Riding Hood ,
讲述 超过 再次 为了 这 百分之一 时间 , “ 小的 红色的 骑术 兜帽 ,

第一百次讲述“小红帽”的故事

” [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈfuːlɪʃ] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪnˈdʒʊəriəs] [teɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbluːbɪəd] [ɔː(r)] [ˌsɪndəˈrelə] .
” or some other equally foolish or more injurious tale , such as Bluebeard or Cinderella .
” 或者 一些 其他 同样地 愚蠢 或者 更多的 有害的 故事 , 这样的 作为 蓝胡子 或者 灰姑娘 .

或者其他同样愚蠢或更有害的故事，例如蓝胡子或灰姑娘的故事。

[ˈænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [greɪt] [men] , [ˈsuːtəbli; ˈsjuːtəbli] [əˈreɪndʒd] , [ɪˈvents] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [baɪˈɒgrəfi] ,
Anecdotes of great men , suitably arranged , events in history and biography ,
轶事 的 伟大的 男人 , 适当地 安排 , 活动 在 历史 和 传 ,

伟人轶事，精心编排，历史事件与人物传记，

[ˈkæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmɒrəlz] , [wɪl] [əˈfɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ðə; ði][tʃaɪld] [dɪˈzaɪr] ,
carrying with them valuable and important morals , will afford all the amusement the child desires ,
携带 和 他们 有价值的 和 重要的 德 , 将要 买得起 全部 这 娱乐 这 孩子 欲望 ,

它们蕴含着宝贵而重要的道德品质，将为孩子提供他们想要的一切娱乐。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ænd; ənd] [fɔːls] ,
without developing a love for the marvellous and false ,
没有 发展 一个 爱 为了 这 奇妙 和 错误的 ,

如果没有对奇妙和虚假的事物产生热爱，

[wɪtʃ] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪnfənsi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['truːθfl] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
which leads it away in infancy from the simple , truthful , and natural .
哪个 线索 它 离开 在 婴儿期 从 这 简单的 , 真实 , 和 自然的 .

这使得它在幼年时期就偏离了简单、真实和自然的轨道。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['truːθfəli] , [wiː; wi]
If children are to be taught to think naturally and truthfully , we
如果 孩子们 是 到 是 教授 到 思考 自然 和 说实话 , 我们
[kæn; kən][nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː] [jʌŋ] ,
can not begin too young ,
能 不是 开始 也 年轻的 ,

如果要培养孩子自然、诚实的思考能力，就不能开始得太早。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['peərənts][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['væləntaɪn] [ænd; ənd]['ɔːrsən] ,
and it is the duty of parents to remember that Valentine and Orson ,
和 它 是 这 责任 的 父母 到 记住 那 情人节 和 奥森 ,
['sɪndə(r)]
Cinder
煤渣

父母有责任记住，瓦伦丁和奥森，辛德瑞拉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['elə] , ['bluːbɪəd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][web][ɒv; əv] [fɔːls] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd]
ella , Bluebeard , and such stories , are a web of false and exaggerated
艾拉 , 蓝胡子 , 和 这样的 故事 , 是 一个 网站 的 错误的 和 夸张的
['steɪtmənts] [ðæt] [wɪl] ,
statements that will ,
声明 那 将要 ,

艾拉、蓝胡子以及类似的故事，都是由虚假和夸张的陈述交织而成的，这些陈述将会……

[ænd; ənd][duː; də] [prə'djuːs] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] .
and do produce injurious effects upon the child's mind .
和 做 生产 有害的 效果 之上 这 孩子的 头脑 .

会对儿童的心理造成伤害。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ə'lædɪnz] [læmp][hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ][tʃaɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [welθ]
The story of Aladdin's Lamp has made many a child desire to enjoy wealth
这 故事 的 阿拉丁的 灯 有 制成 许多 一个 孩子 欲望 到 享受 财富
[wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] ,
without labor ,
没有 劳动 ,

阿拉丁神灯的故事让许多孩子渴望不劳而获。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ig'zəːtid] [ə; eɪ][məʊst] [pə'nɪʃəs] , [ðəʊ] [ˌʌnsə'spektɪd] , ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and has exerted a most pernicious , though unsuspected , influence upon his
和 有 施加 一个 最多 有害 , 尽管 意想不到的 , 影响 之上 他的
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

并对他未来的生活产生了极其有害但却出人意料的影响。

['tʃɪldrən] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən][men] , [siːk] [æn; ən] ['iːzi] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)]
Children , not less than men , seek an easy road to the objects of their
孩子们 , 不是 较少的 比 男人 , 寻找 一个 简单的 路 到 这 对象 的 他们的
[dɪ'zaɪr] ;
desires ;
欲望 ;

孩子和大人一样，都想走捷径得到自己想要的东西；

[ænd; ənd] [waɪl] [wɜːks] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'skɑːdɪd] [ɪn]
and while works of imagination are to be by no means discarded in
和 尽管 作品 的 想像力 是 到 是 经过 不 方法 丢弃 在
['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
mental training ,
精神的 训练 ,

虽然在心智训练中绝不应忽视想象作品，

[sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [gɪv] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]
such should not be selected as give false notions of the busy and industrial
这样的 应该 不是 是 已选 作为 给 错误的 概念 的 这 忙碌的 和 工业的
[laɪf]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .
life into which the child is to be introduced .
生活 进入 哪个 这 孩子 是 到 是 介绍 .

不应选择这样的题材，以免给孩子灌输对即将进入的忙碌工业生活的错误观念。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['greɪtɪst]
Even in the choice and use of the finest works of fiction , the greatest
甚至 在 这 选择 和 使用 的 这 最好的 作品 的 小说 , 这 最
['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] .
caution is necessary .
警告 是 必要的 .

即使是选择和使用最优秀的虚构作品，也必须格外谨慎。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [ðæt] [ə'mjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
The little one can hardly distinguish between a fable that amuses it ,
这 小的 一 能 几乎 区分 之间 一个 寓言 那 娱乐 它 ,

小家伙几乎无法区分那些让他觉得有趣的寓言故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ][təʊld][tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .
and a lie told to shield it from punishment .
和 一个 说谎 讲述 到 盾 它 从 惩罚 .

为了逃避惩罚而编造的谎言。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] ;
If it hear nothing but truth , it will know nothing but truth ;
如果 它 听到 没有什么 但 真相 , 它 将要 知道 没有什么 但 真相 ;

如果它只听到真理，它就只会知道真理；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['truːθfl] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ɪn] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ɪn][men] .
and a truthful mind is a glorious thing to behold in children as in men .
和 一个 真实 头脑 是 一个 辉煌 事物 到 看哪 在 孩子们 作为 在 男人 .

诚实的心灵，无论是在孩子身上还是在成年人身上，都是一件令人欣慰的事情。

" [æn; ən]['aɪd(ə)l][breɪn] [ɪz][ðə; ði]['dɛvəlz] ['wɜːkʃɒp] ; " ['ðeəfɔː(r)] [let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['aɪd(ə)l][breɪnz] ,
" An idle brain is the devil's workshop ; " therefore let there be no idle brains ,
" 一个 闲置的 脑 是 这 魔鬼的 车间 ; " 所以 让 那里 是 不 闲置的 大脑 ,

"闲着的脑袋是魔鬼的作坊;"因此，切勿让脑袋闲着。

[bʌt; bət][let] [ɔːl] [wɜːk] ['juːsfəli] [ænd; ənd] ['plezntli] .
but let all work usefully and pleasantly .
但 让 全部 工作 有用 和 愉快 .

但愿大家都能愉快且有益地工作。

['juːsfəli] [wiː; wi] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ə'mjuːzmənt] [ɪz]['juːsf(ə)l] .
Usefully we say , for even amusement is useful .
有用 我们 说 , 为了 甚至 娱乐 是 有用 .

我们说，娱乐是有用的，因为即使是娱乐也是有用的。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][juːz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
We live in a world of use , in a world of beauty ,
我们 居住 在 一个 世界 的 使用 , 在 一个 世界 的 美丽 ,

我们生活在一个充满实用性的世界，一个充满美的世界。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['hæpinəs] ['lɑːdʒli]
a world that can be greatly improved , and human happiness largely
一个 世界 那 能 是 非常 改进 ， 和 人类 幸福 很大程度上

[ɪn'kriːst] ,
increased ,
增加 ，

一个可以极大改善、人类幸福感大幅提升的世界，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
according as we avail ourselves of the knowledge already acquired for the
根据 作为 我们 可用 我们自己 的 这 知识 已经 获得 为了 这

[raɪt] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
right teaching and training of the young ,
正确的 教学 和 训练 的 这 年轻的 ，

根据我们已有的知识，对年轻人进行正确的教育和培训，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['hæpi] , [self] - [sə'pɔːtɪŋ] [men] [ænd; ənd]
so that they may grow up and develop into happy , self - supporting men and
所以 那 他们 可能 生长 向上 和 发展 进入 快乐的 ， 自己 - 支持 男人 和

['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ，

这样他们就能长大成人，成为快乐、自立的男女。

[dɪ'fjuːzɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðəm'selvz] ['hæpi] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs]
diffusing happiness to all around , themselves happy in proportion to the happiness
扩散 幸福 到 全部 大约 ， 他们自己 快乐的 在 部分 到 这 幸福

[ðeɪ] [kɔːz] .
they cause .
他们 原因 .

将快乐传递给周围的人，他们自身的快乐程度与他们所带来的快乐成正比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] [skuːl] .
THE SCHOOL .
这 学校 .

学校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] [skuːl] .
THE SCHOOL .
这 学校 .

学校。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['lɑːdʒli] [dɪ'pendz] [ðə; ði]
UPON the organization and arrangement of the school largely depends the
之上 这 组织 和 安排 的 这 学校 很大程度上 取决于 这
[sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtə(r)] .
success of the educator .
成功 的 这 教育者 .

学校的组织和安排在很大程度上决定了教育者的成功。

[tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] ['kɒnstəntli] [ɪn][maɪnd] .
Two things must be borne constantly in mind .
二 事物 必须 是 出生 不断地 在 头脑 .

有两件事必须时刻牢记。

[fɜːst] , [tuː; tə] [kri'eɪt] ['truːθfl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] , [weə(r)] ['wɪzdəm] , ['ɒnə(r)] ,
First , to create truthful and intellectual atmosphere , where wisdom , honor ,
第一的 , 到 创造 真实 和 知识分子 气氛 , 在哪里 智慧 , 荣誉 ,

首先，要营造一种真诚而理性的氛围，让智慧、荣誉得以彰显，

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'heɪld] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] , [ænd; ənd]['sekənd] ,
and knowledge can be inhaled as with the breath , and second ,
和 知识 能 是 吸入 作为 和 这 气息 , 和 第二 ,

知识可以像呼吸一样被吸收，其次，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .
to make the school cheerful and attractive in every way possible .
到 制作 这 学校 快乐 和 吸引人的 在 每一个 方式 可能的 .

尽一切可能让学校变得快乐而有吸引力。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
We must get rid of the idea now generally prevailing among children ,
我们 必须 得到 摆脱 的 这 主意 现在 一般来说 盛行 之中 孩子们 ,

我们必须摒弃目前在儿童中普遍存在的这种观念。

[ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [wɪð] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [wɪð]
that the school is to be resorted to with regret and escaped from with
那 这 学校 是 到 是 复原 到 和 后悔 和 逃脱 从 和
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

去学校要感到遗憾，离开学校要感到高兴。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]
So soon as the child will look at and become interested in pictures and
所以 很快 作为 这 孩子 将要 看 在 和 变得 感兴趣的 在 图片 和
[tɒɪz] ,
toys ,
玩具 ,

所以，一旦孩子开始关注图片和玩具并对其产生兴趣，

[ænd; ənd] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['prɒfɪtəbli] [biː; bi]
and will listen to tales and little stories , it can profitably be
和 将要 听 到 故事 和 小的 故事 , 它 能 盈利 是
[ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
introduced in the school ,
介绍 在 这 学校 ,

并且会倾听故事和小故事，因此可以将其引入学校教育中，具有良好的效果。

[ðə; ði][fɜːst] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['ɪnfənt] - [skuːl] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði]
the first department of which should be the Infant - school , or , as the
这 第一的 部门 的 哪个 应该 是 这 婴儿 - 学校 ， 或者 ， 作为 这
['dʒɜːmənz][səʊ]['æptli] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Germans so aptly term it ,
德国人 所以 恰当地 学期 它 ，

其中第一个部门应该是幼儿学校，或者，正如德国人恰当地称呼它的那样，

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)]['kɪndə(r)]['gɑːrtən] .
the children's garden , or Kinder Garten .
这 孩子们的 花园 ， 或者 幼儿园 花园 .

儿童花园，或称幼儿园。

[hɪə(r)] ['plætɪŋ] , ['mɒdəlɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] ['sɪmp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)]
Here plaiting , modelling , and building , with simple object lessons for
这里 编织 ， 造型 ， 和 建筑 ， 和 简单的 目的 课程 为了
[ðə; ði]['əʊldə]['ɪnfənts] ,
the older infants ,
这 老 婴儿 ，

这里教授编织、建模和搭建，并为年龄较大的婴儿提供简单的实物教学。

[dɪ'veləp] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
develop their powers of observation ,
发展 他们的 权力 的 观察 ，

培养他们的观察能力，

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːt] [skɪl] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [mait] [els] [biː; bi]
and give employment and impart skill to little fingers which might else be
和 给 就业 和 传授 技能 到 小的 手指 哪个 可能 别的 是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [di'strɔi] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [kləʊðz] ,
engaged in destroying furniture or clothes ,
已订婚的 在 摧毁 家具 或者 衣服 ，

并为那些原本可能用来破坏家具或衣服的孩子们提供就业机会和技能培训。

[ɔː(r)][ɪn] ['pɪlfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] .
or in pilfering from the sugar - bowl .
或者 在 偷窃 从 这 糖 - 碗 .

或者从糖罐里偷糖。

['præktɪkl] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [laɪnz] , ['æŋglz] , ['sɝklz] , [sfɪrz] , ['sɪlɪndəz] ,
Practical familiarity with the properties of lines , angles , circles , spheres , cylinders ,
实际的 熟悉 和 这 特性 的 线条 ， 角度 ， 界 ， 球体 ， 气缸 ，
[kjuːbz] , [kəʊnz] ,
cubes , cones ,
立方体 ， 圆锥体 ，

对直线、角、圆、球、圆柱、立方体、圆锥的性质有实际的熟悉程度，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnɪk] ['sekʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] , [wɪtʃ]
and the conic sections will be acquired , which
和 这 锥 部分 将要 是 获得 ， 哪个

并将获得圆锥曲线，这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ri'æləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] [ðem; ðəm]
will give a life and reality to the geometrical studies which will occupy them
将要 给 一个 生活 和 现实 到 这 几何 研究 哪个 将要 占据 他们
[ɪn] [ðeə(r)] [skuːl] [kə'rɪə(r)] .
in their school career .
在 他们的 学校 职业 .

这将使他们在求学生涯中学习的几何知识变得生动而真实。

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] , [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜːpləs]
Dancing and singing will relieve the tedium of sitting , shake off the surplus
跳舞 和 歌唱 将要 缓解 这 乏味 的 坐着 , 摇 离开 这 剩余
['enədʒi] ,
energy ,
活力 ,

跳舞和唱歌可以缓解久坐的乏味，释放多余的精力。

[gɪv] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] , [taɪm] , [ænd; ənd] [tjuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] .
give rest to the body , and power , time , and tune to the voice .
给 休息 到 这 身体 , 和 力量 , 时间 , 和 调 到 这 嗓音 .

让身体得到休息，让声音得到力量、时间和调音。

['mɒdlz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [stɔːz] , ['wɜːkʃɒps] , ['kitʃinz] , [fɑːrmz] , [ænd; ənd] ['fæktriz] , [wɪtʃ]
Models of houses , stores , workshops , kitchens , farms , and factories , which
模型 的 房屋 , 商店 , 研讨会 , 厨房 , 农场 , 和 工厂 , 哪个
['leɪtə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ,
later on they will assist in making ,
之后 在 他们 将要 协助 在 制作 ,

房屋、商店、作坊、厨房、农场和工厂的模型，他们之后将协助建造这些模型。

[wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːs] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
will be a source alike of amusement and instruction .
将要 是 一个 来源 同样 的 娱乐 和 操作说明 .

它既能带来娱乐，又能提供教育。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gɑːd(ə)n] [nəʊ] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt]
In the children's garden no teacher should have charge of more than about
在 这 孩子们的 花园 不 老师 应该 有 收费 的 更多的 比 关于
[twelv] ['tʃɪldrən] ,
twelve children ,
十二 孩子们 ,

儿童花园里，每位教师照看的孩子不应超过十二个左右。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] - ['tiːtʃə(r)] ,
who should regard her as their mother - teacher ,
WHO 应该 看待 她 作为 他们的 母亲 - 老师 ,

谁应该把她视为自己的母亲兼老师?

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æz; əz]
while she should seek to win the love and confidence of the little ones as
尽管 她 应该 寻找 到 赢 这 爱 和 信心 的 这 小的 一个 作为
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
the beginning of her work .
这 开始 的 她 工作 .

她应该努力赢得孩子们的喜爱和信任，以此作为她工作的起点。

[iːtʃ] [klɑːs] [ɒv; əv] [twelv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [ruːm] , [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl]
Each class of twelve should have their own special room , while for general
每个 班级 的 十二 应该 有 他们的 自己的 特别的 房间 , 尽管 为了 一般的
[p'ɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

每十二人的班级应该有自己的专用教室，而用于一般用途的教室则为:

[sʌtʃ] [æz; əz]['mjuːzɪk] , [drɪlɪŋ] , [dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz] , [geɪmz] , ['tæbləʊz] , [ænd; ənd] [ˌeksə'bɪʃən]
such as music , drilling , gymnastic exercises , games , tableaux , and exhibitions
这样的 作为 音乐 , 钻孔 , 体操 练习 , 游戏 , 画作 , 和 展览
[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntən] ,
of the magic lantern ,
的 这 魔法 灯笼 ,

例如音乐、操练、体操、游戏、情景剧和幻灯片展览,

[ðə; ði][ˌɒksɪ'haɪdrədʒən]['maɪkrəskəʊp] , [ðə; ði] [ˌsteri'ɒptɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
the oxyhydrogen microscope , the stereopticon , and the like , they should
这 氢氧根 显微镜 , 这 立体镜 , 和 这 喜欢 , 他们 应该
[ə'semb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] .
assemble in a large hall .
集合 在 一个 大的 大厅 .

氧氢显微镜、立体光学显微镜等设备,应该集中放置在一个大厅里。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] [wɪl] ['redɪli] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] .
The details of arrangements will readily suggest themselves .
这 细节 的 安排 将要 容易 建议 他们自己 .

具体安排自然会水到渠成。

[ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz] ['nætʃ(ə)rəl] , [friː] , ['plez(ə)nt] , ['tʃɪəf(ə)l] , [braɪt] ,
The main feature is to have all things natural , free , pleasant , cheerful , bright ,
这 主要的 特征 是 到 有 全部 事物 自然的 , 自由的 , 令人愉快的 , 快乐 , 明亮的 ,

主要特点是所有事物都是天然的、自由的、令人愉悦的、欢快的、明亮的。

[rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːmz] [ɔː(r)]['rɪdʒɪd] [ruːlz] ,
refined , and unrestrained by external forms or rigid rules ,
精制 , 和 不受约束的 经过 外部的 表格 或者 死板的 规则 ,

精致的,不受外部形式或僵化规则的约束,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['ɔːdə(r)][ɪz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][æn; ən] ['iːzi] ['dɪsəplɪn] .
at the same time that order is secured by an easy discipline .
在 这 相同的 时间 那 命令 是 安全 经过 一个 简单的 纪律 .

与此同时,这种秩序是通过简单的纪律来保障的。

[səʊ] ['diːpli] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][juː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['kɪndə(r)]
So deeply are we impressed with the importance and utility of the kinder
所以 深 是 我们 印象深刻 和 这 重要性 和 公用事业 的 这 幼儿园
['gɑːrtən] ,
garten ,
花园 ,

我们深深地被幼儿园的重要性和实用性所打动。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['kwɒlətiz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ,
and with the high qualities required by the teacher of the very young ,
和 和 这 高的 品质 必需的 经过 这 老师 的 这 非常 年轻的 ,

并且具备幼儿教师应有的高素质,

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['ɔːdə(r)][ɪn][ræŋk]
that we are more and more disposed to believe that the true order in rank
那 我们 是 更多的 和 更多的 处置 到 相信 那 这 真的 命令 在 秩
[ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['tiːtʃə(r)z] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
and promotion among teachers should be ,
和 晋升 之中 教师 应该 是 ,

我们越来越倾向于相信,教师等级和晋升的真正顺序应该是:

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['pærədɒks] , ['daʊnwədz] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

to speak in paradox , downwards ; that is to say , the younger the children to

到 说话 在 悖论 ， 向下 ； 那 是 到 说 ， 这 年轻 这 孩子们 到

[biː; bi] [tɔːt] ,

be taught ,

是 教授 ，

用悖论的方式说，要从下往上讲；也就是说，要教的孩子越小，

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ;

the higher the rank and remuneration of the teacher ;

这 更高 这 秩 和 报酬 的 这 老师 ；

教师的职称和薪酬越高；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['niːsɪs]

for not only is an extensive range of knowledge neces

为了 不是 仅有的 是 一个 广泛的 范围 的 知识 必需品

不仅需要广泛的知识

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 41]

[页 -]

[第41页]

['særiː] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['truːθfəli] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]

sary to enable the teacher truthfully to answer the innumerable questions of

萨里 到 使能够 这 老师 说实话 到 回答 这 无数 问题 的

[ɪn'kwɪzətɪv] ['ɪnfənsi] ,

inquisitive infancy ,

好奇 婴儿期 ，

使教师能够如实回答好奇的幼儿提出的无数问题。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

and to avoid giving false notions ,

和 到 避免 给予 错误的 概念 ，

为了避免给人以错误观念，

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːftəwədz] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'muːvd] — ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk]

to be afterwards with greater or less difficulty removed — always with a shock

到 是 然后 和 更大的 或者 较少的 困难 已移除 — 总是 和 一个 震惊

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['sentɪmənt] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dis'kʌvə] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'siːvd] —

to the moral sentiment when the child discovers it has been deceived —

到 这 道德 情绪 什么时候 这 孩子 发现 它 有 到过 受骗 —

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd] ,

but also a knowledge of the infant mind ,

但 还 一个 知识 的 这 婴儿 头脑 ，

之后无论多么困难，都很难将其消除——当孩子发现自己被欺骗时，总会对其道德情感造成冲击——但同时也需要了解婴儿的心理。

[ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fænsiz] [wɪtʃ] [tʃeɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði]

a perception of the thoughts and fancies which chase one another through the

一个 洞察力 的 这 想法 和 幻想 哪个 追赶 一 其他 通过 这

['ɪnfənt] [breɪn] ,

infant brain ,

婴儿 脑 ，

对婴儿大脑中相互追逐的思想和幻想的感知，

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'septɪv] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
a knowledge and perceptive power which only a watchful and loving
一个 知识 和 有洞察力的 力量 哪个 仅有的 一个 警惕 和 爱
[ɪk'spɪəriəns] [kæn; kən][ə'kwaɪə(r)] .
experience can acquire .
经验 能 获得 .

只有通过细致入微的观察和充满爱意的体验才能获得的知识和洞察力。

[æn; ən] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][mɔː(r)]
An industry and a patience far beyond any needed by the teacher of more
一个 行业 和 一个 耐心 远的 超过 任何 需要 经过 这 老师 的 更多的
[əd'vɑːnst] ['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪli] - ['kʌltɪveɪtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
advanced pupils are also required by the highly - cultivated men and women ,
先进的 学生 是 还 必需的 经过 这 高度 - 栽培 男人 和 女性 ,

那些受过高等教育的男女，除了需要具备远超普通教师所需的勤奋和耐心之外，还需要其他方面的培养。

[tuː; tə] [huːm] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]['ɪnfənt][maɪndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'trʌst] .
to whom alone the training of infant minds should be intrusted .
到 谁 独自的 这 训练 的 婴儿 思想 应该 是 受托人 .

只有他才有资格负责培养婴儿的心智。

[əd'vɑːnst] ['pjuːp(ə)lz][gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] — [ðə; ði]['ɪnfənt]
Advanced pupils go more than half - way to meet their teacher — the infant
先进的 学生 去 更多的 比 一半 - 方式 到 见面 他们的 老师 — 这 婴儿
[kæn; kən]['rendə(r)][nəʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
can render no assistance to his ,
能 使成为 不 协助 到 他的 ,

高年级学生能走完一半以上的路程去见老师——婴儿无法为老师提供任何帮助。

[ɔːl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ,
all has to be borne ,
全部 有 到 是 出生 ,

一切都必须承受。

['sʌfəd] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['hæbɪts] [dɪ'pend] ['meɪnli] [ɒn] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n]
suffered and done for him — his future habits depend mainly on those given
遭受 和 完毕 为了 他 — 他的 未来 习惯 依赖 主要 在 那些 给定
[tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪɪst] [j'iəz] .
to him in his earliest years .
到 他 在 他的 最早 年 .

他所遭受的一切——他未来的习惯主要取决于他早年养成的习惯。

[jet] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'faid] [tuː; tə] ['ɪgnərənt]
Yet the care of him in these important days is generally confided to ignorant
然而 这 关心 的 他 在 这些 重要的 天 是 一般来说 坦白 到 无知
['nɜːsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [les] - [skɪld] [klɑːs] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] .
nurses and to the less - skilled class of teachers .
护士 和 到 这 较少的 - 熟练 班级 的 教师 .

然而，在这些重要的日子里，对他的照顾通常都交给了缺乏经验的护士和技能较差的教师。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] , [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd] ,
In building the school , a pleasing style of architecture should be adopted ,
在 建筑 这 学校 , 一个 令人愉悦 风格 的 建筑学 应该 是 已采用 ,

学校建设中应采用令人愉悦的建筑风格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [hɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] [wɪð] ['daɪəˌgræm][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
and the walls of the main hall should be hung with diagrams of all kinds ,
和 这 墙壁 的 这 主要的 大厅 应该 是 悬挂 和 图表 的 全部 种类 ,

主厅的墙壁上应该挂满各种各样的图纸。

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɪts]['lɑːdʒɪst] [sens] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd]
illustrative of natural history in its largest sense , of the sciences and
举例说明 的 自然的 历史 在 它是 最大 感觉 , 的 这 科学 和
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [aːts] ,
of the mechanical arts ,
的 这 机械的 艺术 ,

从广义上讲，它体现了自然史、科学和机械工艺的精髓。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɔː(r)] [bʌst] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] .
and with portraits or busts of distinguished men .
和 和 肖像 或者 半身像 的 杰出的 男人 .

以及杰出人士的肖像或半身像。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] - [rʊmz; ruːmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['daɪəˌgræm][ænd; ənd]
The walls of the class - rooms should be decorated with diagrams and
这 墙壁 的 这 班级 - 房间 应该 是 装饰 和 图表 和
[mæps][ænd; ənd] ['fɪgəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [tɔːt] [ˌðeər'ɪn] .
maps and figures referring to the special branches taught therein .
地图 和 数据 指 到 这 特别的 分支 教授 其中 .

教室的墙壁上应该装饰有与所教授的专业相关的图表、地图和图形。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] [lə'bɒrətri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
A large and commodious laboratory should be fitted up in the building ,
一个 大的 和 宽敞的 实验室 应该 是 适配 向上 在 这 建筑 ,

大楼内应配备一个宽敞舒适的实验室。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['evri] ['pjuːp(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l]
to enable every pupil to acquire experimentally that knowledge of chemical
到 使能够 每一个 瞳孔 到 获得 实验 那 知识 的 化学
['fɔːsɪz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bʊks] [ə'ləʊn][kæn; kən]['nevə(r)][ɪm]
forces and action which books alone can never im
力量 和 行动 哪个 图书 独自的 能 绝不 我是

使每个学生都能通过实验获得仅靠书本永远无法获得的化学力和作用方面的知识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[pɑːt] .
part .
部分 .

部分。

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [əb'zɜːvətri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːd] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd]
A convenient observatory should afford facility for astronomical study and
一个 方便的 天文台 应该 买得起 设施 为了 天文 学习 和
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

一个便利的天文台应该能够提供天文研究和观测的设施。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔːz] [ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['wəːkʃɔps] ,
On the top floors or around the building should be arranged workshops ,
在 这 顶部 楼层 或者 大约 这 建筑 应该 是 安排 研讨会 ,

建筑物的顶层或周围应设置工作坊，

[weə(r)] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] .
where the use of tools and machinery could be taught .
在哪里 这 使用 的 工具 和 机械 可以 是 教授 .

可以在那里教授工具和机械的使用方法。

[ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
The classes should assemble in the large hall , in the morning ,
这 课程 应该 集合 在 这 大的 大厅 , 在 这 早晨 ,

各班级应于上午在大礼堂集合。

[weə(r)] [ðeɪ] [mait] [dʒɔɪn] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] [lait] [dʒɪm'næstɪk] ['eksəsaɪzɪz] ,
where they might join in singing or light gymnastic exercises ,
在哪里 他们 可能 加入 在 歌唱 或者 光 体操 练习 ,

他们可以参与唱歌或进行一些轻度体操运动，

[ɔː(r)] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [ə'prəʊpriət] [ə'dres] [bɪ'fɔː(r)] [bi'teikɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [klɑːs] - [rʊmz; ruːmz] .
or listen to some short appropriate address before betaking themselves to their class - rooms .
或者 听 到 一些 短的 合适的 地址 前 采取 他们自己 到 他们的 班级 - 房间 .

或者在进入教室之前，听一段简短而恰当的讲话。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒndʌktid] , [weər'evə(r)] ['præktɪkəbl] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [səu'krætik] ['meθəd] ,
The teaching in these latter should be conducted , wherever practicable , upon the Socratic method ,
这 教学 在 这些 后者 应该 是 实施 , 无论 切实可行的 , 之上 这 苏格拉底 方法 ,

后两种教学方法应尽可能采用苏格拉底式教学法。

[ænd; ənd] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɑːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] .
and every branch of science and of art could be thus explained .
和 每一个 分支 的 科学 和 的 艺术 可以 是 因此 解释 .

如此一来，科学和艺术的各个分支都可以得到解释。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðɪs] ['meθəd] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['ɜːli] [juːθ] ;
The mother unconsciously uses this method in educating or drawing out the first perceptions of infancy and early youth ;
这 母亲 不知不觉 用途 这 方法 在 教育 或者 绘画 出去 这 第一的 感知 的 婴儿期 和 早期的 青年 ;

母亲在教育或引导婴儿期和幼儿期的最初认知时，会无意识地运用这种方法；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['lɑːstɪŋ] ,
and the impressions derived from this method of acquiring knowledge are the most lasting ,
和 这 印象 衍生的 从 这 方法 的 收购 知识 是 这 最多 持久 ,

而且，通过这种知识获取方式所获得的印象最为持久。

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'kʌm] [məʊst] ['æbsəluːtli] [ə'sɪməleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pjuːpəlz] [maɪnd] .
being such as become most absolutely assimilated with the pupil's mind .
存在 这样的 作为 变得 最多 绝对地 同化 和 这 学生们的 头脑 .

能够完全融入学生的思维之中。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] ,
The teacher would also , at frequent intervals ,
这 老师 会 还 , 在 频繁 间隔 ,

老师还会时不时地……

[kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [klɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['bɒtəni] ,
conduct his class into the fields and woods for the study of botany ,
执行 他的 班级 进入 这 字段 和 树林 为了 这 学习 的 植物学 ,

他带领学生们到田野和树林中研究植物学，

[ˌentəˈmɒlədʒi] , [ænd; ənd][dʒiˈɒlədʒi] , [weə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [wʊd] [səˈplaɪ] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] ,
entomology , and geology , where Nature would supply in abundance the materials ,
昆虫学 , 和 地质学 , 在哪里 自然 会 供应 在 丰富 这 材料 ,

昆虫学和地质学，大自然会提供丰富的材料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [bʊk] .
and the teacher would be the only book .
和 这 老师 会 是 这 仅有的 书 .

老师就是唯一的书。

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [treɪdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈviːniəntli] [ˈpræktɪst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv]
Instruction in the various trades which could be conveniently practised should receive
操作说明 在 这 各种各样的 交易 哪个 可以 是 方便 已实践 应该 收到
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

应重视对各种便于实践的技艺进行培训。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
the taste of the pupils being made a guide to selection .
这 品尝 的 这 学生 存在 制成 一个 指导 到 选择 .

以学生的口味作为选拔依据。

[sʌm; səm] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pəˈfɔːmd] [baɪ]
Some portion of the teaching which goes on in school should be performed by
一些 部分 的 这 教学 哪个 去 在 在 学校 应该 是 执行 经过
[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] ,
the pupils ,
这 学生 ,

学校里进行的部分教学活动应该由学生来完成。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] .
under the supervision of the teacher .
在下面 这 监督 的 这 老师 .

在老师的指导下。

[nəʊ][ˈædʌlt; əˈdʌlt][kæn; kən][səʊ] [ˈθʌrəli] [ˈentə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [maɪnd] [æz; əz][kæn; kən][əˈnʌðə(r)]
No adult can so thoroughly enter into a child's mind as can another
不 成人 能 所以 彻底 进入 进入 一个 孩子的 头脑 作为 能 其他
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

没有哪个成年人能像另一个孩子那样彻底地了解孩子的内心世界；

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈriːz(ə)n] .
nor is this the only reason .
也不 是 这 这 仅有的 原因 .

但这并非唯一原因。

[ðæt] [ɪz][nɒt] [ˈfʊli] [nəʊn] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [ˈθʌrəli] [juːst] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] ,
That is not fully known which can not be thoroughly used and applied ,
那 是 不是 完全 已知 哪个 能 不是 是 彻底 用过的 和 应用 ,

这一点尚未完全了解，因此无法得到充分利用和应用。

[ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [əˈplaɪd] [wɪtʃ] [ɪts] [pəˈzesə(r)] [kæn; kən][nɒt][hɪmˈself]
and knowledge can not be applied which its possessor can not himself
和 知识 能 不是 是 应用 哪个 它是 拥有者 能 不是 他自己
[ɪmˈpɑːt] .
impart .
传授 .

知识不能被拥有者自己传授，也就无法被他人运用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .
A perfect illustration of this truth is furnished us in the training of the soldier .
一个 完美的 插图 的 这 真相 是 提供 我们 在 这 训练 的 这 士兵 .

士兵训练就是这一真理的完美例证。

[ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] , [pə'hæps] ,
Upon nothing , perhaps ,
之上 没有什么 , 也许 ,

或许，一切都毫无意义。

[hæv; həv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntəlekt] [biːn] [mɔː(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] ['slɔːtə(r)] ;
have the knowledge and skill of the most powerful intellects been more concentrated than upon the science and art of mutual slaughter ;
有 这 知识 和 技能 的 这 最多 强大的 知识分子 到过 更多的 集中 比 之上 这 科学 和 艺术 的 相互的 屠宰 ;

难道最强大的智慧体魄所掌握的知识和技能，没有更多地集中于互相残杀的科学和艺术吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [drɪl] ,
and in establishing the soldiers ' drill ,
和 在 建立 这 士兵 - 钻头 ,

在制定士兵操练规则时，

[æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'teɪnd] [hæz; həz] [biːn] [pə'sjuːd] .
an exhaustive analysis of the means by which the desired object was to be attained has been pursued .
一个 详尽的 分析 的 这 方法 经过 哪个 这 想要的 目的 曾是 到 是 已达到 有 到过 追击 .

对实现预期目标的各种手段进行了详尽的分析。

[ðə; ði] [men] [huːz] ['ɪntəlekt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðæt] [drɪl] ,
The men whose intellects have developed that drill ,
这 男人 谁 知识分子 有 发达 那 钻头 ,

那些凭借智慧研发出这种训练方法的人，

[hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] ['əʊnli] .
have not been content to treat the soldier as a pupil only .
有 不是 到过 内容 到 对待 这 士兵 作为 一个 瞳孔 仅有的 .

并不满足于仅仅把士兵当作学生来对待。

[iːtʃ] [rɪ'kruːt] [hæz; həz] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
Each recruit has in turn to teach ,
每个 招募 有 在 转动 到 教 ,

每个新兵都要轮流教课。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] ,
as well as to learn to practise what he has learned ,
作为 出色地 作为 到 学习 到 实践 什么 他 有 学习 ,

以及学会实践他所学到的知识。

[baɪ] [drɪlɪŋ] ['ʌðə(r)z] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] ['temprərəli] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,
by drilling others whom he is made temporarily to command ,
经过 钻孔 其他的 谁 他 是 制成 暂时地 到 命令 ,

通过训练那些他暂时被委以指挥重任的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [drɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] ;
as well as to practise his drill under the command of his officer ;
作为 出色地 作为 到 实践 他的 钻头 在下面 这 命令 的 他的 官 ;

以及在军官的指挥下进行操练；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [kʊd; kəd][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .
for only by such means could the highest degree of efficiency be secured .
为了 仅有的 经过 这样的 方法 可以 这 最高 程度 的 效率 是 安全 .

只有通过这种方式才能确保最高的效率。

[ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bærək] [ə'plai]
The reasons which led to the adoption of this principle in the barrack apply
这 原因 哪个 引领 到 这 采用 的 这 原则 在 这 营房 申请

['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
equally to the school .
同样地 到 这 学校 .

导致军营采用这一原则的原因同样适用于学校。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [siː] [ig'zemplifai] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
This principle of giving and receiving we also see exemplified in Nature .
这 原则 的 给予 和 接收 我们 还 看 举例说明 在 自然 .

这种给予和接受的原则，我们在自然界中也能看到例证。

['ænɪmlz] [ɪn'heɪl] ['ɒksɪdʒən][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] ,
Animals inhale oxygen from the air and return carbonic acid ,
动物 吸入 氧 从 这 空气 和 返回 碳酸 酸 ,

动物从空气中吸入氧气，并将碳酸排出体外。

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ,
which serves to build up the structure of the plant ,
哪个 服务 到 建造 向上 这 结构 的 这 植物 ,

它有助于构建植物的结构，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ɪts] [tɜːn] [gɪvz] [aʊt]['ɒksɪdʒən][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and the latter in its turn gives out oxygen to supply the consumption of
和 这 后者 在 它是 转动 给予 出去 氧 到 供应 这 消耗 的

['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

而后者又会释放氧气，供动物食用。

['evri] [deɪ] — [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn]['wɪntə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
Every day — in the middle of the day , in winter , in the summer , early in the
每一个 天 — 在 这 中间 的 这 天 , 在 冬天 , 在 这 夏天 , 早期的 在 这

['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

每天——无论是在正午，还是在冬天，还是在夏天，亦或是清晨，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [dʒɪm'næstɪk] ['treɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ə'nætəmɪst]
or in the evening — gymnastic training on the system of the Swedish anatomist
或者 在 这 晚上 — 体操 训练 在 这 系统 的 这 瑞典 解剖学家

[lɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['tɜːnəz] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] ,
Ling or of the German Turners would form a portion of the curriculum ,
凌 或者 的 这 德语 特纳斯 会 形式 一个 部分 的 这 课程 ,

或者在晚上——瑞典解剖学家林格或德国体操运动员的体操训练体系将成为课程的一部分，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kən'viːniənt] [ˌæpə'reɪtəs] [wʊd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] .
for which convenient apparatus would be provided .
为了 哪个 方便的 设备 会 是 假如 .

为此将提供合适的设备。

[baɪ'ɒgrəfi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [ɪts] ['sʌbdʒɪkts]
Biography should form an important feature in the course of reading , its subjects
传 应该 形式 一个 重要的 特征 在 这 课程 的 阅读 , 它是 主题
['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [gruːps] ;
being arranged in groups ;
存在 安排 在 团体 ;

传记应成为阅读过程中的一个重要组成部分，其主题应分组进行介绍；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] , [ə; eɪ] [ben]
and the true glory of a Washington , a Ben
和 这 真的 荣耀 的 一个 华盛顿 , 一个 本

以及华盛顿的真正荣耀，本

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[θæm] , [ə; eɪ] ['stiːvənsən] , [ə; eɪ] [mɔːs] ,
tham , a Stevenson , a Morse ,
塔姆 , 一个 史蒂文森 , 一个 莫尔斯 ,

萨姆，史蒂文森，莫尔斯，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒbdən] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] [gleə(r)] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['luːɪs]
and a Cobden distinguished from the false glare and tinsel of a Louis
和 一个 科布登 杰出的 从 这 错误的 强光 和 箔 的 一个 路易斯
[ˌɛksˌaɪ'viː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːlbərə] .
XIV . and a Marlborough .
十四 . 和 一个 马尔堡 .

与路易十四和马尔伯勒那种虚假的耀眼光芒和华丽装饰截然不同的科布登。

['mjuːzɪk] , [bəʊθ] ['vəʊk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [ɔːl] ,
Music , both vocal and instrumental , would be taught to all ,
音乐 , 两个都 声乐 和 乐器演奏 , 会 是 教授 到 全部 ,

所有学生都将学习声乐和器乐。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['səʊləʊ] .
but only those more gifted by nature would be educated to perform solo .
但 仅有的 那些 更多的 天才 经过 自然 会 是 受过教育 到 履行 独奏 .

但只有那些天赋异禀的人才能接受独奏训练。

['nɪəli] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [pɑːt] - ['mjuːzɪk] ['plezntli] [ænd; ənd]
Nearly all persons can be trained to sing part - music pleasantly and
几乎 全部 人 能 是 受过训练 到 唱歌 部分 - 音乐 愉快 和
[ɪn'telɪdʒəntli] ,
intelligently ,
聪明地 ,

几乎所有人都可以经过训练，愉快而有条理地演唱和声歌曲。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['mɒdərətli] [ɒn] [sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] .
and to perform moderately on some instrument .
和 到 履行 中等程度 在 一些 乐器 .

并且能够中等水平地演奏某种乐器。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] ['hɑːmənaɪz] [ðə; ði] [maɪnd] ,
The cultivation of the musical faculties harmonizes the mind ,
这 栽培 的 这 音乐 学院 协调 这 头脑 ,

培养音乐才能可以调和心灵。

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['sɒləs] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
and affords a never - failing source of solace and recreation .
和 提供 一个 绝不 - 失败 来源 的 慰藉 和 娱乐 .

它提供了一种永不枯竭的慰藉和娱乐方式。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ɔːl] [p'ɜːsənz] ['ɪntuː]['səʊləʊ] [pə'fɔrməz] ,
The attempt to convert all persons into solo performers ,
这 试图 到 转变 全部 人 进入 独奏 表演者 ,

试图将所有人变成独奏者

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ə'plɔːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)]
and the hypocritical applause with which their discordant notes are
和 这 虚伪 掌声 和 哪个 他们的 不和谐的 笔记 是
[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['griːtɪd] ,
indiscriminately greeted ,
不加区分地 问候 ,

以及对他们不和谐音符不加区分地给予的虚伪的掌声。

[di'praiv] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [pɑːt] - ['mjuːzɪk] [wel] [pə'fɔːmd] [wʊd] [ə'fɔːd] ,
deprives society of the pleasures which part - music well performed would afford ,
剥夺 社会 的 这 快乐 哪个 部分 - 音乐 出色地 执行 会 买得起 ,

使社会失去了精彩的合唱表演本应带来的乐趣。

[baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [ə'tempt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də]['bædli] ,
by encouraging all to attempt what they are pretty sure to do badly ,
经过 鼓励 全部 到 试图 什么 他们 是 漂亮的 当然 到 做 糟糕 ,

通过鼓励所有人去尝试他们几乎肯定会做不好的事情，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] [wel] .
to the exclusion of what they would be equally likely to do well .
到 这 排除 的 什么 他们 会 是 同样地 可能 到 做 出色地 .

却忽略了他们同样有可能做得好的事情。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] , [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [wɒt] [ɪz] , [pə'hæps] ,
We have reserved for the last , to enumerate what is , perhaps ,
我们 有 预订的 为了 这 最后的 , 到 枚举 什么 是 , 也许 ,

我们把列举可能存在的事项留到最后，

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
the most important of all the subjects of instruction .
这 最多 重要的 的 全部 这 主题 的 操作说明 .

所有教学科目中最重要的一门。

[tuː; tə][ɔːl] ['tʃɪldrən] ,
To all children ,
到 全部 孩子们 ,

致所有孩子，

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][prə'məʊtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɪndə(r)]['gɑːrtən] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n]
so soon as they can be promoted from the kinder garten — perhaps even
所以 很快 作为 他们 能 是 推广 从 这 幼儿园 花园 — 也许 甚至
[tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [g'reɪdz] [ˌðeər'ɪn] — [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [wel] - ['biːɪŋ]
to the higher grades therein — instruction in the conditions of human well - being
到 这 更高 成绩 其中 — 操作说明 在 这 状况 的 人类 出色地 - 存在
,
,
,

一旦他们能够从幼儿园升入更高年级——甚至可能升入更高年级——就应该接受有关人类福祉状况的教育。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
and in the phenomena and arrangements of social life should be given ,
和 在 这 现象 和 安排 的 社会的 生活 应该 是 给定 ,

在社会生活的现象和安排方面，应当予以阐述。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [ðeə(r)] [skuːl] [kə'rɪə(r)] .
and should be continued throughout their school career .
和 应该 是 持续 自始至终 他们的 学校 职业 .

并且应该贯穿他们的整个求学生涯。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[tiːtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ?
teach political economy to children ?
教 政治的 经济 到 孩子们 ?

教孩子政治经济学?

['iːv(ə)n][səʊ] .
Even so .
甚至 所以 .

即便如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'siːd] ,
It will be conceded ,
它 将要 是 承认 ,

这一点将被承认。

[ðæt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['læbɔːərz][ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)]
that to teach the future laborers the laws by which the wages of their labor
那 到 教 这 未来 劳工 这 法律 经过 哪个 这 工资 的 他们的 劳动
[wɪl] [biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,
will be regulated ,
将要 是 受监管 ,

目的是教导未来的劳动者们规范其劳动报酬的法律,

[haʊ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] [ləʊ] ['weɪdʒɪz] [prɪ'ventɪd] — [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]
how high wages may be secured and low wages prevented — to teach the
如何 高的 工资 可能 是 安全 和 低的 工资 阻止 — 到 教 这
['fjuːtʃə(r)] ['kæpətlɪst] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['prɑːfɪts] [wɪl] [biː; bi][dɪ'tɜː(r)]
future capitalists the laws by which their profits will be deter
未来 资本家 这 法律 经过 哪个 他们的 利润 将要 是 阻止

如何确保高工资和防止低工资——旨在教会未来的资本家们限制其利润的规律。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[maɪnd] , [haʊ] [lɑːdʒ] ['prɑːfɪts] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd] [lɒs] , ['feɪljə(r)] , ['kraɪsiːz] , [ænd; ənd]
mined , how large profits may be secured , and loss , failure , crises , and
矿井 , 如何 大的 利润 可能 是 安全 , 和 损失 , 失败 , 危机 , 和
['pænɪks] [ə'vɔɪdɪd] — [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
panics avoided — must be a desirable ,
恐慌 避免 — 必须 是 一个 理想 ,

开采过程中,如何确保获得巨额利润,以及如何避免损失、失败、危机和恐慌——这必然是一个值得追求的目标。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [θɪŋ] .
if it be a practicable thing .
如果 它 是 一个 切实可行的 事物 .

如果可行的话。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkəbl] ?
Is it practicable ?
是 它 切实可行的 ?

这可行吗?

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
The experience of twenty years has proved that it is .
这 经验 的 二十 年 有 已证实 那 它 是 .

二十年的经验证明了这一点。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [bi:n] [traɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
The experiment has been tried by Mr . Wm .
这 实验 有 到过 尝试 经过 先生 . 威廉 .

威廉先生已经尝试过这个实验。

['elɪs] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rkˌbɛk] [sku:lz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] ,
Ellis , the wise and noble founder of the Birkbeck schools of London , England ,
埃利斯 , 这 明智的 和 高贵 创始人 的 这 伯克贝克 学校 的 伦敦 , 英格兰 ,

埃利斯，这位睿智而高尚的伦敦伯克贝克学院创始人，

[hu:] [nɒt]['əʊnli][dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz] ['sɜ:pləs] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [tru:] [sku:lz] ,
who not only devoted his surplus means to the endowment of true schools ,
WHO 不是 仅有的 奉献 他的 剩余 方法 到 这 捐赠基金 的 真的 学校 ,

他不仅将剩余财产用于捐赠兴建真正的学校，

[bʌt; bət] [geɪv] ['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz][taɪm] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hju:mən] [wel] - ['bi:ɪŋ] — [ə'laɪk][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ] [hu:m] [hɪz; ɪz] [sku:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
but gave also his time to instruct in the principles of the science of human well - being — alike the poor children by whom his schools were attended and the children of the Queen of England .
但 给予 还 他的 时间 到 指示 在 这 原则 的 这 科学 的 人类 出色地 - 存在 — 同样 这 贫穷的 孩子们 经过 谁 他的 学校 是 参加 和 这 孩子们 的 这 女王 的 英格兰 .

但他同时也抽出时间向学生传授人类福祉科学的原理——无论是他学校里的贫困儿童，还是英国女王的孩子们。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ə; eɪ] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ti:tʃə(r)z] , [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ,
He also instructed and trained a corps of teachers , professional and volunteer ,
他 还 指示 和 受过训练 一个 兵团 的 教师 , 专业的 和 志愿者 ,

他还指导和培训了一批教师，包括专业教师和志愿者。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] [klɑ:s] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ,
and by one of the latter a class was conducted in the winter of 1867 ,
和 经过 一 的 这 后者 一个 班级 曾是 实施 在 这 冬天 的 - ,

其中一位在1867年冬天开办了一个课程，

- - [æt; ət][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [sku:l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv][sʌm; səm] - [tu:; tə] - ['ti:tʃə(r)z] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪkl] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmən] [sku:lz] ,
' 68 at the Normal School of this city of some 35 to 40 teachers engaged in the practical work of teaching in our common schools ,
- - 在 这 普通的 学校 的 这 城市 的 一些 - 到 - 教师 已订婚的 在 这 实际的 工作 的 教学 在 我们的 常见的 学校 ,

1968年，本市师范学校约有35至40名教师，他们从事在普通学校进行教学实践工作。

[hu:] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['gaɪd(ə)ns] , [bɪ'keɪm] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kɔ:s] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['lesnz] ,
who , under his guidance , became , after a short course of some twenty or more lessons ,
WHO , 在下面 他的 指导 , 成为 , 后 一个 短的 课程 的 一些 二十 或者 更多的 课程 ,

在他的指导下，经过大约二十节课的短期课程后，他成为了……

[ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['ædvəkeɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:lz] ;
enthusiastic advocates for the introduction of this study into the schools ;
热情的 倡导者 为了 这 介绍 的 这 学习 进入 这 学校 ;

积极倡导将这项研究引入学校；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [sək'ses] ,
for not only does it teach the conditions of industrial success ,
为了 不是 仅有的 做 它 教 这 状况 的 工业的 成功 ,

因为它不仅揭示了工业成功的条件，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['eθɪks] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]
but it is also a science of morals and of ethics far more worthy of
但 它 是 还 一个 科学 的 德 和 的 伦理 远的 更多的 值得 的

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] ,
the attention it has never yet received in this or ,
这 注意力 它 有 绝不 然而 已收到 在 这 或者 ,

但它也是一门道德和伦理学，远比它迄今为止在任何领域所受到的关注都更值得关注。

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['eni] ['kʌntri] ,
indeed , in any country ,
的确 , 在 任何 国家 ,

事实上，在任何国家，

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [gəʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['tiːtʃɪŋ]
than that which is given to what goes under the name of moral teaching
比 那 哪个 是 给定 到 什么 去 在下面 这 姓名 的 道德 教学

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
and training .
和 训练 .

比那些用于所谓道德教导和训练的东西要多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] ['grædʒuəl] [steps] — [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səu'krætik] ['meθəd] [ɒv; əv]
It is by gradual steps — by the employment of the Socratic method of
它 是 经过 逐渐地 步骤 — 经过 这 就业 的 这 苏格拉底 方法 的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [wɪð] [ə; eɪ] [reə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [tekst] - [bʊks] ,
instruction — with a rare use of text - books ,
操作说明 — 和 一个 稀有的 使用 的 文本 - 图书 ,

它是通过循序渐进的方式——采用苏格拉底式教学法——并且很少使用教科书，

[ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrɪkət] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌn'fəʊldɪd] [tuː; tə] ['pjuːp(ə)lz]
that the most intricate problems of this science can be unfolded to pupils
那 这 最多 错综复杂 问题 的 这 科学 能 是 展开 到 学生

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
with such effect that a child of fourteen or fifteen years of age ,
和 这样的 影响 那 一个 孩子 的 十四 或者 十五 年 的 年龄 ,

能够以如此有效的方式向学生讲解这门科学中最复杂的问题，以至于一个十四五岁的孩子，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
who shall have passed through a course of four or five years ' instruction ,
WHO 将 有 通过了 通过 一个 课程 的 四 或者 五 年 - 操作说明 ,

须经过四至五年的学习和培训。

[wʊd] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌʃ] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ə'laɪk] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [bəuθ]
would put to the blush , with few exceptions , alike the members of both
会 放 到 这 脸红 , 和 很少 例外情况 , 同样 这 成员 的 两个都

除了少数例外，这会让双方成员都感到尴尬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] .
houses of the United States Congress and of the British Parliament .
房屋 的 这 团结的 各州 国会 和 的 这 英国 议会 .

美国国会两院和英国议会两院。

[ə; eɪ][mju'ziːəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbrəri] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] ['ædʒʌŋkts][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl]
A museum and a library would be necessary adjuncts to such a school
一个 博物馆 和 一个 图书馆 会 是 必要的 附属品 到 这样的 一个 学校
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
as we have described .
作为 我们 有 描述 .

正如我们所描述的那样，博物馆和图书馆是必不可少的附属设施。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['siːz(ə)nz] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪk'skɜːrʒən]
It would need but a few seasons to get together in the various excursions
它 会 需要 但 一个 很少 季节 到 得到 一起 在 这 各种各样的 短途旅行
['teɪkən][baɪ]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ,
taken by pupils and teachers ,
已采取 经过 学生 和 教师 ,

只需几个学期，师生们就能在各种远足活动中再次相聚。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][bə'tænɪk(ə)l] , [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] , [ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['spesəmən] .
quite a collection of botanical , entomological , and geological specimens .
相当 一个 收藏 的 植物 , 昆虫学 , 和 地质 标本 .

这里收藏了大量的植物学、昆虫学和地质学标本。

[ðiːz] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz]['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['lesnz] , [ænd; ənd]
These would serve as objects for illustrating the teacher's lessons , and
这些 会 服务 作为 对象 为了 图示 这 老师的 课程 , 和
[fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .
for examination by the pupils .
为了 考试 经过 这 学生 .

这些物品将用作教师讲解课程的教具，以及供学生检验的教具。

[ðə; ði] ['draɪɪŋ] , [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][plɑːnts] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] ,
The drying , preservation , and arrangement of plants , animals , and minerals ,
这 烘干 , 保存 , 和 安排 的 植物 , 动物 , 和 矿物 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [ə'sɪst] ,
in which the pupils would assist ,
在 哪个 这 学生 会 协助 ,

学生们将协助进行植物、动物和矿物的干燥、保存和整理工作。

[wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]
would serve to impart to them a skill and dexterity , which they would
会 服务 到 传授 到 他们 一个 技能 和 灵巧 , 哪个 他们 会
[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['væljuː] ,
know how to value ,
知道 如何 到 价值 ,

这有助于赋予他们技能和灵巧性，使他们懂得珍惜这些技能和灵巧性。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['iːgə(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['friːkwənt] ['vɪzɪts]
and would be eager to acquire , and , together with their frequent visits
和 会 是 渴望的 到 获得 , 和 , 一起 和 他们的 频繁 访问
[tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] ,
to the museum ,
到 这 博物馆 ,

他们会渴望获得这些藏品，而且，由于他们经常参观博物馆，

[wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
would serve to cultivate a love of nature and devotion to the study of
会 服务 到 培育 一个 爱 的 自然 和 虔诚 到 这 学习 的
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] .
her works .
她 作品 .

有助于培养对自然的热爱和对她作品的研究热情。

[ðə; ði]['laɪbrəri] , [bɪ'saɪdz] [kən'teɪnɪŋ] ['triːtiziz] [ɒn] ['saɪəns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] , [wʊd]
The library , besides containing treatises on science and for reference , would
这 图书馆 , 除了 包含 论文 在 科学 和 为了 参考 , 会

[biː; bi] [fɪld] [wɪð] [bʊks] [ɒv; əv] ['trævlz] ,
be filled with books of travels ,
是 已填 和 图书 的 旅行 ,

图书馆除了收藏科学论著和参考书籍外，还会收藏大量游记。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəublə] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['klæsɪks] ;
and the nobler English and foreign classics ;
和 这 更高贵 英语 和 外国的 经典 ;

以及更优秀的英国和外国经典作品；

[ðə; ði] [bʊks] [wʊd] [biː; bi] [ləun] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][æz; əz][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] ,
the books would be loaned to the pupils as in ordinary circulating libraries ,
这 图书 会 是 借出的 到 这 学生 作为 在 普通的 循环 图书馆 ,

这些书籍将像普通流通图书馆一样借给学生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]
and a pleasant reading - room would be furnished with the better class of
和 一个 令人愉快的 阅读 - 房间 会 是 提供 和 这 更好的 班级 的

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] .
periodicals and newspapers .
期刊 和 报纸 .

舒适的阅览室里会摆放着较好的期刊和报纸。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][mju'ziːəm][ɔː(r)]
To be deprived for a time of the right to visit the museum or
到 是 被剥夺的 为了 一个 时间 的 这 正确的 到 访问 这 博物馆 或者

['riːdɪŋ] - [ruːm] ,
reading - room ,
阅读 - 房间 ,

暂时被剥夺参观博物馆或阅览室的权利

[ɔː(r)][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
or to borrow books from the library ,
或者 到 借 图书 从 这 图书馆 ,

或者从图书馆借书，

[wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['pʌnɪʃmənts] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
would be one of the severest punishments known in the school .
会 是 一 的 这 最严重 惩罚 已知 在 这 学校 .

这将是学校里最严厉的惩罚之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It is hardly necessary to say that the selection of the principal of such a
它 是 几乎 必要的 到 说 那 这 选择 的 这 主要的 的 这样的 一个

[skuːl] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][ɪts]
school as we have indicated is among the most difficult problems of its
学校 作为 我们 有 表明的 是 之中 这 最多 难的 问题 的 它是

[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

毋庸赘言，对于我们所说的这所学校而言，校长的遴选是建校过程中最困难的问题之一。

[hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [æz; əz][kæn; kən]
His qualifications should be as near the perfection of manhood as can
他的 资格 应该 是 作为 靠近 这 完美 的 男子气概 作为 能

['pɒsəbli] [biː; bi] [faʊnd] .
possibly be found .
可能 是 成立 .

他的素质应该接近完美，堪称男子汉的典范。

[ɪn'vaɪtɪd]
Invited
受邀

受邀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['sæləri] ([tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['steɪtɪd] [sʌm] ,
by a large and generous salary (to be dependent , beyond a stated sum ,
经过 一个 大的 和 慷慨的 薪水 (到 是 依赖 , 超过 一个 声明 和 ,

通过丰厚的薪水（超出一定数额的部分，

[ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .
on the number of the pupils) , it is to be hoped such a teacher could be found .
在 这 数字 的 这 学生) , 它 是 到 是 希望 这样的 一个 老师 可以 是 成立 .

考虑到学生人数，希望能够找到这样一位老师。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] ,
Such a principal , after a fixed period of probation ,
这样的 一个 主要的 , 后 一个 固定的 时期 的 缓刑 ,

这样的校长，经过一段固定的试用期后，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvəbl] [ɪk'sept] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
should not be removable except on a very large vote of the proprietors of the school to that effect ,
应该 不是 是 可拆卸的 除了 在 一个 非常 大的 投票 的 这 业主 的 这 学校 到 那 影响 ,

除非经学校所有者以压倒性多数投票通过，否则不应予以解职。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [ɔː(r)] - [j'iəz] .
but his office should be vacated on his attaining the age of 60 or 65 years .
但 他的 办公室 应该 是 空置 在 他的 达到 这 年龄 的 - 或者 - 年 .

但他的职位应该在他年满 60 岁或 65 岁时空缺。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['djuːtiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .
The selection of teachers to assist him in his duties should be left to himself .
这 选择 的 教师 到 协助 他 在 他的 职责 应该 是 左边 到 他自己 .

挑选协助他履行职责的教师应该由他自己决定。

[ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['tiːtʃə(r)z] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [lɑːdʒ] ,
The remuneration of the assistant teachers should also be large ,
这 报酬 的 这 助手 教师 应该 还 是 大的 ,

助教的薪酬也应该很高。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfət] ,
and should be such as not only to enable them to live in comfort ,
和 应该 是 这样的 作为 不是 仅有的 到 使能够 他们 到 居住 在 舒适 ,

而且不仅应该让他们过上舒适的生活，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['æmpl] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wen] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['leɪbə(r)]
but to make ample provision for their future when the age of labor
但 到 制作 充足 条款 为了 他们的 未来 什么时候 这 年龄 的 劳动
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] .
shall have passed .
将 有 通过了 .

但要为他们劳动时代结束后的未来做好充分的准备。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The chief position in society should be assured to the principal and his
这 首席 位置 在 社会 应该 是 保证 到 这 主要的 和 他的
[ə'sɪstənts] [baɪ][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
assistants by the proprietors of the school .
助理 经过 这 业主 的 这 学校 .

学校的拥有者应该确保校长及其助手在社会中占据主导地位。

[ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd]
The visits of the former to the houses of the latter should be regarded
这 访问 的 这 以前的 到 这 房屋 的 这 后者 应该 是 认为
[æz; əz][æn; ən]['ɒnə(r)] ,
as an honor ,
作为 一个 荣誉 ,

前者拜访后者的住所应被视为一种荣幸。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
the greatest respect and deference should be paid to them ,
这 最 尊重 和 尊重 应该 是 有薪酬的 到 他们 ,

应当给予他们最大的尊重和敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]
and the pupils should be taught to look upon them with love and
和 这 学生 应该 是 教授 到 看 之上 他们 和 爱 和
[rɪ'spekt] [nekst]['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [ðeə(r)]['peərənts] .
respect next only to that they pay their parents .
尊重 下一个 仅有的 到 那 他们 支付 他们的 父母 .

应该教导学生以仅次于对待父母的爱戴和尊重来看待他们。

[ðə; ði] [best] [ɪn'vestmənt] [ə; eɪ]['peərənt][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]
The best investment a parent can make of his wealth is in the proper
这 最好的 投资 一个 父母 能 制作 的 他的 财富 是 在 这 恰当的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
education of his children .
教育 的 他的 孩子们 .

父母能做的最好的财富投资就是对子女进行良好的教育。

[laɪf] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , [tuː; tə] [grəʊ] , [tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [briːð] .
Life is not merely to be born , to grow , to eat , to drink , and breathe .
生活 是 不是 仅仅 到 是 出生 , 到 生长 , 到 吃 , 到 喝 , 和 呼吸 .

生命不仅仅是出生、成长、吃饭、喝水和呼吸。

[nɔɪz] [ɪz][nɒt]['mjuːzɪk] .
Noise is not music .
噪音 是 不是 音乐 .

噪音不是音乐。

[laɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Life is such as we take it and make it ,
生活 是 这样的 作为 我们 拿 它 和 制作 它 ,

生活就是我们接受并创造的。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ] [ðəʊz] [tuː; tə]
or rather as it is taken hold of and made for us by those to
或者 相当 作为 它 是 已采取 抓住 的 和 制成 为了 我们 经过 那些 到

[huːm] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['juːθfl] [deɪz] [ɪz] [ɪn'trʌst] .
whom the care of our youthful days is intrusted .
谁 这 关心 的 我们的 青春 天 是 受托人 .

或者更确切地说，是那些受托照顾我们青春岁月的人所把握和为我们创造的。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ]
Let us endeavor to picture to ourselves the being likely to be produced by
让 我们 努力 到 图片 到 我们自己 这 存在 可能 到 是 生产 经过

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,
a system of teaching and training ,
一个 系统 的 教学 和 训练 ,

让我们试着想象一下，一套教学和训练体系可能会培养出怎样的人。

[kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'bʌv] .
continued for successive generations , such as we have indicated above .
持续 为了 连续 几代人 , 这样的 作为 我们 有 表明的 多于 .

如上所述，这种延续一直延续了好几代。

[let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kɒmpleks][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['ɔːgən]
Let us imagine the full development of the most complex of nature's organ
让 我们 想象 这 满的 发展 的 这 最多 复杂的 的 自然的 器官

让我们想象一下自然界最复杂器官的完全发育过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['ɪzəmz] — [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ðə; ði]['leɪtɪst] ['prɒdʌkt]
isms — a part of the one living organism of the Universe , the latest product
主义 — 一个 部分 的 这 一 活的 生物 的 这 宇宙 , 这 最新的 产品

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lə'bɒrətri] ;
of her laboratory ;
的 她 实验室 ;

主义——宇宙唯一生命有机体的一部分，是她实验室的最新产物；

[kən'sɪdəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɒzmɒs] , [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ,
considered , as a part of the great Cosmos , the most perfect ,
经过考虑的 , 作为 一个 部分 的 这 伟大的 宇宙 , 这 最多 完美的 ,

被认为是伟大宇宙的一部分，是最完美的，

[jet] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪntɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ; [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz]
yet but an integer in the whole ; the ultimate development of nature's
然而 但 一个 整数 在 这 所有的 ; 这 最终的 发展 的 自然的

['kemɪstri] ,
chemistry ,
化学 ,

然而，它只是整体中的一个整数；是自然化学的最终发展。

[jet] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['juːnəti] ; [kəm'baɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]
yet forming an atom of her living unity ; combining and possessing the
然而 成型 一个 原子 的 她 活的 统一 ; 结合 和 拥有 这

['waɪdɪst] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ,
widest relationships ,
最宽 关系 ,

然而，它却构成了她生命统一体的一个原子；它结合并拥有最广泛的关系，

['iːv(ə)n] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [huːz] [truː] [rɪ'leʃən'ʃɪp]
even embracing therein the entire volume of that nature whose true relationships
甚至 拥抱 其中 这 全部的 体积 的 那 自然 谁 真的 关系
[kəm'praɪz] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] ,
comprise all knowledge ,
包括 全部 知识 ，

甚至将构成一切知识的自然本质的全部内容也包含在其中，而这种本质的真实关系正是所有知识的根基。

['truːli] “ [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['stʌdi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
truly “ the noblest study of mankind .
真的 “ 这 最高贵 学习 的 人类 .

真可谓“人类最高尚的学问”。

” [let] [ˌjuː 'es][traɪ][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpt] [mæn] !
” Let us try and draw the picture of the developed man !
” 让 我们 尝试 和 画 这 图片 的 这 发达 男人 ！

让我们试着描绘一下发达人的形象！

[rəʊ'bʌst][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɪm] , [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ʃeɪp] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['swelɪŋ]
Robust and supple of limb , symmetrical of shape , his muscles swelling
强壮的 和 柔软 的 肢 ， 对称的 的 形状 ， 他的 肌肉 肿胀
[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['helθi] [dɪ'veləpmənt] ;
beneath their healthy development ;
下面 他们的 健康 发展 ；

四肢强健灵活，体态匀称，肌肉在健康发育的支撑下隆起；

[wɪð] [hed] [ɪ'rekt] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ,
with head erect , conscious of his strength and skill ,
和 头 直立 ， 有意识的 的 他的 力量 和 技能 ，

他昂首挺胸，对自己的力量和技巧充满自信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
which he puts forth for the protection of the weak ,
哪个 他 放置 前进 为了 这 保护 的 这 虚弱的 ，

他提出的保护弱者的方案，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['baʊntiəs] [stɔːz] ;
and for the purpose of drawing from nature her bounteous stores ;
和 为了 这 目的 的 绘画 从 自然 她 丰饶的 商店 ；
[friː] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] [ɔː(r)] [dɪ'ziːz] ,
free from sickness or disease ,
自由的 从 疾病 或者 疾病 ，

为了汲取大自然的丰富馈赠；免受疾病侵扰，

[ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt]
in harmony with nature , at peace with his fellow - men , possessing a competent
在 和谐 和 自然 ， 在 和平 和 他的 同伴 - 男人 ， 拥有 一个 胜任的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [lɔːz] ,
knowledge of nature's laws ,
知识 的 自然的 法律 ，

与自然和谐相处，与他人和平共处，精通自然规律，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , “ ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
and guiding his conduct to be in accord therewith , “ sitting beneath his
和 指导 他的 执行 到 是 在 符合 由此 ， “ 坐着 下面 他的
[əʊn] [vaɪn][ænd; ənd][fɪg] - [triː] , ”
own vine and fig - tree , ”
自己的 藤 和 如图 - 树 ， ”

并引导自己的行为与此相符，“坐在自己的葡萄树和无花果树下”，

“ ['blesɪd; blest][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , ” [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzɪŋ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd]
“ blessed in all the works of his hands , ” and diffusing blessings and
“ 蒙福 在 全部 这 作品 的 他的 双手 , ” 和 扩散 祝福 和

['hæpinəs] [ə'raʊnd] .
happiness around .
幸福 大约 .

“因他手所做的一切而蒙福”，并将祝福和幸福散播到周围。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['helθi] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [freɪm] ,
Such is the picture of the healthy mind in a healthy frame ,
这样的 是 这 图片 的 这 健康 头脑 在 一个 健康 框架 ,

这就是健康心灵与健康体魄的和谐画面。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [mænz] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['prəʊkrieɪt] [ænd; ənd][rɪə(r)] !
which it is in man's power to procreate and rear !
哪个 它 是 在 男人的 力量 到 生育 和 后部 !

这是人类有能力繁衍和养育后代的！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
Department of Public Instruction ,
部门 的 民众 操作说明 ,

公共教育部门

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][grænd][ænd; ənd][elm] [striːts] ,
Corner of Grand and Elm Streets ,
角落 的 盛大 和 榆树 街道 ,

格兰德街和榆树街的拐角处

[njuː] [jɔːk] , [dʒuːn] 5th , - .
New York , June 5th , 1869 .
新的 约克 , 六月 5th , - .

纽约，1869年6月5日。

[tuː; tə]['mægnəs] [grəʊs] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
To Magnus Gross , Esq . ,
到 马格努斯 总的 , 先生 . ,

致马格努斯·格罗斯先生：

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)] ,
Chairman of the “ Executive Committee for the Care ,
主席 的 这 “ 管理人员 委员会 为了 这 关心 ,

“护理执行委员会”主席

['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] :
Government and Management of the College of the City of New York :
政府 和 管理 的 这 大学 的 这 城市 的 新的 约克 :

纽约市立学院的政府和管理：

” [dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [wɪð] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'gret] ,
” Dear Sir , — I have observed with surprise , and with a sense of deep regret ,
” 亲爱的 先生 , — 我 有 观察到 和 惊喜 , 和 和 一个 感觉 的 深的 后悔 ,

“尊敬的先生：——我惊讶地发现，并深感遗憾，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [entə'teɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] ,
that the proposition is entertained by a large number of the Trustees of filling the chair of Latin and Greek ,
那 这 主张 是 娱乐 经过 一个 大的 数字 的 这 受托人 的 填充 这 椅子 的 拉丁 和 希腊语 ,

许多理事都赞成设立拉丁语和希腊语教席。

[naʊ] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['seprət] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,
now vacant , and even of establishing separate chairs for each ,
现在 空缺 , 和 甚至 的 建立 分离 椅子 为了 每个 ,

现在空着，甚至还要为每个人单独设置椅子，

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ; [ɪnv'ɒlvɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['tjʊtər] ,
at the College of the City of New York ; involving , with the necessary tutors ,
在 这 大学 的 这 城市 的 新的 约克 ; 涉及 , 和 这 必要的 导师 ,

在纽约市立学院；在必要的导师指导下，

[æn; ən] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] $20 , - [pə(r)] ['ænəm] .
an outlay of not less than $20 , 000 per annum .
一个 支出 的 不是 较少的 比 $20 , - 每 年 .

每年支出不少于 20,000 美元。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
The subject in all its bearings is one of too vast importance to be treated in the ordinary method of discussion by the Committee ,
这 主题 在 全部 它是 轴承 是 一 的 也 广阔的 重要性 到 是 治疗 在 这 普通的 方法 的 讨论 经过 这 委员会 ,

该议题事关重大，涉及方方面面，委员会无法以通常的讨论方式进行处理。

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [beg] [liːv] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [v'juːz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
and I therefore beg leave to place my views in writing ,
和 我 所以 求 离开 到 地方 我的 浏览 在 写作 ,

因此，我谨以书面形式陈述我的观点。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðeə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [mɔː(r)] [mə'tʃʊəd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['ɔːrəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊə(r)] .
to insure their receiving more matured consideration than oral observations could secure .
到 保证 他们的 接收 更多的 成熟的 考虑 比 口服 观察 可以 安全的 .

以确保他们获得比口头意见更成熟的考虑。

[ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] ([ɒn] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪg'zɪsts]) [æz; əz]
I pass over the question (on which considerable difference of opinion exists) as
我 经过 超过 这 问题 (在 哪个 大量 不同之处 的 观点 存在) 作为
[tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
to the propriety of sustaining at all ,
到 这 礼 的 维持 在 全部 ,

我不讨论是否应该维持下去这个问题（对此存在相当大的意见分歧），

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
at the enforced expense of the public ,
在 这 强制执行 费用 的 这 民众 ,

以公共资金强制支付，

[æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [niːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]
an educational institution to supply the needs which the College of the City
一个 教育 机构 到 供应 这 需求 哪个 这 大学 的 这 城市
[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] .
of New York is intended to meet .
的 新的 约克 是 故意的 到 见面 .

一所教育机构，旨在满足纽约市立学院所要满足的需求。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪg'zɪsts] [baɪ] [lɔː] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['gɑːrdiənz] ,
The College exists by law ; we are its guardians ,
这 大学 存在 经过 法律 ; 我们 是 它是 守护者 ,

学院依法存在；我们是它的守护者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kwestʃən] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɪz] ,
and the only question we have to consider is ,
和 这 仅有的 问题 我们 有 到 考虑 是 ,

我们唯一需要考虑的问题是：

[haʊ] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
how most efficiently and most economically to secure the attainment of the
如何 最多 高效 和 最多 经济上 到 安全的 这 素养 的 这
[endz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
ends desired by the Legislature .
结束 想要的 经过 这 立法机关 .

如何以最有效、最经济的方式实现立法机关所期望的目标。

[ðiːz] [endz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [daʊt] [ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə] [biː; bi] — [fɜːst] :
These ends we shall no doubt all agree to be — first :
这些 结束 我们 将 不 怀疑 全部 同意 到 是 — 第一的 :

我们无疑都会同意，以下目标是：首先：

[ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [pə'zest] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['tælənts] ,
that any of the youth of this city possessed of special talents ,
那 任何 的 这 青年 的 这 城市 拥有 的 特别的 天赋 ,

这座城市里的任何年轻人都拥有特殊才能，

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
but lacking means for their cultivation ,
但 缺乏 方法 为了 他们的 栽培 ,

但缺乏种植这些作物的手段，

[meɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
may have placed within their reach an education the best possible for the
可能 有 放置 之内 他们的 抵达 一个 教育 这 最好的 可能的 为了 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
development of their powers for the
发展 的 他们的 权力 为了 这

或许已经为他们提供了最好的教育，以发展他们的能力。

[ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ; [ænd; ənd] , [ˈsekənd] ,
benefit of themselves and of the community ; and , second ,
益处 的 他们自己 和 的 这 社区 ; 和 , 第二 ,

对他们自身和社会有益；其次，

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [pəˈsjuːɪŋ]
to provide for the comparatively well - to - do the means of pursuing
到 提供 为了 这 比较 出色地 - 到 - 做 这 方法 的 追求
[ˈjuːsf(ə)l] [ˈstʌdiz] [ɪn][ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
useful studies in compensation for compelling them to provide for the
有用 研究 在 赔偿 为了 引人注目的 他们 到 提供 为了 这
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [les] [ˈfɔːtʃənət] [ˈsɪtəznz] .
instruction of their less fortunate citizens .
操作说明 的 他们的 较少的 幸运 公民 .

为相对富裕的人提供进行有益学习的途径，以此补偿他们被迫承担教育贫困公民的责任。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][self] - [ˈevɪdənt] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈstʌdiz] [wɪl] [tend] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði]
As it is self - evident that whatever course of studies will tend to secure the
作为 它 是 自己 - 明显 那 任何 课程 的 研究 将要 趋向 到 安全的 这
[fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [endz] [wɪl] [tend] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd] [les] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
first of these ends will tend also to secure the second and less important ,
第一的 的 这些 结束 将要 趋向 还 到 安全的 这 第二 和 较少的 重要的 ,

显而易见，任何有助于实现第一个目标的学习课程，也往往会有助于实现第二个（相对次要的）目标。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [speəd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld][ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] .
we are spared the necessity of a two - fold investigation .
我们 是 幸存 这 必要性 的 一个 二 - 折叠 调查 .

我们因此免去了进行双重调查的必要。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [stəˈtɪstɪks] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [endz][hæz; həz] [biːn]
A very few statistics suffice to show that neither of these ends has been
一个 非常 很少 统计数据 足够了 到 展示 那 两者都不 的 这些 结束 有 到过
[ˌhɪðəˈtuː] [əˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
hitherto attained by the College of the City of New York .
迄今为止 已达到 经过 这 大学 的 这 城市 的 新的 约克 .

只需少量统计数据即可表明，纽约市立学院迄今为止尚未实现这两个目标。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪməˈtɪəriəl] [wɒt] [jɪə(r)][wiː; wi] [sɪˈlekt] [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
It is immaterial what year we select for examination ,
它 是 无关紧要 什么 年 我们 选择 为了 考试 ,

选择哪一年参加考试并不重要。

[ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][beə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈrelətɪv]
the numbers which follow will be found to bear about the same relative
这 数字 哪个 跟随 将要 是 成立 到 熊 关于 这 相同的 相对的
[prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɪn] [ˈevri] [jɪə(r)] .
proportions in every year .
比例 在 每一个 年 .

下文中的数字在每一年都具有大致相同的相对比例。

[ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trʌs'tiz] - [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]
I quote from the Trustees ' Report for 1866 merely because it is the
我 引用 从 这 受托人 - 报告 为了 - 仅仅 因为 它 是 这
['leɪtɪst] ['dɒkjumənt] [æt; ət] [hænd] [wɪtʃ] ['fəːniʃ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd]
latest document at hand which furnishes the numbers in the different classes and
最新的 文档 在 手 哪个 提供 这 数字 在 这 不同的 课程 和
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ;
of the graduates ;
的 这 毕业生 ;

我引用 1866 年的受托人报告，仅仅是因为它是手头最新的文件，其中提供了不同班级和毕业生的数量；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ai] [faɪnd] ,
from this report I find ,
从 这 报告 我 寻找 ,

从这份报告中我发现：

[ðæt] [waɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðə; ði]
that while there were three hundred and eighty - one students in the
那 尽管 那里 是 三 百 和 八十 - 一 学生 在 这
[ˌɪntrə'dʌktəri] [klɑːs] ,
introductory class ,
引言 班级 ,

虽然入门班共有381名学生，

['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] ['grædʒueɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .
only twenty - five graduated in that year .
仅有的 二十 - 五 毕业 在 那 年 .

那一年只有二十五人毕业。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [ɪn] - [wɒz; wəz] ['θɜːti] , [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] [ɪn]
The number of graduates in 1867 was thirty , and twenty - nine in
这 数字 的 毕业生 在 - 曾是 三十 , 和 二十 - 九 在
[dʒʊ'laɪ] , - .
July , 1868 .
七月 , - .

1867 年毕业生人数为 30 人，1868 年 7 月毕业生人数为 29 人。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn] [huː] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [klɑːs] [ɪn]
Of the three hundred and eighty - one who composed the introductory class in
的 这 三 百 和 八十 - 一 WHO 由 这 引言 班级 在
- ,
1866 ,
- ,

1866年首届入学班共有381名学生，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn] [left] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
one hundred and fifty - one left the College during the year ,
一 百 和 五十 - 一 左边 这 大学 期间 这 年 ,

该年度共有151人离开了学院。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɪl] [hæv; həv] ['dwindl]
and doubtless the two hundred and thirty who remained will have dwindled
和 毫无疑问 这 二 百 和 三十 WHO 剩余 将要 有 减少
[tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] [baɪ] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
to about twenty - five or thirty by the year 1871 .
到 关于 二十 - 五 或者 三十 经过 这 年 - .

毫无疑问，到 1871 年，剩下的 230 人将减少到大约 25 或 30 人。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [sʌm; səm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn] [liːv]
Without doubt some proportion of the three hundred and eighty - one leave
没有 怀疑 一些 部分 的 这 三 百 和 八十 - 一 离开

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ,
the College because of the necessity they are under of obtaining ,
这 大学 因为 的 这 必要性 他们 是 在下面 的 获得 ,

毫无疑问，这381人中的一部分人离开学院是因为他们迫切需要获得报酬。

[baɪ] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ;
by their labor , the means of subsistence ;
经过 他们的 劳动 , 这 方法 的 生存 ;

通过他们的劳动，获得生活资料；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn] [ɑː(r); ə(r)]
but when it is remembered that these three hundred and eighty - one are
但 什么时候 它 是 记得 那 这些 三 百 和 八十 - 一 是

[ðə; ði] [pɪkt] [juːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,
the picked youth from the many thousands attending the public schools ,
这 挑选 青年 从 这 许多 数千 参加 这 民众 学校 ,

但当我们想起这三百八十一名学生是从公立学校成千上万名学生中挑选出来的时，就会明白这一切的意义所在。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] [juːθ] [im'bjuː] [wɪð]
and when the sacrifices and privations which men and youth imbued with
和 什么时候 这 牺牲 和 匮乏 哪个 男人 和 青年 注入 和

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv]
a love of learning will make and undergo for the acquirement of
一个 爱 的 学习 将要 制作 和 经历 为了 这 取得 的

['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn] [maɪnd] ,
knowledge are borne in mind ,
知识 是 出生 在 头脑 ,

当我们想到那些热爱学习的成年人和青年为了获取知识所要做出的牺牲和承受的苦难时，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪt'self] [tuː; tə]
we must look to something in the constitution of the College itself to
我们 必须 看 到 某物 在 这 宪法 的 这 大学 本身 到

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːr 'iː]
account for this re
帐户 为了 这 关于

我们必须从学院章程本身寻找解释这一现象的依据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[sʌlt] .
sult .
结果 .

结果。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] [ɒf]
we can but come to the conclusion that the main cause of this falling off
我们 能 但 来 到 这 结论 那 这 主要的 原因 的 这 坠落 离开
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [grəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][ðeə(r)]
is to be found in the feeling which grows upon the pupils and their
是 到 是 成立 在 这 感觉 哪个 生长 之上 这 学生 和 他们的
['gɑːrdiənz] ,
guardians ,
守护者 ,

我们只能得出这样的结论：这种退步的主要原因在于学生及其监护人心中滋生的某种情绪。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'saɪnd] .
of the comparative uselessness of the studies to which they are consigned .
的 这 比较 无用性 的 这 研究 到 哪个 他们 是 寄售 .

它们所进行的研究相对而言毫无用处。

[let] [ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdiz] ,
Let us examine the course of studies ,
让 我们 检查 这 课程 的 研究 ,

让我们来考察一下课程设置。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm]['peɪdʒɪz][eit][tuː; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]
as given from pages 8 to 14 of the Report of the Board of
作为 给定 从 页面 8 到 - 的 这 报告 的 这 木板 的
[trʌs'tiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Trustees for the year 1866 ,
受托人 为了 这 年 - ,

摘自1866年董事会报告第8至14页：

[ɔː(r)][frɒm; frəm]['peɪdʒɪz] - [tuː; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
or from pages 24 to 28 of the Manual of the College .
或者 从 页面 - 到 - 的 这 手动的 的 这 大学 .

或摘自学院手册第 24 至 28 页。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] ['θɪŋkə(r)][ɪz][ðə; ði][fækt]
The first observation which must strike the mind of every thinker is the fact
这 第一的 观察 哪个 必须 罢工 这 头脑 的 每一个 思想家 是 这 事实
[ðæt] [ðə; ði]['praɪməri][ə'næləsɪs] — [ðə; ði][meɪn] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [ɒv; əv]
that the primary analysis — the main classification which has been adopted of
那 这 基本的 分析 — 这 主要的 分类 哪个 有 到过 已采用 的
['stʌdiz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [freɪmd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['stjʊdnts] [fɔː(r); fə(r)] “ [kəm'pliːt] ['lɪvɪŋ] ”
studies which ought to be framed to fit the students for “ complete living ”
研究 哪个 应该 到 是 框 到 合身 这 学生 为了 “ 完全的 活的 ”
— [ɪz][wʌn][ɒv; əv] “ [wɜːdz] ,
— is one of “ words ,
— 是 一 的 “ 字 ,

每个思想家首先必须注意到的一点是，主要分析——即为使学生能够“全面生活”而制定的研究的主要分类——是“文字”分析。

” [ai] . [iː] . , [ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪt'self] .
” i . e . , the tools of knowledge , instead of knowledge itself .
” 我 . e . , 这 工具 的 知识 , 反而 的 知识 本身 .

也就是说，是知识的工具，而不是知识本身。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] :
Or in the words of the Report :
或者 在 这 字 的 这 报告 :

或者用报告中的话来说：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['stʌdiz] — ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] — ['difə] ['əʊnli] [ɪn]
“ There are two courses of studies — ancient and modern — differing only in
“ 那里 是 二 课程 的 研究 — 古老的 和 现代的 — 不同 仅有的 在
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['stʌdid] .
the languages studied .
这 语言 研究 .

“有两种学习方向——古代和现代——区别仅在于所学语言。”

” [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ænd; ənd] ['freʃmən] ['klɑːsɪz] ,
” On examining the course for the introductory and freshman classes ,
” 在 检查 这 课程 为了 这 引言 和 大一新生 课程 ，

“在考察入门课程和大一新生课程时，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːkt] [wɒnt] [ɒv; əv]
a feeling of astonishment must fill the mind at the marked want of
一个 感觉 的 惊讶 必须 充满 这 头脑 在 这 标记 想 的
['wɪzdəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] ,
wisdom by which it was dictated ,
智慧 经过 哪个 它 曾是 口述 ，

人们一定会对出示这份文件的人明显缺乏智慧感到震惊。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
but which at the same time affords a sufficient explanation for the
但 哪个 在 这 相同的 时间 提供 一个 充足的 解释 为了 这
[ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [baɪ] [ɪts] ['stjʊdnts] .
abandonment of the College by its students .
放弃 的 这 大学 经过 它是 学生 .

但与此同时，这也充分解释了为什么学生们会放弃这所学院。

['iːv(ə)n] [ɪf] “ [wɜːdz] ” [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Even if “ words ” ought to be the real object of education ,
甚至 如果 “ 字 ” 应该 到 是 这 真实的 目的 的 教育 ，

即使“文字”才是教育的真正目标，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ]
it would be supposed that English words would be more useful to a
它 会 是 据称 那 英语 字 会 是 更多的 有用 到 一个
['piːp(ə)l] [huːz] ['mʌðə(r)] - [tʌŋ] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ,
people whose mother - tongue is English ,
人们 谁 母亲 - 舌头 是 英语 ，

人们可能会认为，对于母语为英语的人来说，英语词汇会更有用。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ;
than the words of any other language ;
比 这 字 的 任何 其他 语言 ;

比其他任何语言的词语都更胜一筹；

[jet] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ænd; ənd] ['freʃmən] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
yet the students of the introductory and freshman classes of the ancient
然而 这 学生 的 这 引言 和 大一新生 课程 的 这 古老的
[kɔːs] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [faɪv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [wiːk] [θruː] [bəʊθ] [tɜːmz] [ɪn] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] ,
course receive instruction five hours a week through both terms in Latin and Greek ,
课程 收到 操作说明 五 小时 一个 星期 通过 两个都 条款 在 拉丁 和 希腊语 ，

然而，古代史入门课程和大一课程的学生在两个学期中每周都会接受五小时的拉丁语和希腊语教学。

[ænd; ənd] [wʌn] ['les(ə)n] [pə(r)] [wiːk] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [tɜːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
and one lesson per week during one term in the English language .
和 一 课 每 星期 期间 一 学期 在 这 英语 语言 .

每周一节英语课，持续一个学期。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [kɔːs] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [ðə; ði]
The students of the modern course substitute for Latin and Greek the
这 学生 的 这 现代的 课程 代替 为了 拉丁 和 希腊语 这
[frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
French and Spanish languages .
法语 和 西班牙语 语言 .

现代课程的学生用法语和西班牙语代替拉丁语和希腊语。

[ai] ['pɜːpəsli] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
I purposely abstain from saying any thing as to the method of instruction ,
我 故意 弃权 从 说 任何 事物 作为 到 这 方法 的 操作说明 ,

我特意不谈教学方法，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns]
which is the converse of that adopted by nature , and as a consequence
哪个 是 这 交谈 的 那 已采用 经过 自然 , 和 作为 一个 结果
['sɪgnəli] [feɪlz] .
signally fails .
发出信号 失败 .

这与自然界所采用的方式正好相反，因此必然失败。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['fɔːsəbli] [pʊt] [baɪ] ['prezɪdənt] ['bɑːnɑːd] , [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] ,
This has been so forcibly put by President Barnard , of Columbia College ,
这 有 到过 所以 强制 放 经过 总统 巴纳德 , 的 哥伦比亚 大学 ,

哥伦比亚学院院长巴纳德曾如此有力地阐述过这一点。

[ðæt] [ai] [niːd] ['əʊnli][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['membəz]
that I need only refer the members
那 我 需要 仅有的 参考 这 成员

我只需要推荐成员即可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɪti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] “ ['ɜːli] ['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdiz]
of our Committee to his essay on “ Early Mental Training , and the Studies
的 我们的 委员会 到 他的 散文 在 “ 早期的 精神的 训练 , 和 这 研究
[best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
best fitted for it .
最好的 适配 为了 它 .

我们委员会对他的论文《早期心理训练及其最适合的研究》表示赞赏。

” [wɒt] [steps] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] , [seɪ] [ðə; ði] ['freʃmən] [klɑːs] ,
” What steps are taken to familiarize the students of , say the freshman class ,
” 什么 步骤 是 已采取 到 熟悉 这 学生 的 , 说 这 大一新生 班级 ,

“采取了哪些措施来帮助学生熟悉，比如大一新生，

[wɪð] [ðæt] [greɪt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] ?
with that great nature of which they form a part ?
和 那 伟大的 自然 的 哪个 他们 形式 一个 部分 ?

它们与构成它们的伟大自然有何关联?

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [duː; də] [ðeɪ] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] ,
What , for instance , do they learn of the structure of their own bodies ,
什么 , 为了 实例 , 做 他们 学习 的 这 结构 的 他们的 自己的 身体 ,

例如，他们能了解到自己身体的哪些结构信息?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [helθ] ?
and of the means of preserving health ?
和 的 这 方法 的 保存 健康 ?

以及保持健康的手段?

[wʌn] ['les(ə)n] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] !
One lesson a week is given on Physiology and Hygiene , and that is all !
一 课 一个 星期 是 给定 在 生理 和 卫生 , 和 那 是 全部 !

每周上一节生理学和卫生学课，仅此而已！

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː] [lɒŋ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] ['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [ðə; ði]
The fear of making this letter too long compels me merely to refer the
这 害怕 的 制作 这 信 也 长的 强制 我 仅仅 到 参考 这
[kə'mɪti] [tuː; tə] ['peɪdʒɪz] - [tuː; tə] - [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['spɛnsərz] ['tʃæptə(r)] [ɒn] “ [wɒt]
Committee to pages 40 to 42 of Mr . Herbert Spencer's chapter on “ What
委员会 到 页面 - 到 - 的 先生 . 赫伯特 斯宾塞的 章 在 “ 什么
['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ɒv; əv] [məʊst] [wɜːθ] ,
Knowledge is of Most Worth ,
知识 是 的 最多 值得 ,

由于担心这封信太长，我只能建议委员会参阅赫伯特·斯宾塞先生关于“什么知识最有价值”的章节第 40 至 42 页。

” [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['fɑːðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
” in his work on Education , in farther illustration of this subject ,
” 在 他的 工作 在 教育 , 在 更远 插图 的 这 主题 ,

在他的教育著作中，为了进一步阐述这一主题，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [laɪk] [tuː; tə]
instead of making extracts from it as I would otherwise like to
反而 的 制作 提取物 从 它 作为 我 会 否则 喜欢 到
[duː; də] .
do .
做 .

而不是像我原本想做的那样，从中提取精华。

[ə'tenʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɪz] [peɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] [tuː; tə] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
Attention , it is true , is paid throughout the college course to mathematical
注意力 , 它 是 真的 , 是 有薪酬的 自始至终 这 大学 课程 到 数学
['stʌdiz] ,
studies ,
研究 ,

诚然，大学课程中数学学习一直备受重视。

[jet] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [waɪl] [tuː; tə] ['kemɪstri] , [ðə; ði] ['peərənt] [ɒv; əv]
yet very little to their practical application ; while to Chemistry , the parent of
然而 非常 小的 到 他们的 实际的 应用 ; 尽管 到 化学 , 这 父母 的
['mɒd(ə)n] ['fɪzɪks] ,
modern physics ,
现代的 物理 ,

然而，它们在实际应用中却鲜有涉及；而对于现代物理学的母体——化学而言，

[ðə; ði] ['mænjuəl] ([wɪtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] [gaɪd]) [prɪ'skraɪbz] [tuː] ['lesnz] [pə(r)] [wiːk] [tuː; tə] [ðə; ði]
the manual (which is our guide) prescribes two lessons per week to the
这 手动的 (哪个 是 我们的 指导) 规定 二 课程 每 星期 到 这
[ˌɪntrə'dʌktəri] [klɑːs] ,
introductory class ,
引言 班级 ,

手册（也就是我们的指导手册）规定入门班每周上两节课，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['freʃmən] , ['sɒfəmɔː(r)] , [ænd; ənd] ['dʒuːniə(r)] ['klɑːsɪz] ['æbsəluːtli] [nʌn] [æt; ət]
and to the freshman , sophomore , and junior classes absolutely none at
和 到 这 大一新生 , 大二学生 , 和 初级 课程 绝对地 没有任何 在
[ɔːl] !
all !
全部 !

对于大一、大二、大三的学生，则完全没有！

['maɪnɪŋ] , [mə'kænɪkl] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [baɪ'ɒlədʒi] , [ænd; ənd]
Mining , Mechanical Engineering , Architecture , Theoretical Agriculture , Biology , and
矿业 , 机械的 工程 , 建筑学 , 理论 农业 , 生物学 , 和
['bɒtəni] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ɪg'nɔːd] ;
Botany are utterly ignored ;
植物学 是 完全地 忽略 ;

采矿、机械工程、建筑、理论农业、生物学和植物学完全被忽视;

[ænd; ənd][nəʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][zuˈɒlədʒi][ɪz]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] .
and no branch of Zoology is even mentioned in the curriculum .
和 不 分支 的 动物学 是 甚至 提及 在 这 课程 .

课程设置中甚至没有提到动物学的任何分支。

[wiː; wi][nekst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
We next come to a science more important ,
我们 下一个 来 到 一个 科学 更多的 重要的 ,

接下来,我们要讨论一门更重要的科学。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [niːd] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] , [vɪz] . :
because universal in its application and in its need than any other , viz . :
因为 普遍的 在 它是 应用 和 在 它是 需要 比 任何 其他 , 即 . :

因为它的应用范围和必要性都比其他任何方法都更广泛,即:

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['hjuːmən] [wel] - ['biːɪŋ] , ['kɒmənli] [kɔːld] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
The Science of Human Well - being , commonly called Political or Social Economy .
这 科学 的 人类 出色地 - 存在 , 通常 称为 政治的 或者 社会的 经济 .

研究人类福祉的科学,通常被称为政治经济学或社会经济学。

[hɪə(r)] , [tuː] , [laɪk] [ɪk'skluːʒ(ə)n] !
Here , too , like exclusion !
这里 , 也 , 喜欢 排除 !

这里也存在排斥现象!

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɒfəmɔː(r)] [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [tɜːm] , [wʌn]['aʊə(r)][pə(r)] [wiːk] [ɪz]['gɪv(ə)n]
except that in the sophomore class , for one term , one hour per week is given
除了 那 在 这 大二学生 班级 , 为了 一 学期 , 一 小时 每 星期 是 给定
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

只是在大二的课程中,有一个学期每周会安排一小时的时间来学习它。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说,

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]['leɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)][left][baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
a people who are to live by labor are left by the guardians of their
一个 人们 WHO 是 到 居住 经过 劳动 是 左边 经过 这 守护者 的 他们的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪbə(r)]
education in ignorance of the laws by which the reward for that labor
教育 在 无知 的 这 法律 经过 哪个 这 报酬 为了 那 劳动
[mʌst; məst][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ;
must be regulated ;
必须 是 受监管 ;

一群靠劳动谋生的人民,却被他们的教育守护者们置于对劳动报酬应遵循的法则一无所知的状态;

[ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [blaɪnd] [tʃɑːns]
they who are to administer capital are to be left to blind chance
他们 WHO 是 到 管理 首都 是 到 是 左边 到 瞎的 机会

['weðə(r)] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðəʊz] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪts] [ɪn'kriːs]
whether to act in accordance with those laws of nature which determine its increase
无论 到 行为 在 根据 和 那些 法律 的 自然 哪个 决定 它是 增加

,
,
,

那些负责管理资本的人，是否按照决定资本增长的自然规律行事，完全取决于盲目的运气。

[ɔː(r)] ['ɪgnərəntli] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ðem; ðəm] !
or ignorantly to violate them !
或者 无知地 到 违反 他们 !

或者在无知的情况下违反它们!

[rɪ'streɪnd] [ə'gen] [frɒm; frəm] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['wiəri] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
Restrained again from quotation by the fear of wearying the Committee ,
克制 再次 从 引述 经过 这 害怕 的 令人疲惫 这 委员会 ,

再次因担心令委员会疲惫而未予引用。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌelˌiː'siː]
permit me to refer them to the lec
允许 我 到 参考 他们 到 这 莱克

请允许我把他们引述到讲座中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[tjʊr] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɒdʒs(ə)n] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt]
ture of Dr . Hodgson , delivered at the Royal Institution of Great
真 的 博士 . 霍奇森 , 发表 在 这 皇家 机构 的 伟大的

['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

霍奇森博士在英国皇家学会发表的演讲

[ɒn] “ [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['saɪəns] ,
on “ The Importance of the Study of Economic Science ,
在 “ 这 重要性 的 这 学习 的 经济的 科学 ,

关于“经济学研究的重要性”,

” [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['juːmənz] ,
” which will be found in the work of Professor Youmans ,
” 哪个 将要 是 成立 在 这 工作 的 教授 尤曼斯 ,

”这部分内容将在尤曼斯教授的著作中找到,

[ɒn] “ [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] [baɪ] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .
on “ The Culture demanded by Modern Life .
在 “ 这 文化 要求 经过 现代的 生活 .

关于“现代生活所需的文化”。

" [ai] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ]
" I confess to a feeling of deep discouragement at the perusal of such
" 我 承认 到 一个 感觉 的 深的 沮丧 在 这 仔细阅读 的 这样的
[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
a record as that presented by the course of studies at the College of
一个 记录 作为 那 呈现 经过 这 课程 的 研究 在 这 大学 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
the City of New York ,
这 城市 的 新的 约克 ,

"我坦白地说，在仔细阅读了纽约市立学院的课程设置记录后，我感到非常沮丧。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
especially when I find that this is the state of things a large number of the
尤其 什么时候 我 寻找 那 这 是 这 状态 的 事物 一个 大的 数字 的 这
[trʌs'tiz] [siːm] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [pə'petʃueɪtɪŋ] .
Trustees seem desirous of perpetuating .
受托人 似乎 渴望 的 延续 .

尤其是我发现，很多理事似乎都希望这种状况持续下去。

[maɪ] [v'juːz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [faʊnd] [ɪn] ['prezɪdənt]
My views on this subject are confirmed by the following remarks found in President
我的 浏览 在 这 主题 是 确认的 经过 这 下列的 评论 成立 在 总统
['bɑrnərdz] ['eseɪ] [ɒn] " ['ɜːli] ['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
Barnard's Essay on " Early Mental Training ,
巴纳德的 散文 在 " 早期的 精神的 训练 ,

我对此问题的看法得到了巴纳德总统关于"早期心理训练"的文章中以下论述的证实：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdiz] [best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
and the Studies best fitted for it . "
和 这 研究 最好的 适配 为了 它 . "

以及最适合进行的研究。"

" [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɪn][ə; eɪ] [səb'dʒektɪv]
" Whatever may be the value of the study of the classics in a subjective
" 任何 可能 是 这 价值 的 这 学习 的 这 经典 在 一个 主观
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,

"无论从主观角度来看，古典学研究的价值如何，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ʌn'fɪt] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɪ'miːdiət] ['juːsflnəs]
nothing could possibly more thoroughly unfit a man for any immediate usefulness
没有什么 可以 可能 更多的 彻底 不合格 一个 男人 为了 任何 即时 用处
[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wɜːld] ,
in this matter - of - fact world ,
在 这 事情 - 的 - 事实 世界 ,

在这个务实的世界里，没有什么比这更能彻底使一个人丧失任何即时的用处了。

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
or make him more completely a stranger in his own home ,
或者 制作 他 更多的 完全地 一个 陌生人 在 他的 自己的 家 ,

或者让他彻底变成自己家中的陌生人，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pjʊəli] ['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juːst] ['riːs(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]
than the purely classical education which used recently to be given , and
比 这 纯粹 古典 教育 哪个 用过的 最近 到 是 给定 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

与过去那种纯粹的古典教育相比，

[wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] , [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti]
with some slight improvement , is believed to be still given by the universities
和 一些 轻微 改进 , 是 相信 到 是 仍然 给定 经过 这 大学
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

经过一些改进，据信英国的大学仍然提供这种课程。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['hæpɪli] [ɪn'fɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['raɪtə(r)] ,
This proposition is very happily enforced by a British writer ,
这 主张 是 非常 快乐地 强制执行 经过 一个 英国 作家 ,

一位英国作家非常乐意地支持这一观点。

[huːz] ['striktʃə] [ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [sʌm; səm] [twelv] [ɔː(r)]
whose strictures on the system appeared in the London Times some twelve or
谁 狭窄 在 这 系统 出现 在 这 伦敦 《时代周刊》 一些 十二 或者
[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
thirteen years ago .
十三 年 前 .

他对这套制度的严厉批评大约在十二三年前发表在《伦敦时报》上。

“ ['kɒmən] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
“ Common things are quite as much neglected and despised in the education
“ 常见的 事物 是 相当 作为 很多 被忽视的 和 被鄙视的 在 这 教育
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
of the rich as in that of the poor .
的 这 富有的 作为 在 那 的 这 贫穷的 .

“在富人的教育中，普通事物和在穷人的教育中一样，都同样被忽视和鄙视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [meɪ] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]
It is wonderful how little a young gentleman may know when he has taken
它 是 精彩的 如何 小的 一个 年轻的 绅士 可能 知道 什么时候 他 有 已采取
[hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [dɪ'griːz] ,
his university degrees ,
他的 大学 学位 ,

令人惊讶的是，一位年轻绅士拿到大学学位后，可能懂得的知识却如此匮乏。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
especially if he has been industrious , and has stuck to his studies .
尤其 如果 他 有 到过 勤劳 , 和 有 卡住 到 他的 研究 .

尤其是如果他一直勤奋好学的话。

[hiː; hi] [meɪ] ['riːəli] [spend] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən]
He may really spend a long time in looking for somebody more ignorant than
他 可能 真的 花费 一个 长的 时间 在 寻找 为了 某人 更多的 无知 比
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他可能真的会花很长时间去寻找比他更无知的人。

[ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ðæt] [lændz][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
If he talks with the driver of the stage - coach that lands him at his
如果 他 会谈 和 这 司机 的 这 阶段 - 教练 那 土地 他 在 他的
['fɑːðərz] [dɔː(r)] ,
father's door ,
父亲的 门 ,

如果他和把他送到父亲家门口的驿马车夫交谈，

[hiː; hi][faindz][hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
he finds he knows nothing of horses .
他 发现 他 知道 没有什么 的 马匹 .

他发现自己对马一无所知。

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] , [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ɔː(r)]
If he falls into conversation with a gardener , he knows nothing of plants or
如果 他 瀑布 进入 对话 和 一个 园丁 , 他 知道 没有什么 的 植物 或者
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

如果他和园丁攀谈起来，他就会发现自己对植物和花卉一无所知。

[ɪf] [hiː; hi] [wɔːks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['bɑːli] ,
If he walks into the fields , he does not know the difference between barley ,
如果 他 散步 进入 这 字段 , 他 做 不是 知道 这 不同之处 之间 大麦 ,

如果他走进田地，他根本分不清大麦和……

[raɪ] , [ænd; ənd] [wiːt] ; [bɪ'twiːn] [reɪp] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] ; [bɪ'twiːn] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
rye , and wheat ; between rape and turnips ; between natural and artificial
黑麦 , 和 小麦 ; 之间 强奸 和 萝卜 ; 之间 自然的 和 人造的
[grɑːs] .
grass .
草 .

黑麦和小麦；油菜和芜菁；天然草坪和人造草坪。

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [jɑːd] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
If he goes into a carpenter's yard , he does not know one wood from another .
如果 他 去 进入 一个 木匠的 院子 , 他 做 不是 知道 一 木头 从 其他 .

如果他走进木匠铺，他根本分不清哪种木头是什么。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'krɒs] [æn; ən] [ə'tɜːni] ,
If he comes across an attorney ,
如果 他 来 穿过 一个 律师 ,

如果他遇到律师，

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['stætʃuːt] [lɔː] ,
he has no idea of the difference between common and statute law ,
他 有 不 主意 的 这 不同之处 之间 常见的 和 法令 法律 ,

他完全不了解普通法和成文法的区别。

[ænd; ənd] [ɪz] ['həʊlli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðəʊz] [sɪ'kjʊərətiz] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l]
and is wholly in the dark as to those securities of personal and political
和 是 完全 在 这 黑暗的 作为 到 那些 证券 的 个人的 和 政治的
['lɪbəti] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [praɪd] [ɑː'selvz] .
liberty on which we pride ourselves .
自由 在 哪个 我们 自豪 我们自己 .

对于我们引以为豪的个人和政治自由的保障，他们却一无所知。

[ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['mædʒɪstreɪt] ,
If he talks with a country magistrate ,
如果 他 会谈 和 一个 国家 地方法官 ,

如果他与地方法官交谈，

[hiː; hi] [faindz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
he finds his only idea of the office is that the gentleman is a sort of
他 发现 他的 仅有的 主意 的 这 办公室 是 那 这 绅士 是 一个 种类 的
['ɪŋglɪʃ] [ʃeɪk; ʃiːk] ,
English Sheik ,
英语 酋长 ,

他对办公室的唯一印象就是，那位先生是一位英国酋长。

[æz; əz] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bʌrə] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɑːdi] .
as the Mayor of the neighboring borough is a sort of Cadi .
作为 这 市长 的 这 邻接 行政区 是 一个 种类 的 卡迪 .

邻近自治区的市长就像是卡迪一样。

[ɪf] [hiː; hi][strəʊlz]['ɪntuː] ['eni] ['wɜːkʃɒp] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][faɪnd] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] ,
If he strolls into any workshop or place of manufacture , it is always to find his level ,
如果 他 漫步 进入 任何 车间 或者 地方 的 生产 , 它 是 总是 到 寻找 他的 等级 ,

如果他走进任何作坊或生产场所，那总是为了找到自己的水平仪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lev(ə)l][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] .
and that a level far below the present company .
和 那 一个 等级 远的 以下 这 展示 公司 .

而且这个水平远低于公司目前的水平。

[ɪf] [hiː; hi] [daɪnz] [aʊt] ,
If he dines out ,
如果 他 餐厅 出去 ,

如果他外出就餐，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [pruːvd] ['tælənts][ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['ɑːnərz] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəri] ,
and as a youth of proved talents and perhaps university honors is expected to be literary ,
和 作为 一个 青年 的 已证实 天赋 和 也许 大学 荣誉 是 预期的 到 是 文学 ,

而一位才华横溢、或许还获得过大学荣誉的年轻人，人们自然会期望他具有文学天赋。

[hɪz; ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)lz] — [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,
his literature is confined to a few popular novels — the novels of the last century ,
他的 文学 是 受限 到 一个 很少 受欢迎的 小说 — 这 小说 的 这 最后的 世纪 ,

他的文学作品仅限于几部流行小说——上个世纪的小说，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pəʊətri] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['stjuːdiəsli] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
or even of the last generation — history and poetry having been almost studiously omitted in his education .
或者 甚至 的 这 最后的 一代 — 历史 和 诗 拥有 到过 几乎 认真地 省略 在 他的 教育 .

甚至上一代人也是如此——历史和诗歌在他的教育中几乎被刻意忽略了。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [stɜːd] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd]
The girl who has never stirred from home , and
这 女孩 WHO 有 绝不 搅拌 从 家 , 和

那个从未离开过家的女孩，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [i'kɔnəmaiz] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [nɪ'glektɪd] ,
whose education has been economized , not to say neglected ,
谁 教育 有 到过 经济型 , 不是 到 说 被忽视的 ,

他们的教育被简化，甚至被忽视，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
in order to send her own brother to college ,
在 命令 到 发送 她 自己的 兄弟 到 大学 ,

为了供自己的弟弟上大学，

[nəʊz] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] .
knows vastly more of those things than he does .
知道 非常 更多的 的 那些 事物 比 他 做 .

他对这些事情的了解远比他多。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ə'weɪts] [hɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ,
The same exposure awaits him wherever he goes ,
这 相同的 接触 等待 他 无论 他 去 ,

无论他走到哪里，都将面临同样的境遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

教学哲学：教师、学生(The Philosophy of Teaching The Teacher,) 第3/3页

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and whenever he has the audacity to open his mouth .
和 每当 他 有 这 大胆 到 打开 他的 嘴 .

每当他胆敢开口说话的时候。

[æt; ət] [siː] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lændlʌbə(r)] ; [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['kɒkni] ; [ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] ['griːnhɔːn] ;
At sea he is a landlubber ; in the country a cockney ; in town a greenhorn ;
在 海 他 是 一个 旱鸭子 ; 在 这 国家 一个 伦敦东区口音 ; 在 镇 一个 菜鸟 ;

在海上他是个旱鸭子；在乡下他是个伦敦佬；在城里他是个菜鸟；

[ɪn] ['saɪəns] [æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs] ; [ɪn] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] ; [ɪn] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ]['mɪlksɒp] —
in science an ignoramus ; in business a simpleton ; in pleasure a milksop —
在 科学 一个 无知者 ; 在 商业 一个 傻瓜 ; 在 乐趣 一个 软弱 —

['evriweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,
everywhere out of his element ,
到处 出去 的 他的 元素 ,

在科学方面是个无知者；在商业方面是个傻瓜；在娱乐方面是个软弱无能的人——总之，他处处都显得格格不入。

['evriweə(r)] [æt; ət] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ə'drɪft] ,
everywhere at sea , in the clouds , adrift ,
到处 在 海 , 在 这 云 , 漂流 ,

到处都是，在海上，在云里，漂泊着，

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt'evə(r)] [wɜːd] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌɪnkə'pæsəti][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
or by whatever word utter ignorance and incapacity are to be described .
或者 经过 任何 单词 说出 无知 和 无能力 是 到 是 描述 .

或者用任何词语来形容彻底的无知和无能。

[ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][laɪf] ,
In society and in the work of life ,
在 社会 和 在 这 工作 的 生活 ,

在社会和生活中，

[hiː; hi][faɪndz][hɪm'self] ['biːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [juːθ] [huːm] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] ['frɪvələs]
he finds himself beaten by the youth whom at college he despised as frivolous
他 发现 他自己 被打败 经过 这 青年 谁 在 大学 他 被鄙视的 作为 轻浮

[ɔː(r)] [əb'hɔːd] [æz; əz] ['prɒflɪgət] .
or abhorred as profligate .
或者 令人厌恶 作为 挥霍无度 .

他发现自己被大学时他鄙视的轻浮青年或他憎恶的放荡青年打败了。

” [teɪk] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['djuːtiz][æz; əz] ['sɪtəznz] .
” Take the preparation of our youth for their duties as citizens .
” 拿 这 准备 的 我们的 青年 为了 他们的 职责 作为 公民 .

“以培养青年履行公民职责为目标。”

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
Here , again , a knowledge of political and social economy is indispensable .
这里 , 再次 , 一个 知识 的 政治的 和 社会的 经济 是 必不可少 .

同样，对政治和社会经济学的了解是必不可少的。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [tuː] ['lesnz] [ə; eɪ] [wiːk]
We have seen the attention it receives ; and while two lessons a week
我们 有 已见 这 注意力 它 接收 ; 和 尽管 二 课程 一个 星期
[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] ,
for one hour ,
为了 一 小时 ,

我们已经看到了它所受到的关注；虽然每周只有两节课，每节课一小时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [ɪn][ɪts][lɑːst] [tɜːm] ,
and that only to the senior class in its last term ,
和 那 仅有的 到 这 高级的 班级 在 它是最后的 学期 ,

而且仅限高年级学生在最后一学期参加。

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
are given to American citizens on the Constitution of the United States
是 给定 到 美国人 公民 在 这 宪法 的 这 团结的 各州
[ænd; ənd][ɒn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,
and on International Law ,
和 在 国际的 法律 ,

向美国公民讲授美国宪法和国际法，

[nʌn] [wɒt'evə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːs]
none whatever is given on the science of Government throughout the entire course
没有任何 任何 是 给定 在 这 科学 的 政府 自始至终 这 全部的 课程
[ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] !
of five years !
的 五 年 !

五年来，政府科学方面没有任何内容被提及！

[ai] [mait] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdiz] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlts] .
I might go through the whole course of studies with similar results .
我 可能 去 通过 这 所有的 课程 的 研究 和 相似的 结果 .

我可能整个学习过程都会得到类似的结果。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [klɑːs] ,
Here and there , in this or that class ,
这里 和 那里 , 在 这 或者 那 班级 ,

零零散散地，在这个班级或那个班级里，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn]
a small amount of attention is given to some of the sciences omitted in
一个 小的 数量 的 注意力 是 给定 到 一些 的 这 科学 省略 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] ;
the other classes ;
这 其他 课程 ;

本课程对其他课程中忽略的一些科学领域给予了少量关注；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪs'hɑːtnɪŋ] ['kærəktə(r)] .
but the entire record is one of the most disheartening character .
但 这 全部的 记录 是 一 的 这 最多 令人沮丧 特点 .

但整张专辑却是最令人沮丧的专辑之一。

[wɜːdz] !
Words !
字 !

字！

[wɜːdz] !
words !
字 !

字！

[ɪn'grəʊs] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðeɪ]
engross almost exclusively the attention of the students from the hour they
独占 几乎 只 这 注意力 的 这 学生 从 这 小时 他们
['entə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
enter the College until they leave it ;
进入 这 大学 直到 他们 离开 它 ;

从学生进入学院的那一刻起，直到他们离开学院，几乎所有的注意力都被它吸引；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv]
and it is not to the five - and - twenty graduates the palm of
和 它 是 不是 到 这 五 - 和 - 二十 毕业生 这 棕榈 的
['juːsf(ə)l] ['ɪndəstri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪw'ɔːdɪd] ,
useful industry should be awarded ,
有用 行业 应该 是 获奖 ,

而"勤奋努力"的桂冠，不应该颁给那五六个毕业生。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [huː] , [ɪn] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,
but to the many who , in discouragement ,
但 到 这 许多 WHO , 在 沮丧 ,

但对于许多灰心丧气的人来说，

[ə'bændən][ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [ʌn'fɪt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] !
abandon a course which tends to unfit them for the great battle of life !
放弃 一个 课程 哪个 倾向于 到 不合格 他们 为了 这 伟大的 战斗 的 生活 !

放弃那些会使他们无法应对人生重大挑战的道路！

[wɒt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢？

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'vɜːs] [kən'venʃənəˌlɪzəm] [ɒv; əv]
are the reasons generally assigned for this perverse conventionalism of
是 这 原因 一般来说 分配 为了 这 变态 约定俗成主义 的
[di'vəut] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] [ded] [wɜːdz] ,
devoting the time of youth to the acquirement of dead words ,
奉献 这 时间 的 青年 到 这 取得 的 死的 字 ,

人们通常认为，将青春时光用于学习死词这种反常的传统做法，其原因就是：

[tuː; tə][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv]['væljuː] ?
to the unavoidable exclusion of nearly every thing that is of value ?
到 这 不可避免的 排除 的 几乎 每一个 事物 那 是 的 价值 ?

以至于不可避免地排除了几乎所有有价值的东西？

[fɜːst] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]
First , we are told that we can not understand the English language without
第一的 , 我们 是 讲述 那 我们 能 不是 理解 这 英语 语言 没有
[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['lætɪn] ,
a knowledge of Latin ,
一个 知识 的 拉丁 ,

首先，我们被告知，如果不了解拉丁语，就无法理解英语。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] .
from which it is derived .
从 哪个 它 是 衍生的 .

它源自于此。

[ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][wʌns] [meɪd] ['mænɪfest][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə]
The inaccuracy of this pretension is at once made manifest by reference to
这 不准确 的 这 预张 是 在 一次 制成 显现 经过 参考 到
['webstə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [steɪts] :
Webster , where he states :
韦伯斯特 , 在哪里 他 各州 :

韦伯斯特的说法立刻就暴露了这种说法的不准确之处，他指出：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

" [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] —
" That English is composed of —
" 那 英语 是 由 的 —

英语是由——组成的。

" [fɜːst] .
" First .
" 第一的 .

"第一的。

['sæksn][ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tjuː'tɒnɪk] [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['ɒrɪdʒɪn] .
Saxon and Danish words of Teutonic and Gothic origin .
撒克逊 和 丹麦语 字 的 条顿 和 哥特 起源 .

源自条顿语和哥特语的撒克逊语和丹麦语词汇。

" ['sekənd] . ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] [welʃ] , ['kɔːnɪʃ] [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]
" Second . British or Welsh , Cornish and Amoric , which may be considered as
" 第二 . 英国 或者 威尔士语 , 康沃尔郡 和 - , 哪个 可能 是 经过考虑的 作为
[ɒv; əv] ['keltɪk] ['ɒrɪdʒɪn] .
of Celtic origin .
的 凯尔特人 起源 .

"第二。英国或威尔士语、康沃尔语和阿莫里克语，这些语言可能被认为是凯尔特语起源的。

" [θɜːd] .
" Third .
" 第三 .

"第三。

['nɔːmən] , [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['gɒθɪk] .
Norman , a mixture of French and Gothic .
诺曼 , 一个 混合物 的 法语 和 哥特 .

诺曼风格，融合了法国和哥特式风格。

" [fɔːθ] .
" Fourth .
" 第四 .

"第四。

['lætɪn] , [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] ['keltɪk] [ænd; ənd] [tjuː'tɒnɪk] .
Latin , a language formed on the Celtic and Teutonic .
拉丁 , 一个 语言 形成 在 这 凯尔特人 和 条顿 .

拉丁语，一种由凯尔特语和条顿语融合而成的语言。

" [fɪfθ] .
" Fifth .
" 第五 .

"第五。

[frentʃ] , ['tʃiːfli] ['lætɪn] [kə'rʌptɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['keltɪk] .
French , chiefly Latin corrupted , but with a mixture of Celtic .
法语 , 主要 拉丁 腐败的 , 但 和 一个 混合物 的 凯尔特人 .

法语，主要源自拉丁语，但混杂了凯尔特语成分。

“ [sɪksθ] .
“ Sixth .
“ 第六 .

“第六。

[griːk] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] ['keltɪk] [ænd; ənd] [tjuː'tɒnɪk] , [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒptɪk] .
Greek formed on the Celtic and Teutonic , with some Coptic .
希腊语 形成 在 这 凯尔特人 和 条顿 , 和 一些 科普特 .

希腊语形成于凯尔特语和条顿语的基础上，并融合了一些科普特语。

“ ['sev(ə)nθ] .
“ Seventh .
“ 第七 .

“第七。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
A few words directly from the Italian , Spanish , German , and other languages of the Continent .
一个 很少 字 直接地 从 这 意大利语 , 西班牙语 , 德语 , 和 其他 语言 的 这 大陆 .

以下几个词直接取自意大利语、西班牙语、德语以及欧洲大陆的其他语言。

“ [eɪtθ] .
“ Eighth .
“ 第八 .

“第八。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fɒrən] [wɜːdz] , [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['kɒmɜːs] , [ɔː(r)][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['ɪntəkɔːs] .
A few foreign words , introduced by commerce , or by political and literary intercourse .
一个 很少 外国的 字 , 介绍 经过 商业 , 或者 经过 政治的 和 文学 交往 .

一些外来词汇，是通过商业、政治和文学交流引入的。

“ [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði]['sæksn] [wɜːdz] ['kɒnstɪtjuːt] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] - [tʌŋ] ,
“ Of these , the Saxon words constitute our mother - tongue ,
“ 的 这些 , 这 撒克逊 字 构成 我们的 母亲 - 舌头 ,

其中，撒克逊语词汇构成了我们的母语，

['biːɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
being words which our ancestors brought with them from Asia .
存在 字 哪个 我们的 祖先 带来 和 他们 从 亚洲 .

这些都是我们的祖先从亚洲带来的词语。

“ [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] [welʃ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪmətɪv] [wɜːdz] ,
“ The Danish and Welsh also are primitive words ,
“ 这 丹麦语 和 威尔士语 还 是 原始 字 ,

“丹麦语和威尔士语中的词汇也相当原始，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][və'nækjələ(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
and may be considered as a part of our vernacular language .
和 可能 是 经过考虑的 作为 一个 部分 的 我们的 白话 语言 .

并且可以被视为我们方言的一部分。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl][æn'tɪkwəti] [wɪð] [ðə; ði] [kæl'diː] [ænd; ənd]['sirɪæk] .
They are of equal antiquity with the Chaldee and Syriac .
他们 是 的 平等的 古代 和 这 迦勒底语 和 叙利亚语 .

它们与迦勒底语和叙利亚语一样古老。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lætɪn] ,
” But even were it true that our language was derived from the Latin ,
” 但 甚至 是 它 真的 那 我们的 语言 曾是 衍生的 从 这 拉丁 ,

“但即便我们的语言真的源自拉丁语，

[weər'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lætɪn]['ɒrɪdʒɪn] ,
wherein lies the difficulty in the way of the teacher explaining to his pupils the meanings of the parts of English words which are of Latin origin ,
其中 谎言 这 困难 在 这 方式 的 这 老师 解释 到 他的 学生 这 含义 的 这 部分 的 英语 字 哪个 是 的 拉丁 起源 ,

难点就在于教师向学生解释源自拉丁语的英语单词各部分的含义时所面临的挑战。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːpəlz][ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['nɒlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] ['prəʊses][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [niːd] ,
without the necessity of the pupil's acquiring the same knowledge by the roundabout process of learning one thousand words he will never need ,
没有 这 必要性 的 这 学生们的 收购 这 相同的 知识 经过 这 迂回 过程 的 学习 一 千 字 他 将要 绝不 需要 ,

学生无需通过迂回的方式学习一千个他永远用不到的词汇来获得相同的知识，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [meɪ] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][biː; bi][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [nɪ'mɒnɪk] ?
for one that may at some time be to him of some service as a mnemonic ?
为了 一 那 可能 在 一些 时间 是 到 他 的 一些 服务 作为 一个 记忆法 ?

或许在某个时候，它能对他起到记忆辅助的作用？

['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Driven from this position ,
驱动 从 这 位置 ,

正是从这个立场出发，

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] “ ['klæsɪk(ə)l] ” ['stʌdiz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
the advocates of “ classical ” studies tell us that the study of Latin and Greek serves as a training for the intellect .
这 倡导者 的 “ 古典 ” 研究 告诉 我们 那 这 学习 的 拉丁 和 希腊语 服务 作为 一个 训练 为了 这 智力 .

“古典”研究的倡导者告诉我们，学习拉丁语和希腊语可以训练智力。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [sɜːrvz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][səʊ] ['eksəd] ;
Unquestionably the exercise of the faculties of the mind serves to develop the faculties so exercised ;
毫无疑问 这 锻炼 的 这 学院 的 这 头脑 服务 到 发展 这 学院 所以 锻炼 ;

毫无疑问，锻炼心智能力有助于发展所锻炼的心智能力；

[jet] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] , ['hiːbruː] , [neɪ] , [ˌtʃaɪ'niːz] ,
yet if this were the object to be attained , Hebrew , nay , Chinese ,
然而 如果 这 是 这 目的 到 是 已达到 , 希伯来语 , 不 , 中国人 ,
[wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['lætɪn] ;
would be preferable to Latin ;
会 是 优选 到 拉丁 ;

然而，如果这是要达到的目的，那么希伯来语，甚至汉语，都比拉丁语更可取；

[bʌt; bət] ['saɪəns] [dɪ'veləps] [ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
but science develops the same faculties , and far more efficiently .
但 科学 发展 这 相同的 学院 , 和 远的 更多的 高效 .

但科学培养同样的能力，而且效率要高得多。

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə][biː; bi][stɔː(r)d] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪnfɪnət] [ɪn]['nʌmbə(r)]
The facts of science to be stored up in the mind are so infinite in number
这 事实 的 科学 到 是 存储 向上 在 这 头脑 是 所以 无限 在 数字
[ænd; ənd]['mægnɪtjuːd] [ðæt] [nəʊ][mæn] ,
and magnitude that no man ,
和 震级 那 不 男人 ,

需要储存在头脑中的科学事实数量和规模如此无穷无尽，以至于没有人能够全部掌握。

[haʊ'evə(r)] ['gɪftɪd] , [kʊd; kəd]['evə(r)][həʊp][tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
however gifted , could ever hope to master them all , though he were
然而 天才 , 可以 曾经 希望 到 掌握 他们 全部 , 尽管 他 是
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
to live a thousand years .
到 居住 一个 千 年 .

即使天赋异禀，活到一千年，也无法掌握所有这些技能。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɔːdə(r)][nɒt]['əʊnli] [dɪ'veləps] [ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [p'aʊəz]
But their arrangement in scientific order not only develops the analytical powers
但 他们的 安排 在 科学 命令 不是 仅有的 发展 这 分析 权力
[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
of the mind ,
的 这 头脑 ,

但是，按照科学顺序排列它们，不仅可以培养思维的分析能力，

[bʌt; bət]['eksəsaɪzɪz][ðə; ði] ['meməri] [ɪn][ə; eɪ] ['meθəd] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l]
but exercises the memory in a method infinitely more useful and powerful
但 练习 这 记忆 在 一个 方法 无限地 更多的 有用 和 强大的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .
than the study of any language .
比 这 学习 的 任何 语言 .

但它锻炼记忆力的方法比学习任何语言都更有用、更有效。

['faɪnəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [teɪst] .
Finally we are told classical studies develop the taste .
最后 我们 是 讲述 古典 研究 发展 这 品尝 .

最后，有人告诉我们古典学识培养了品味。

[ɪf] [ðen] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] , [ɪts][mɪə(r)]
If then to this the advocates of such studies are driven , its mere
如果 然后 到 这 这 倡导者 的 这样的 研究 是 驱动 , 它是 仅仅
[ə'naʊnsmənt] [mʌst; məst]
announcement must
公告 必须

如果此类研究的倡导者们因此受到驱使，那么仅仅是宣布这一研究结果就必须……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[sə'faɪs] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [frɒm; frəm][ɔːl] [skuːlz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tæk'seɪʃn] ;
suffice to banish Latin and Greek from all schools supported by taxation ;
足够了 到 放逐 拉丁 和 希腊语 从 全部 学校 有 经过 税收 ;

足以将拉丁语和希腊语从所有由税收资助的学校中禁止使用;

[fɔː(r); fə(r)][haʊ'evə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][best]
for however essential it may be to provide the means of the best
为了 然而 基本的 它 可能 是 到 提供 这 方法 的 这 最好的
['pɒsəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
possible instruction ,
可能的 操作说明 ,

然而，无论提供最佳教学手段多么重要，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['æbsəluːtli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['mʌni]
it is as absolutely out of the sphere of the Trustees of Public Moneys
它 是 作为 绝对地 出去 的 这 领域 的 这 受托人 的 民众 钱
[tuː; tə][prə'vaɪd] ,
to provide ,
到 提供 ,

提供这项服务完全超出了公共资金受托人的职责范围。

[æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] , [səʊ][mɪə(r)][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æz; əz][ɒn] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] ['lætɪn][ænd; ənd]
at the public expense , so mere a luxury as on this hypothesis Latin and
在 这 民众 费用 , 所以 仅仅 一个 奢华 作为 在 这 假设 拉丁 和
[griːk] [mʌst; məst][biː; bi] ,
Greek must be ,
希腊语 必须 是 ,

按照这种假设，拉丁语和希腊语仅仅是一种奢侈品，而且是由公共资金支付的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] ['kɒstli] ['dʒuːəlz] !
as it would be to provide the public with costly jewels !
作为 它 会 是 到 提供 这 民众 和 昂贵 珠宝 !

就好比向公众提供昂贵的珠宝一样!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] [teɪst] ,
But even for the cultivation and development of art and taste ,
但 甚至 为了 这 栽培 和 发展 的 艺术 和 品尝 ,
['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] [truː] [kə'rɪkjələm] !
science is the true curriculum !
科学 是 这 真的 课程 !

但即便对于艺术和品味的培养与发展，科学才是真正的课程!

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] [kæn; kən] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] ['aɪðə(r)] ['skʌlptʃə(r)] [ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] !
He who is ignorant of anatomy can not appreciate either sculpture or painting !
他 WHO 是 无知 的 解剖学 能 不是 欣赏 任何一个 雕塑 或者 绘画 !

不懂解剖学的人既欣赏不了雕塑，也欣赏不了绘画!

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ɒptɪks] , [ɒv; əv] ['bɒtəni] [ænd; ənd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑː(r); ə(r)]
A knowledge of optics , of botany and of natural history , are
一个 知识 的 光学 , 的 植物学 和 的 自然的 历史 , 是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

具备光学、植物学和自然史方面的知识是必要的。

['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ;
equally to the artist or to the connoisseur ;
同样地 到 这 艺术家 或者 到 这 行家 ;

对艺术家或鉴赏家而言，同样如此;

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'kuːstɪks] [tuː; tə][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk] .
a knowledge of acoustics to the musician and musical critic .
一个 知识 的 声学 到 这 音乐家 和 音乐 评论家 .

音乐家和音乐评论家需要具备声学知识。

" [nəʊ] ['ɑːtɪst] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] ,
" No artist , " says Mr . Spencer ,
" 不 艺术家 , " 说道 先生 . 斯宾塞 ,

斯宾塞先生说："没有艺术家。"

" [kæn; kən] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]
" can produce a healthful work of whatever kind without he understands the
" 能 生产 一个 健康的 工作 的 任何 种类 没有 他 明白 这

[lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ;
laws of the phenomena he represents ;
法律 的 这 现象 他 代表 ;

"即使不了解他所描绘现象的规律，也能创作出任何有益的作品；

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɔː(r)]['lɪsənə(r)] [wɪl]
he must also understand how the minds of the spectator or listener will
他 必须 还 理解 如何 这 思想 的 这 旁观者 或者 听众 将要

[biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːk] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] .
be affected by his work — a question of psychology .
是 做作的 经过 他的 工作 — 一个 问题 的 心理学 .

他还必须了解他的作品会对观众或听众的心理产生怎样的影响——这是一个心理学问题。

" [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɔː(r)]['lɪsənə(r)][mʌst; məst] ['iːkwəli] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
" The spectator or listener must equally be acquainted with the laws of such
" 这 旁观者 或者 听众 必须 同样地 是 熟人 和 这 法律 的 这样的

[fə'nɒmɪnə] ,
phenomena ,
现象 ,

"旁观者或听众同样必须熟悉此类现象的规律，

[ɔː(r)][hiː; hi][feɪlz][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
or he fails to attain to the highest appreciation .
或者 他 失败 到 达到 到 这 最高 欣赏 .

或者他未能获得最高的赞赏。

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst] ['sɪəriəs] ['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
I now come to the last and most serious aspect of this question ,
我 现在 来 到 这 最后的 和 最多 严肃的 方面 的 这 问题 ,

现在我要谈到这个问题的最后一个也是最重要的方面。

[ænd; ənd][ai] ['fɪələsli] [ə'sɜːt] [ðæt] ['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [pə'nɪʃəs] ['ɪnfluəns]
and I fearlessly assert that classical studies have a most pernicious influence
和 我 无畏地 断言 那 古典 研究 有 一个 最多 有害 影响

[ə'pɒn][ðə; ði]['mɒrəlz][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vəutəri] .
upon the morals and character of their votaries .
之上 这 德 和 特点 的 他们的 选民 .

我毫不畏惧地断言，古典学研究对其信徒的道德和品格有着极其有害的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz][ə'laɪk] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['sleɪvəri] (
It should not be forgotten that Greeks and Romans alike lived by slavery (
它 应该 不是 是 被遗忘的 那 希腊人 和 罗马书 同样 居住地 经过 奴隶制 (

[wɪtʃ] [ɪz] ['rɒbəri]) ,
which is robbery) ,
哪个 是 抢劫) ,

不应忘记，希腊人和罗马人都曾依靠奴隶制（即抢劫）生活。

[baɪ]['ræpaɪn] , [ænd; ənd][baɪ]['plʌndə(r)] ; [jet] [wiː; wi] , [bɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ]
by rapine , and by plunder ; yet we , born into a Christian community which
经过 掠夺 ， 和 经过 掠夺 ； 然而 我们 ， 出生 进入 一个 基督教 社区 哪个
[laɪvz; lɪvz][baɪ] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] ,
lives by honest labor ,
生活 经过 诚实的 劳动 ，

他们靠掠夺和劫掠为生；然而我们，生于一个靠诚实劳动生活的基督教社群，

[prə'pəʊz] [tuː; tə] ['ɪmpregneɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [maɪndz][ɒv; əv] [juːθ] [wɪð] [ðə; ði]['mɒrəlz][ænd; ənd]
propose to impregnate the impressionable minds of youth with the morals and
提出 到 使怀孕 这 易受影响的 思想 的 青年 和 这 德 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['rɔbəz] !
literature of nations of robbers !
文学 的 国家 的 强盗 ！

提议用强盗国家的道德和文学来灌输易受影响的青少年的心灵！

[ðɪs] ['letə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld]
This letter has already extended to so great a length that I am compelled
这 信 有 已经 扩展 到 所以 伟大的 一个 长度 那 我 是 被迫
[tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
to abstain from making extracts from the works of the greatest
到 弃权 从 制作 提取物 从 这 作品 的 这 最
['θɪŋkər] ,
thinkers ,
思想家 ，

这封信已经写得这么长了，我不得不放弃摘录伟大思想家的著作。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] : [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [naʊ] [bʌt; bət] [saɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [sə'pɔːt] ,
which I had desired : and I can now but cite them in support ,
哪个 我 有 想要的 ： 和 我 能 现在 但 引用 他们 在 支持 ，

这正是我所希望的：而我现在只能引用它们来佐证。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [prə'naʊnst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [v'juːz] [ə'bʌv] [pʊt] ['fɔːwəd] , [vɪz] . :
more or less pronounced , of the views above put forward , viz . :
更多的 或者 较少的 发音 ， 的 这 浏览 多于 放 向前 ， 即 . :

以上观点或多或少都比较明显，即：

['prezɪdənt] ['bɑːnɑːd] , [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] , [huː] [wɪð] [reə(r)]
President Barnard , of Columbia College , who with rare
总统 巴纳德 ， 的 哥伦比亚 大学 ， WHO 和 稀有的

哥伦比亚学院院长巴纳德，他患有罕见的疾病

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [hæz; həz] ['spəʊkən] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['fɒli] [ɒv; əv]
honesty and boldness has spoken loudly against the conventional folly of
诚实 和 大胆 有 说 高声 反对 这 传统的 蠢事 的
['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] ;
classical studies ;
古典 研究 ；

诚实和大胆有力地驳斥了古典研究的传统愚昧；

[prə'fesə(r)] ['njuːmən] , [hɪm'self] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['lætɪn][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Professor Newman , himself Professor of Latin at the University of London ,
教授 纽曼 ， 他自己 教授 的 拉丁 在 这 大学 的 伦敦 ，
['ɪŋglənd] ; [prə'fesər] ['tɪndəl] ,
England ; Professors Tindall ,
英格兰 ； 教授们 廷德尔 ，

纽曼教授本人是英国伦敦大学的拉丁语教授；廷德尔教授，

- , ['hʌksli] , [fɔːbz] , - , ['hjuːəl] , ['færədei] , ['liːbɪg] , ['dreɪpə(r)] , [diː] ['mɔːgən] , ['lɪndli]
Henfry , Huxley , Forbes , Pajet , Whewell , Faraday , Liebig , Draper , De Morgan , Lindley
- , 赫胥黎 , 福布斯 , - , 惠威尔 , 法拉第 , 李比希 , 德雷珀 , 德 摩根 , 林德利

, ['juːmənz] , [ˌdiːˈɑːr"es] .
, Youmans , Drs .
, 尤曼斯 , 医生们 .

亨弗里、赫胥黎、福布斯、帕杰特、惠威尔、法拉第、李比希、德雷珀、德摩根、林德利、尤曼斯、博士们

['hɒdʒs(ə)n] , ['kɑːpəntə(r)] , ['hʊkə(r)] , ['æklənd] , [sɜː(r)][dʒɒn] ['hɜːrʃəl] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] ,
Hodgson , Carpenter , Hooker , Acland , Sir John Herschell , Sir Charles Lyell ,
霍奇森 , 木匠 , 妓女 , 阿克兰 , 先生 约翰 赫歇尔 , 先生 查尔斯 莱尔 ,

['dɑːktər; draɪv] . ['siːgɪn] , [ænd; ənd] ,
Dr . Seguin , and ,
博士 . 塞甘 , 和 ,

霍奇森、卡彭特、胡克、阿克兰、约翰·赫歇尔爵士、查尔斯·莱尔爵士、塞甘博士，以及

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['saɪəns] , [bæs'tiːæt][ænd; ənd] ['hɜːbət] ['spensə(r)] .
rising above them all in educational science , Bastiat and Herbert Spencer .
上升 多于 他们 全部 在 教育 科学 , 巴斯夏 和 赫伯特 斯宾塞 .

在教育科学领域，巴斯夏和赫伯特·斯宾塞脱颖而出。

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɒdɪfaɪd][ɪk'stent] ,
To a modified extent ,
到 一个 修改的 程度 ,

在某种程度上，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['stjuːət] [mɪl] [meɪ] [biː; bi][kwəʊtid] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['laʊdli]
the name of Mr . John Stuart Mill may be quoted — for he loudly
这 姓名 的 先生 . 约翰 斯图尔特 磨 可能 是 引 — 为了 他 高声

['ædvəkeɪts] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] — ['saɪəns] ,
advocates science for all — science ,
倡导者 科学 为了 全部 — 科学 ,

约翰·斯图亚特·密尔先生的名字值得一提——因为他大力倡导人人享有科学——科学，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ɪk'skluːdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['prɒmɪnəns]
which is unavoidably excluded by the introduction of , or at least the prominence
哪个 是 不可避免的 排除 经过 这 介绍 的 , 或者 在 至少 这 显赫地位

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ,
given to ,
给定 到 ,

而引入或至少突出强调以下内容，则不可避免地排除了其他可能性：

['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] .
Latin and Greek in our College .
拉丁 和 希腊语 在 我们的 大学 .

我们学院开设拉丁语和希腊语课程。

['mɪstə(r)] . [mɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['ɔːlsəʊ] , ['ædvəkeɪts] ['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,
Mr . Mill , it is true also , advocates classical studies ,
先生 . 磨 , 它 是 真的 还 , 倡导者 古典 研究 ,

米尔先生的确也提倡古典研究。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]['speʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [hæv; həv][nəʊ]['regjələ(r)]
but for certain special classes which exist in England who have no regular
但 为了 肯定 特别的 课程 哪个 存在 在 英格兰 WHO 有 不 常规的

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][laɪf] .
occupations in life .
职业 在 生活 .

但对于英国某些没有固定职业的特殊阶层来说，情况则有所不同。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɪn]
Neither is it without importance as a guide to ourselves to observe that in
两者都不 是 它 没有 重要性 作为 一个 指导 到 我们自己 到 观察 那 在
[ðə; ði] ['veri] [best] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ə; eɪ] [skuːl] [pə'hæps] [nɒt] [sə'pɑːst] [baɪ] ['eni] [ɪn][ðə; ði]
the very best school in this country — a school perhaps not surpassed by any in the
这 非常 最好的 学校 在 这 国家 — 一个 学校 也许 不是 超越 经过 任何 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

同样重要的是，我们也要注意到，在这个国家最好的学校——也许世界上没有哪所学校能超越它——

[vɪz] . , [ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] — ['naɪðə(r)] ['lætɪn] [nɔː(r)] [griːk] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)]
viz . , the Military Academy at West Point — neither Latin nor Greek studies are
即 . , 这 军队 学院 在 西方 观点 — 两者都不 拉丁 也不 希腊语 研究 是
[pə'mɪtɪd] .
permitted .
允许 .

例如，西点军校——不允许学习拉丁语或希腊语。

[ɪf] [naʊ] , [ɪn] ['eni] [kə'rɪə(r)] [wɒt'evə(r)] , ['eni] [juːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lætɪn] ,
If now , in any career whatever , any use could be found for Latin ,
如果 现在 , 在 任何 职业 任何 , 任何 使用 可以 是 成立 为了 拉丁 ,

如果现在在任何职业中，拉丁语还能派上用场的话，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['səʊldʒə(r)] , [tuː; tə] [huːm] , [ɪf] [tuː; tə] ['eni]
it must be in that of the professional soldier , to whom , if to any
它 必须 是 在 那 的 这 专业的 士兵 , 到 谁 , 如果 到 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ,

这必定属于职业军人，如果说对任何人而言，

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪlətri] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]
the language and literature of the most military people the world has
这 语言 和 文学 的 这 最多 军队 人们 这 世界 有
['evə(r)] [siːn] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,

世界上历史上最骁勇善战的民族的语言和文学，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] .
should be of some service .
应该 是 的 一些 服务 .

应该会有一些用处。

[bʌt; bət] [nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[ðə; ði] [waɪz] [men] [huː] [freɪmd] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] ,
the wise men who framed the curriculum of West Point ,
这 明智的 男人 WHO 框 这 课程 的 西方 观点 ,

制定西点军校课程的智者们

[ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [wʊd] [biː; bi]
though they knew that the study of the campaigns of the Romans would be
尽管 他们 知道 那 这 学习 的 这 竞选活动 的 这 罗马书 会 是
['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['stjʊdnts] ,
serviceable to their students ,
可用 到 他们的 学生 ,

尽管他们知道研究罗马人的战役对他们的学生是有用的，

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stʌdi] ,
provided for their study ,
假如 为了 他们的 学习 ，

为他们的研究提供了资金

[nɒt][baɪ][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] ['meθəd] [ɒv; əv][fɜːst] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)]
not by the roundabout method of first learning a language which could never
不是 经过 这 迂回 方法 的 第一的 学习 一个 语言 哪个 可以 绝不
[biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][juːz] ,
be of any other use ,
是 的 任何 其他 使用 ，

不是通过先学习一门永远没有其他用途的语言这种迂回的方法，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][də'rekt] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kæm'peɪnz] !
but by the direct method of the study of those campaigns !
但 经过 这 直接的 方法 的 这 学习 的 那些 竞选活动 ！

但是，要通过直接研究这些战役的方法！

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪntəlekt] ?
Are the pupils of West Point generally found deficient in intellect ?
是 这 学生 的 西方 观点 一般来说 成立 不足 在 智力 ？

西点军校的学生普遍智力不足吗？

[ɪz][nɒt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Is not , on the contrary ,
是 不是 ， 在 这 相反 ，

恰恰相反，

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [ðæt] [skuːl] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]
the fact of having graduated at that school a passport to the highest
这 事实 的 拥有 毕业 在 那 学校 一个 护照 到 这 最高
[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ɪm'plɔɪmənt] ?
scientific and practical employment ?
科学 和 实际的 就业 ？

从那所学校毕业是否就等于获得了最高级别的科学和实践性工作机会？

['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][klɪə(r)] ;
Our duty to the people is clear ;
我们的 责任 到 这 人们 是 清除 ；

我们对人民的责任很明确；

[let][ˌjuː 'es]['naɪðə(r)] [weɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] [ɒn] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs]
let us neither waste the precious time of our youth on worse than useless
让 我们 两者都不 浪费 这 宝贵的 时间 的 我们的 青年 在 更糟 比 无用

我们不要把宝贵的青春时光浪费在比无用更糟糕的事情上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['stʌdiz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒn] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
studies , nor the money of the citizens on worse than useless expenditure .
研究 ， 也不 这 钱 的 这 公民 在 更糟 比 无用 支出 。

研究，以及将公民的钱用于比无用还糟糕的支出。

[ai][duː; də] ['ɜːnɪstli] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] [kə'mɪti] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðeə(r)][məʊst]
I do earnestly hope that our Committee will give to my observations their most
我 做 切实 希望 那 我们的 委员会 将要 给 到 我的 观察 他们的 最多
['sɪəriəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
serious deliberation .
严肃的 审议 。

我衷心希望委员会能够认真考虑我的意见。

[let] [ˌjuː ˈes] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ][ˈheɪsti] [kənˈkluːʒn] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] :
Let us come to no hasty conclusion on this subject :
让 我们 来 到 不 仓促 结论 在 这 主题 :

我们不要仓促对此事下结论:

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈkɒnstəntli] [rɪˈpiːtɪd] [sʌtʃ] [kənˈvenʃən(ə)l]
accustomed as we have been to hear constantly repeated such conventional
习惯 作为 我们 有 到过 到 听到 不断地 重复 这样的 传统的
[ˈfreɪzɪz] [æz; əz] [ðæt] “ [ˈlætɪn][ænd; ənd] [griːk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
phrases as that “ Latin and Greek are essential to the education of a
短语 作为 那 “ 拉丁 和 希腊语 是 基本的 到 这 教育 的 一个
[ˈdʒentlmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

我们已经习惯于不断听到诸如“拉丁语和希腊语对于绅士的教育至关重要”之类的老生常谈;

” [ðæt] “ [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈstʌdiz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪbərəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;
” that “ classical studies are indispensable to a liberal education ;
” 那 “ 古典 研究 是 必不可少 到 一个 自由主义 教育 ;

“古典学研究对于博雅教育是必不可少的;

” [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈplɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈekəʊ] [ˈɔːrətəz] [huː] [hæv; həv] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈspiːtʃɪz]
” to hear applauded to the echo orators who have introduced into their speeches
” 到 听到 鼓掌 到 这 回声 演说家 WHO 有 介绍 进入 他们的 演讲
[kwoʊˈteɪʃənz][ɒv; əv][bæd][ˈlætɪn][ɔː(r)] [wɜːs] [griːk] [baɪ] [ˈɔːdiənsɪz] [ɒv; əv] [huːm] [nɒt][wʌn][ɪn][wʌn]
quotations of bad Latin or worse Greek by audiences of whom not one in one
引文 的 坏的 拉丁 或者 更糟 希腊语 经过 观众 的 谁 不是 一 在 一
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
thousand understand what was said .
千 理解 什么 曾是 说 .

“听到那些在演讲中引用蹩脚拉丁语或更糟糕的希腊语的演说家们受到掌声,而听众中一千人中可能没有一个人能听懂他们在说什么。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æpt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [ˈfreɪzɪz] [æz; əz] [ɪmˈbɒdiŋ] [truːðz] , [wɪˈðaʊt] [ˈevə(r)]
We have been apt to receive such phrases as embodying truths , without ever
我们 有 到过 易于 到 收到 这样的 短语 作为 体现 真相 , 没有 曾经
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðeə(r)] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] .
examining their foundations .
检查 他们的 基础 .

我们往往把这类短语当作真理的体现,却从未检验过它们的基础。

[ai] [rɪˈspektfəli] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [wel] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ækt] ,
I respectfully urge the Committee to consider well before they act ,
我 尊敬 敦促 这 委员会 到 考虑 出色地 前 他们 行为 ,

我恳请委员会在采取行动前仔细考虑。

[tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [əˈsaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈθɪŋkər] [ai][hæv; həv] [nemd] [fɔː(r); fə(r)]
to study the reasons assigned by the great thinkers I have named for
到 学习 这 原因 分配 经过 这 伟大的 思想家 我 有 命名 为了
[kənˈdemɪŋ] ,
condemning ,
谴责 ,

研究我所列举的伟大思想家们提出的谴责理由,

[æz; əz] , [ˈhʌmbli] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] , [ai][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [kənˈdem] , [æz; əz] [wɜːs] [ðæn; ðən]
as , humbly following in their wake , I venture to condemn , as worse than
作为 , 谦卑地 下列的 在 他们的 唤醒 , 我 风险投资 到 谴责 , 作为 更糟 比
[mɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ,
mere waste of time ,
仅仅 浪费 的 时间 ,

鉴于此,我谦卑地追随他们的脚步,并冒昧地谴责,这不仅是浪费时间,更是极其恶劣的行为。

[ðə; ði] [j'iəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['lætɪn] [ænd; ənd] [gri:k] ['stʌdiz] .
the years devoted to Latin and Greek studies .
这 年 奉献 到 拉丁 和 希腊语 研究 .

致力于拉丁语和希腊语学习的岁月。

[let] [ˌju: 'es] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
Let us endeavor to make the College of this city worthy of the city and
让 我们 努力 到 制作 这 大学 的 这 城市 值得 的 这 城市 和
[ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ;
of the state ;
的 这 状态 ;

让我们努力使本市的学院配得上本市和本州的荣誉；

[let] [ˌju: 'es] [kɑ:st] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] ['ɪgnərəns] ,
let us cast aside the trammels of mediæval ignorance ,
让 我们 投掷 旁边 这 束缚 的 中世纪 无知 ,

让我们抛弃中世纪无知的束缚，

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] “ [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [di'mɑ:nd, -'mænd] [baɪ]
and supply to the pupils of the College “ the culture demanded by
和 供应 到 这 学生 的 这 大学 “ 这 文化 要求 经过
['mɒd(ə)n] [laɪf] .
modern life .
现代的 生活 .

并向学院学生提供“现代生活所需的文化”。

” [let] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)]
” Let us in this , the first important matter which has come before our
” 让 我们 在 这 , 这 第一的 重要的 事情 哪个 有 来 前 我们的
[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

“让我们来谈谈摆在我们委员会面前的第一件重要事情，

[ækt] [ɪn] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,
act in harmony and without prejudice ,
行为 在 和谐 和 没有 偏见 ,

行事要和谐公正，不带任何偏见。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] “ [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv]
for the welfare of the College and “ for the advancement of
为了 这 福利 的 这 大学 和 “ 为了 这 进步 的
['lɜ:nɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

为了学院的福祉和“为了促进学术发展”，

” [ænd; ənd] [səʊ] [pru:v] [ɑ:'selvz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [trʌst] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'sju:md] .
” and so prove ourselves worthy of the sacred trust we have assumed .
” 和 所以 证明 我们自己 值得 的 这 神圣 相信 我们 有 假定 .

从而证明我们配得上我们所承担的神圣重任。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)] [sɜ:(r)] , ['veri] ['tru:li] [jɔ:z] ,
I am , dear sir , very truly yours ,
我 是 , 亲爱的 先生 , 非常 真的 你的 ,

尊敬的先生，我谨代表您致以最诚挚的问候。

[nə'θænjəl] [sændz] ,
NATHANIEL SANDS ,
纳撒尼尔 沙子 ,

纳撒尼尔·桑兹

['membə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)] ,
Member of “ The Executive Committee for the Care ,
成员 的 “ 这 管理人员 委员会 为了 这 关心 ,

“护理执行委员会”成员

['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Government , and Management of the College of the
政府 , 和 管理 的 这 大学 的 这

学院的政府和管理

['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
City of New York .
城市 的 新的 约克 .

纽约市。

” [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .
” The Philosophy of Teaching .
” 这 哲学 的 教学 .

“教学哲学。”

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
THE TEACHER ,
这 老师 ,

老师，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [ðə; ði] [skuːl] .
THE PUPIL , THE SCHOOL .
这 瞳孔 , 这 学校 .

学生，学校。

[baɪ] [nə'θænjəl] [sændz] .
BY NATHANIEL SANDS .
经过 纳撒尼尔 沙子 .

作者：纳撒尼尔·桑兹。

8vo , [klɒθ] , $1 - .
8vo , Cloth , $1 00 .
8vo , 布 , $1 - .

8开本，布面精装，100美元。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] ,
An interesting and valuable work ,
一个 有趣的 和 有价值的 工作 ,

这是一部有趣且有价值的作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl]
in which the science of teaching is treated in a philosophical and practical
在 哪个 这 科学 的 教学 是 治疗 在 一个 哲学 和 实际的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

其中，教学科学以哲学和实践相结合的方式进行探讨，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
and a sketch is given of a school to be established on the principles
和 一个 草图 是 给定 的 一个 学校 到 是 已确立的 在 这 原则
[dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .
developed in his pages .
发达 在 他的 页面 .

并概述了一所将根据他在书中阐述的原则而建立的学校。

['mɪstə(r)] . [sændz] [teɪks] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,
Mr . Sands takes the view that education , mental and physical ,
先生 . 桑兹 需要 这 看法 那 教育 , 精神的 和 身体的 ,

桑兹先生认为，教育，包括心理和生理方面的教育，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['elɪmənts] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] —
is but the absorption of surrounding elements into the mind and body —
是 但 这 吸收 的 周围 元素 进入 这 头脑 和 身体 —
[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt]
an arrangement and assimilation of materials so as to incorporate
一个 安排 和 同化 的 材料 所以 作为 到 包含
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːz] ['nʌrɪʃmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] ,
them into the being to whose nourishment they are applied ,
他们 进入 这 存在 到 谁 营养 他们 是 应用 ,

只不过是将周围的元素吸收进身心——对物质进行安排和同化，以便将它们融入到滋养它们的个体之中。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [triː] [ɔː(r)][plɑːnt] [ə'simileit] [tuː; tə][ɪts] [grəʊθ] [ænd; ənd] [səb'sɪstəns] [ðə; ði]
just as the tree or plant assimilates to its growth and subsistence the
只是 作为 这 树 或者 植物 同化 到 它是 生长 和 生存 这
[mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] ;
materials which it draws from the air and the soil ;
材料 哪个 它 平局 从 这 空气 和 这 土壤 ;

就像树木或植物吸收空气和土壤中的物质以维持自身生长和生存一样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðiːz] [truːðz] . — [en] . [waɪ] . [taɪmz] .
and his theory of teaching is based on these truths . — N . Y . Times .
和 他的 理论 的 教学 是 基于 在 这些 真相 . — N . 是 . 《时代周刊》 .

他的教学理论正是基于这些真理。——《纽约时报》

[hiː; hi] ['ædvəkeɪts] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [juːθ] .
He advocates a radical change in the system of teaching youth .
他 倡导者 一个 激进的 改变 在 这 系统 的 教学 青年 .

他主张对青少年教育体系进行彻底改革。

[hiː; hi][prə'pəuziz][ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] ['pjuːp(ə)lz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm]
He proposes a school where pupils shall be taught by illustrations from
他 提议 一个 学校 在哪里 学生 将 是 教授 经过 插图 从
['neɪtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] [bʊks] ;
nature as well as from books ;
自然 作为 出色地 作为 从 图书 ;

他提议建立一所学校，让学生通过自然界的例子以及书本上的知识进行学习；

[weə(r)] [ðə; ði][mju'ziːəm] , ['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] , [ænd; ənd] ['wɜːkʃɒp] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ;
where the museum , chemical laboratory , and workshop shall find a place ;
在哪里 这 博物馆 , 化学 实验室 , 和 车间 将 寻找 一个 地方 ;
[weə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
where , in short ,
在哪里 , 在 短的 ,

博物馆、化学实验室和工作坊将在此落户；简而言之，这里将是……

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnə(r)] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [fɔːst] ,
the mind of the learner shall not be forced ,
这 头脑 的 这 学习者 将 不是 是 强制 ,

不应强迫学习者的思想。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd]
but shall have just the kind of food suitable for its age and
但 将 有 只是 这 种类 的 食物 合适的 为了 它是 年龄 和
[dɪ'veləpmənt] . — [en] . [waɪ] . [wɜːld] .
development . — N . Y . World .
发展 . — N . 是 . 世界 .

但应该吃适合其年龄和发育阶段的食物。——《纽约世界报》

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][bəuθ][waɪz][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,
Much has been written upon education — much that is both wise and thoughtful ,
很多 有 到过 书面 之上 教育 — 很多 那 是 两个都 明智的 和 周到 ，

关于教育的文章很多——其中不乏睿智而深刻的见解。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət] [saʊnd] .
and much that has been but sound .
和 很多 那 有 到过 但 声音 .

而且很多东西都只是悦耳动听而已。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['riːs(ə)nt] ['raɪtɪŋz] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs]
Among the most thoughtful and suggestive recent writings is an unpretentious
之中 这 最多 周到 和 暗示性的 最近的 著作 是 一个 朴实无华
[wɜːk] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
work bearing the title of “ The Teacher ,
工作 轴承 这 标题 的 “ 这 老师 ，

在近期最具思考性和启发性的作品中，有一部朴实无华的作品，名为《教师》，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [ðə; ði] [skuːl] , ” [baɪ]['mɪstə(r)] . [nə'θænjəl] [sændz] .
the Pupil , the School , ” by Mr . Nathaniel Sands .
这 瞳孔 ， 这 学校 ， ” 经过 先生 . 纳撒尼尔 桑兹 .

《学生，学校》，作者：纳撒尼尔·桑兹先生。

[smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔː(r)][aɪ'diəz][ðæn; ðən] ['meni] ['bʌlki] ['vɒljuːmz] . — [en] . [waɪ] .
Small as it is , it contains more ideas than many bulky volumes . — N . Y .
小的 作为 它 是 ， 它 包含 更多的 想法 比 许多 笨重 卷 . — N . 是 .
['trɪbjuːn] .
Tribune .
论坛 .

虽然篇幅不大，但它所包含的思想比许多厚重的书籍还要多。——《纽约论坛报》

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['meɪnli] [kən'sɜːnz] [hɪm'self] [ɪz] ['weðə(r)] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] ,
The question with which he mainly concerns himself is whether Latin and Greek ,
这 问题 和 哪个 他 主要 担忧 他自己 是 无论 拉丁 和 希腊语 ，

他主要关心的问题是拉丁语和希腊语是否……

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)]
and certain other branches , shall be taught to the exclusion of more
和 肯定 其他 分支 ， 将 是 教授 到 这 排除 的 更多的
['præktɪkl] ['stʌdiz] .
practical studies .
实际的 研究 .

以及其他一些分支学科，将只教授这些学科，而不会进行更多实践性学习。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['kʌltʃə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ]['mɒd(ə)n]
He thinks that what is commonly known as the “ culture demanded by modern
他 思考 那 什么 是 通常 已知 作为 这 “ 文化 要求 经过 现代的
[laɪf] ” — ['kemɪstri] ,
life ” — chemistry ,
生活 ” — 化学 ，

他认为，通常所说的“现代生活所需的文化”——化学，

['maɪnɪŋ] , [ə'nætəmi] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [ðə; ði] ['saɪəns]
mining , anatomy , natural history , political and social economy , the science
矿业 ， 解剖学 ， 自然的 历史 ， 政治的 和 社会的 经济 ， 这 科学
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
of government ,
的 政府 ，

采矿学、解剖学、自然史、政治和社会经济学、政府科学

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [juː'zəːp] [baɪ]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] .
etc . — should take the place now usurped by classical studies .
ETC . — 应该 拿 这 地方 现在 篡夺 经过 古典 研究 .

等等——应该取代目前被古典研究占据的位置。

['mɪstə(r)] . [sændz] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd]
Mr . Sands believes in making no compromise between the useful sciences and
先生 . 桑兹 相信 在 制作 不 妥协 之间 这 有用 科学 和
[ðə; ði] ['klæsɪks] .
the classics .
这 经典 .

桑兹先生认为，实用科学与古典学之间不应该妥协。

[hiː; hi] [kən'demz] “ [æz; əz] [wɜːs] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm][ðə; ði] [j'iəz] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]
He condemns “ as worse than mere waste of time the years devoted to
他 谴责 “ 作为 更糟 比 仅仅 浪费 的 时间 这 年 奉献 到
[griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ,
Greek and Latin ,
希腊语 和 拉丁 ,

他谴责“把时间浪费在学习希腊语和拉丁语上，不仅不是单纯的浪费时间，而且是极其恶劣的”。

” [ænd; ənd] [wʊd] [bɑː(r)][ðem; ðəm][aʊt][ˌɔːltə'geðə(r)] . — ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
” and would bar them out altogether . — Journal of Commerce .
” 和 会 酒吧 他们 出去 共 . — 杂志 的 商业 .

并完全禁止他们进入。——《商业日报》

['mɪstə(r)] . [sændz] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [bɔːd] [ɒv; əv]
Mr . Sands , who has just been appointed one of the new Board of
先生 . 桑兹 , WHO 有 只是 到过 任命 一 的 这 新的 木板 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Education ,
教育 ,

桑兹先生刚刚被任命为新一届教育委员会成员之一，

[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] [əd'vɑːnst] ['θɪŋkə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kɔːld]
has long been known as an advanced thinker on the subject he is now called
有 长的 到过 已知 作为 一个 先进的 思想家 在 这 主题 他 是 现在 称为
[ə'pɒn][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
upon to deal with .
之上 到 交易 和 .

他一直以来都被公认为在他现在被要求处理的这个领域具有前瞻性的思想。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [en] . [waɪ] .
He has published a pamphlet on the Philosophy of Education . — N . Y .
他 有 已发布 一个 小册子 在 这 哲学 的 教育 . — N . 是 .
[sʌn] .
Sun .
太阳 .

他出版了一本关于教育哲学的小册子。——《纽约太阳报》

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [kəm'pækt][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['triːtɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [pɪθ]
We have in this compact and unpretentious treatise a great deal of pith
我们 有 在 这 袖珍的 和 朴实无华 论文 一个 伟大的 交易 的 髓
[ænd; ənd]['ækjəmən] ,
and acumen ,
和 敏锐 ,

这篇简洁朴实的论文蕴含了大量的精辟见解。

[brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] — [ðæt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][fɜːst]
brought to bear upon a most important subject — that of educational first
带来 到 熊 之上 一个 最多 重要的 主题 — 那 的 教育 第一的
['prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

将其应用于一个最重要的主题——教育基本原则。

['mɪstə(r)] . [sændz][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['tiːtʃɪŋ] , [dɪ'skɑːrdɪŋ] [prɪ'tenʃəs]
Mr . Sands has gone to the base of human teaching , discarding pretentious
先生 . 桑兹 有 已消失 到 这 根据 的 人类 教学 , 丢弃 装腔作势
[θiːmz] ,
themes ,
主题 ,

桑兹先生回归人类教育的本质，摒弃了故作高深的论调。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['sɪmplə] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌktɪv] [ˌsiː 'əʊ] -
in order to illustrate the simpler beauty of that eductive and inductive co -
在 命令 到 阐明 这 更简单 美丽 的 那 归纳推理 和 归纳法 合作 -
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] ,
relationship which ,
关系 哪个 ,

为了说明演绎推理和归纳推理之间更简单的关系之美，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðərz] [brest] , ['prəʊsiːdz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['kwaɪət] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]
beginning at the mother's breast , proceeds through all the quiet processes of
开始 在 这 母亲的 胸部 , 收益 通过 全部 这 安静的 流程 的
['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,
mental development in infancy ,
精神的 发展 在 婴儿期 ,

从母亲的乳房开始，经历婴儿期所有平静的心理发展过程，

['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][mə'tʃʊərəti] . — [en] . [waɪ] . [dɪ'spætʃ] .
childhood , and maturity . — N . Y . Dispatch .
童年 , 和 到期 . — N . 是 . 派遣 .

童年与成熟。——《纽约快讯》

[hɪz; ɪz][hɪnts] [meɪ] [wel] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [men] . — [en] . [waɪ] . ['trɪbjuːn] .
His hints may well arrest the attention of thoughtful men . — N . Y . Tribune .
他的 提示 可能 出色地 逮捕 这 注意力 的 周到 男人 . — N . 是 . 论坛 .

他的暗示或许能引起深思熟虑之人的注意。——《纽约论坛报》

[wiː; wi] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]
We commend it to the thoughtful consideration of all , but especially of
我们 表彰 它 到 这 周到 考虑 的 全部 , 但 尤其 的
['aʊə(r)]['pʌblɪk] [men] . *
our public men . *
我们的 民众 男人 . *

我们建议所有人认真考虑此事，尤其是我们的公众人物。*

* * [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['juːθfl] ['treɪnɪŋ] [meɪ]
*** * Commissioners of Schools and others charged with youthful training may**
* * 委员 的 学校 和 其他的 带电 和 青春 训练 可能
[ˌædvən'teɪdʒəsli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] . — [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
advantageously consider the reflections . — N . Y . Evening Post .
有利地 考虑 这 反思 . — N . 是 . 晚上 邮政 .

* * 学校专员和其他负责青少年培养的人员可以参考这些思考。——《纽约晚报》

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz] ,
HARPER & BROTHERS , Publishers ,
哈珀 & 兄弟 , 出版商 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .
Franklin Square , New York .
富兰克林 正方形 , 新的 约克 .

纽约富兰克林广场。

☞ ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [send][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [baɪ][meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,
☞ **Harper & Brothers will send the above work by mail , postage prepaid ,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $1 - .
to any part of the United States , on receipt of $1 00 .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 $1 - .

向美国任何地区寄送，收到 100 美元。

[wɜːks] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Works on Education
作品 在 教育

教育作品

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
HARPER & BROTHERS , New York .
哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

哈珀兄弟出版社，纽约。

☞ ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [send] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] [baɪ][meɪl] ,
☞ **Harper & Brothers will send any of the following books by mail ,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 任何 的 这 下列的 图书 经过 邮件 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将通过邮寄方式寄送以下任何书籍：

['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .
postage prepaid , to any part of the United States , on receipt of the price .
邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

货款到账后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

☞ ['hɑːrpərz] ['kætəlɒg] [ænd; ənd] [treɪd] - [lɪst] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [faɪv] [sents]
☞ **Harper's Catalogue and Trade - list will be sent by mail on receipt of Five Cents**
☞ 哈珀斯 目录 和 贸易 - 列表 将要 是 发送 经过 邮件 在 收据 的 五 分
,
,
,

☞ 收到五美分后，我们将通过邮件寄送《哈珀斯商品目录和贸易清单》。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [grə'tjuːɪtəsli] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['pɜːsənəli] .
or they may be obtained gratuitously on application to the Publishers personally .
或者 他们 可能 是 获得 免费 在 应用 到 这 出版商 亲自 .

或者可以亲自向出版商申请免费获得。

['rændəlz] ['pɒpjələ(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
RANDALL'S POPULAR EDUCATION .
兰德尔的 受欢迎的 教育 .

兰德尔的通俗教育。

[fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
First Principles of Popular Education and Public Instruction .
第一的 原则 的 受欢迎的 教育 和 民众 操作说明 .

大众教育和公共教育的基本原则。

[baɪ][es] . [es] . ['rændl] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
By S . S . Randall , Superintendent of Public Schools of the City of New York .
经过 S . S . 兰德尔 , 校长 的 民众 学校 的 这 城市 的 新的 约克 .

作者：SS Randall，纽约市公立学校总监。

12mo , [klɒθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[sænds] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .
SANDS'S PHILOSOPHY OF TEACHING .
桑兹 哲学 的 教学 .

桑兹的教学理念。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [ðə; ði] [skuːl] .
The Teacher , the Pupil , the School .
这 老师 , 这 瞳孔 , 这 学校 .

教师、学生、学校。

[baɪ] [nə'θænjəl] [sændz] .
By Nathaniel Sands .
经过 纳撒尼尔 桑兹 .

作者：纳撒尼尔·桑兹。

8vo , [klɒθ] .
8vo , Cloth .
8vo , 布 .

8开，布面精装。

['bɜːrtənz] [əb'zɜːvɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] .
BURTON'S OBSERVING FACULTIES .
伯顿的 观察 学院 .

伯顿的观察能力。

[ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ; [ɔː(r)] ,
The Culture of the Observing Faculties in the Family and the School ; or ,
这 文化 的 这 观察 学院 在 这 家庭 和 这 学校 ; 或者 ,

家庭和学校中观察能力的文化；或者，

[θɪŋz] [ə'baʊt] [həʊm] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
Things about Home , and how to make them Instructive to the Young .
事物 关于 家 , 和 如何 到 制作 他们 有指导意义的 到 这 年轻的 .

关于家的事，以及如何让家对年轻人有教育意义。

[baɪ] ['wɒrən] ['bɜːtn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ”
By Warren Burton , Author of “ The District School as it was , ”
经过 沃伦 伯顿 , 作者 的 “ 这 区 学校 作为 它 曾是 , ”

作者：沃伦·伯顿，《昔日的地区学校》一书的作者

“ [helps] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
“ Helps to Education ,
“ 帮助 到 教育 ,

“有助于教育，

” & [siː] . 16mo , [klɒθ] , - [sents] .
” & c . 16mo , Cloth , 75 cents .
” & c . 16mo , 布 , - 分 .

”等等。16开本，布面精装，75美分。

[kælkɪns] ['praɪməri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] .
CALKINS'S PRIMARY OBJECT LESSONS .
卡尔金斯 基本的 目的 课程 .

卡尔金斯的小学实物课。

['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
Primary Object Lessons for a Graduated Course of Development .
基本的 目的 课程 为了 一个 毕业 课程 的 发展 .

循序渐进发展课程的主要实物教学。

[ə; eɪ]['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['peərənts] ,
A Manual for Teachers and Parents ,
一个 手动的 为了 教师 和 父母 ,

教师和家长手册

[wɪð] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
with Lessons for the Proper Training of the Faculties of the Children .
和 课程 为了 这 恰当的 训练 的 这 学院 的 这 孩子们 .

包含对儿童各项能力进行正确训练的课程。

[baɪ][en] . [ə; eɪ] . ['kælkɪnz] .
By N . A . Calkins .
经过 N . 一个 . 卡尔金斯 .

作者：NA Calkins。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
Illustrations .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[wɪlsənz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] [ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz]
WILLSON'S OBJECT LESSONS A Manual of Information and Suggestions
威尔逊的 目的 课程 一个 手动的 的 信息 和 建议
[fɔː(r); fə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] ,
for Object Lessons ,
为了 目的 课程 ,

威尔逊的实物教学：实物教学信息与建议手册

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
in a Course of Elementary Instruction .
在 一个 课程 的 初级 操作说明 .

在基础教学课程中。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] [tʃɑːts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [eɪdz] [ɪn]
Adapted to the Use of the School and Family Charts , and other Aids in
改编 到 这 使用 的 这 学校 和 家庭 图表 , 和 其他 艾滋病 在
['tiːtʃɪŋ] .
Teaching .
教学 .

适用于学校和家庭图表以及其他教学辅助工具。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] . 12mo , [klɒθ] , $1 - .
By Marcius Willson . 12mo , Cloth , $1 50 .
经过 马尔基乌斯 威尔逊 . 12mo , 布 , $1 - .

作者：马修斯·威尔逊。12开本，精装，1.50美元。

['æbəts] ['tiːtʃə(r)] .
ABBOTT'S TEACHER .
雅培 老师 .

阿博特的老师。

['mɒrəl] ['ɪnfluənsɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
Moral Influences Employed in the Instruction and Government of the Young .
道德 影响 受雇 在 这 操作说明 和 政府 的 这 年轻的 .

在青少年教育和治理中运用道德影响。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .
By Jacob Abbott .
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With Engravings .
和 雕刻 .

带有雕刻图案。

12mo , [klɒθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 75 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.75美元。

- [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
BOESÉ'S EDUCATION IN NEW YORK CITY .
- 教育 在 新的 约克 城市 .

博埃塞在纽约市的教育经历。

['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] : [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .
Public Education in the City of New York : its History , Condition , and Statistics .
民众 教育 在 这 城市 的 新的 约克 : 它是 历史 , 状况 , 和 统计数据 .

纽约市公共教育：历史、现状和统计数据。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
An Official Report to the Board of Education .
一个 官方的 报告 到 这 木板 的 教育 .

提交给教育委员会的正式报告。

[baɪ] ['tɒməs] - , [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .
By Thomas Boesé , Clerk of the Board .
经过 托马斯 - , 职员 的 这 木板 .

由董事会书记员托马斯·博塞撰写。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] . 8vo , [klɒθ] , $1 - .
With Illustrations . 8vo , Cloth , $1 50 .
和 插图 . 8vo , 布 , $1 - .

附插图。八开本，精装，1.50美元。

['biːtʃərz] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
BEECHER'S TRAINING OF CHILDREN .
比彻的 训练 的 孩子们 .

比彻儿童训练法。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
The Religious Training of Children in the Family , the School , and the Church .
这 宗教 训练 的 孩子们 在 这 家庭 , 这 学校 , 和 这 教会 .

家庭、学校和教会中儿童的宗教教育。

[baɪ] ['kæθərin] [iː] . ['biːtʃə(r)] .
By Catharine E . Beecher .
经过 凯瑟琳 E . 比彻 .

作者：凯瑟琳·E·比彻。

12mo , [klɒθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 75 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.75美元。

['ɛdʒˌwɜːθs] ['præktɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
EDGEWORTH'S PRACTICAL EDUCATION .
埃奇沃斯的 实际的 教育 .

埃奇沃斯实用教育。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] ['præktɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
A Treatise on Practical Education .
一个 论文 在 实际的 教育 .

实用教育论著。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['lʌvəl] ['edʒwərθ] [ænd; ənd]['mærɪə] ['edʒwərθ] .
By Richard Lovell Edgeworth and Maria Edgeworth .
经过 理查德 洛弗尔 埃奇沃思 和 玛丽亚 埃奇沃思 .

作者：理查德·洛弗尔·埃奇沃思和玛丽亚·埃奇沃思。

[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engravings .
雕刻 .

雕刻。

12mo , [klɒθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæməltənz] ['eseɪz; e'seɪz] .
SIR WILLIAM HAMILTON'S ESSAYS .
先生 威廉 汉密尔顿的 散文 .

威廉·汉密尔顿爵士的散文集。

[dɪ'skʌʃən] [ɒn] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [rɪ'fɔːm] .
Discussions on Philosophy and Literature , Education and University Reform .
讨论 在 哲学 和 文学 , 教育 和 大学 改革 .

关于哲学与文学、教育与大学改革的讨论。

['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] .
Chiefly from the Edinburgh Review .
主要 从 这 爱丁堡 审查 .

主要摘自《爱丁堡评论》。

[kə'rektɪd] , ['vindikeit] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] , [ɪn] [nəʊts] [ænd; ənd] [ə'pendɪsiːz] .
Corrected , Vindicated , and Enlarged , in Notes and Appendices .
已更正 , 证明无罪 , 和 放大 , 在 笔记 和 附录 .

经修正、证明和扩充，详见注释和附录。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] , [bɑːt] .
By Sir William Hamilton , Bart .
经过 先生 威廉 汉密尔顿 , 巴特 .

作者：威廉·汉密尔顿爵士

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] , [baɪ] [rev] . ['rɒbət] ['tɜːrnˌbʊl] , [diː] . [diː] . 8vo , [klɒθ] , $3 - .
With an Introductory Essay , by Rev . Robert Turnbull , D . D . 8vo , Cloth , $3 00 .
和 一个 引言 散文 , 经过 牧师 . 罗伯特 特恩布尔 , D . D . 8vo , 布 , $3 - .

附罗伯特·特恩布尔牧师的导言，DD 8vo，布面精装，3.00 美元。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['ɒlɪnz] ['kɒlɪdʒ] [ə'dresɪz] .
OLIN'S COLLEGE ADDRESSES .
奥林的 大学 地址 .

奥林学院演讲。

['kɒlɪdʒ] [laɪf] : [ɪts] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
College Life : its Theory and Practice .
大学 生活 : 它是 理论 和 实践 .

大学生活：理论与实践。

[baɪ] [rev] . ['stiːvn] ['ɑːlɪn] , [diː] . [diː] . , [el] . [el] . [diː] . , [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weslɪən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
By Rev . Stephen Olin , D . D . , L . L . D . , late President of the Wesleyan University .
经过 牧师 . 史蒂芬 奥林 , D . D . , L . L . D . , 晚的 总统 的 这 卫斯理大学 大学 .

作者：斯蒂芬·奥林牧师，神学博士、法学博士，已故卫斯理大学校长。

12mo , [klɒθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['pɒtə(r)] & ['ɛmərsənz] ['mænjuəl] .
POTTER & EMERSON'S MANUAL .
陶工 & 爱默生的 手动的 .

波特和爱默生手册。

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .
The School and the Schoolmaster .
这 学校 和 这 校长 .

学校和校长。

[ə; eɪ]['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] , [ɪm'plɔɪər] , [trʌs'tiz] , [ɪn'spektər] , & [siː] . , & [siː] .
A Manual for the Use of Teachers , Employers , Trustees , Inspectors , & c . , & c .
一个 手动的 为了 这 使用 的 教师 , 雇主 , 受托人 , 检查员 , & c . , & c .

教师、雇主、受托人、督学等人员使用手册

[ɪn] [tuː] [pɑːts] .
In Two Parts .
在 二 部分 .

分为两部分。

[pɑːt] [ai] . [baɪ][ˌɑː'tiː] . [rev] . [ə'lɒnzoʊ]['pɒtə(r)] , [diː] . [diː] . [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part I . By Rt . Rev . Alonzo Potter , D . D . Part II .
部分 我 . 经过 rt . 牧师 . 阿隆佐 波特 , D . D . 部分 二 .

第一部分。由阿隆佐·波特主教（神学博士）撰写。第二部分。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [biː] . ['eməsn] , [ə; eɪ] . [em] . , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
By George B . Emerson , A . M . , of Massachusetts .
经过 乔治 B . 爱默生 , 一个 . M . , 的 马萨诸塞州 .

作者：乔治·B·爱默生，文学硕士，马萨诸塞州人。

[pɑːt] [ai] . [ðə; ði] [skuːl] ; [ɪts]['ɒbdʒɪkts] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
Part I . The School ; its Objects , Relations , and Uses .
部分 我 . 这 学校 ; 它是 对象 , 关系 , 和 用途 .

第一部分：学校；其目标、关系和用途。

[wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][məʊst] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
With a Sketch of the Education most needed in the United States ,
和 一个 草图 的 这 教育 最多 需要 在 这 团结的 各州 ,

概述美国最需要的教育

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [skuːlz] , [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
the present State of Common Schools , the best Means of Improving them ,
这 展示 状态 的 常见的 学校 , 这 最好的 方法 的 改善 他们 ,

公立学校的现状，以及改善公立学校的最佳途径

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['djuːtiz] [ɒv; əv]['peərənts] , [trʌs'tiz] , [ɪn'spektər] , & [siː] . [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
and the consequent Duties of Parents , Trustees , Inspectors , & c . Part II .
和 这 后果 职责 的 父母 , 受托人 , 检查员 , & c . 部分 二 .

以及父母、受托人、检查员等的相应职责。第二部分。

[ðə; ði]['prɒpə(r)]['kærəktə(r)] , ['stʌdiz] , [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
The proper Character , Studies , and Duties of the Teacher ,
这 恰当的 特点 , 研究 , 和 职责 的 这 老师 ,

教师应有的品格、学识和职责

[wɪð] [ðə; ði] [best] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [skuːlz] ,
with the best Methods for the Government and Instruction for the Common Schools ,
和 这 最好的 方法 为了 这 政府 和 操作说明 为了 这 常见的 学校 ,

采用最佳的政府管理和普通学校教学方法，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [skuːl] - ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] , [ə'reɪndʒd] , [wɔːm] , [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] .
and the Principles on which School - Houses should be Built , Arranged , Warmed , and Ventilated .
和 这 原则 在 哪个 学校 - 房屋 应该 是 建造 , 安排 , 温暖 , 和 通风 .

以及校舍的建造、布置、供暖和通风原则。

[ɪn'greɪvɪŋ] .
Engravings .
雕刻 .

雕刻。

12mo , [klɒθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['evərit] [ɒn] ['præktɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
EVERETT ON PRACTICAL EDUCATION .
埃弗雷特 在 实际的 教育 .

埃弗雷特论实用教育。

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] :
Importance of Practical Education and Useful Knowledge :
重要性 的 实际的 教育 和 有用 知识 :

实践教育和实用知识的重要性：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɔː'reiʃən, əu-][ænd; ənd] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] ['edwəd] ['evərit] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
being a Selection from the Orations and Discourses of Edward Everett , President of Harvard University .
存在 一个 选择 从 这 演讲 和 论述 的 爱德华 埃弗雷特 , 总统 的 哈佛大学 大学 .

选自哈佛大学校长爱德华·埃弗雷特的演讲和论述。

12mo , [klɒθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ə'dɪʃən(ə)l] ['speɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)] [blɒk] [k'wəʊts] [ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [bəuθ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Additional spacing after block quotes is intentional to indicate both the end of a
额外的 间距 后 堵塞 引号 是 故意 到 表明 两个都 这 结尾 的 一个
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['pærəgrɑːf] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði]
quotation and the beginning of a new paragraph as presented in the
引述 和 这 开始 的 一个 新的 段落 作为 呈现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
original text .
原来的 文本 .

原文中，在引用块之后添加额外的空格是为了表示引用的结束和新段落的开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神